

Morning Calm

NOVEMBER / DECEMBER / 2025



ANYWHERE... ✈️ ...IS POSSIBLE

NEW YORK

GO ALL OUT
IN THE CITY OF DREAMS

Now flying twice daily from Seoul to New York.



 KOREAN AIR

대한항공
운용본부



ALL-ELECTRIC ESCALADE IQ

DRIVING AHEAD OF TIME
시대를 앞서는 움직임



CADILLAC

LEARN MORE



Imagination

04

Wanderlust

One Picture Letter by
Joost Swarte
요스트 스바르터의
한 컷 그림 편지

06

Korean Air News

대한항공 뉴스

08

On the Edge

오늘, 세계는

16

Point of View

The Future Told From
Memories, Prague
기억과 미래, 프라하

32

Cityscape

Bridging the Past & Future,
The Roof
상하이의 시간을 잇다
더 루프



40

Eye Beyond

Memories of the Future
남극과 북극, 미래의 기억

50

Like a Local

Between Page & Canvas
Frankfurt
페이지와 캔버스 사이
프랑크푸르트

56

Hidden Track

Contemporary Istanbul
가장 현재의 이스탄불

Snowy Adventures
in Slovakia
겨울 왕국, 슬로바키아

64

Korea Now

A Legacy That Shines Anew,
Myeong-dong
유산이 빛을 비추는 오늘, 명동

74

K-Food

The New Language of
Fermentation
발효, 세계를 잇는 맛의 언어



Epiphany



82

Gradation K

The Art of Unfilled Space,
Yeobaek
한국의 미학, 여백

92

Omnibus Story

The Moving Monument
by Paulo Coelho
파울로 코엘료의 <움직이는 기념비>

98

Art Talk

The World of Lee Bul
이불의 세계

108

Pathfinder

Pianist, Yunchan Lim
피아니스트, 임윤찬



114

Re:View—Movie

The Naked Gun:
A Beginner's Guide
31년 만의 <총알탄 사나이>
초심자를 위한 입문서

123

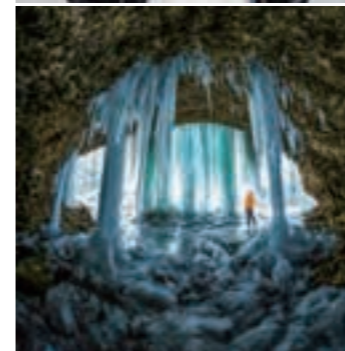
Re:View—TV

Whiling Away the Hours
With K-Dramas
한국 드라마, '시간 순삭'의 비밀

127

Re:View—Music

Bruno Mars and
the Wide-Angle Lens
브루노 마스, 망원경의 음악



4 COVERS, 4 STORIES

1. Charles Bridge, Prague's most iconic landmark
프라하의 랜드마크, 카를 다리
2. Rose window at St. Vitus Cathedral
성 비투스 대성당 내부 장미의 창
3. Snow-covered cityscape of Prague
눈이 쌓인 프라하 시내 풍경
4. Christmas ornaments displayed in a Prague shop
프라하 시내 상점의 크리스마스 장식품

Korean Air

131

Korean Air Information

대한항공 서비스 안내



Check out the digital magazine.
This magazine is treated
with an antimicrobial coating.
디지털 매거진으로 만나보세요.
이 잡지는 항균 코팅 처리되었습니다.



Morning Calm

is published bimonthly by **KOREAN AIR LINES CO., LTD.**
260, Haneul-gil, Gangseo-gu, Seoul, Korea 07505
TEL +82-2-2656-2001
WEB www.koreanair.com

PUBLISHER Won-tae Cho
EDITED & DESIGNED BY AHN GRAPHICS
41, Donggyo-ro 12-gil, Mapo-gu, Seoul, Korea 04035
Production Director Myrrh Ahn, Mano Ahn, Jinkyung Oh
Creative Director Jinkyung Oh
Editor-in-Chief Jini Choi
Senior Editor Jeongmin Kang
Editors Soyoung Nho, Kyujeong Lee
English Editor Jennifer Chang
English Copy Editor Emma Juno Sparkes, Susan J Kim
Design Director Kyungbum Kim
Senior Designer Sanghyun Kim
Designer Eunsoo Lim, Jaehyeon Lee
Digital Director Guhong Min
Digital Editor Yunhee Kim
Digital Designer Seoyun Jeong

ADVERTISING
REPUBLIC OF KOREA
RENO COMMUNICATIONS CO., LTD. Mr. Jae-sik Seon
RENOTOWN, 155, Dongnam-ro, Songpa-gu, Seoul,
Republic of Korea 05826
TEL 82 2 3445 1750
E-MAIL kr_ad@renocomms.com

WORLDWIDE, FROM OUTSIDE OF KOREA
CHINA Xuejing Bian
A603, Hua Ye International Center, 39 Middle East 4th Ring Rd.,
Chaoyang District, Beijing, 100025
TEL 86 (0) 10 6585 9671
E-MAIL xuejing.bian@mediakeys.com
FRANCE Anne-Sophie Boniface
17, Rue Rouquier 92300 Levallois-Perret
TEL 33 1 55 47 04 00
E-MAIL anne-sophie.boniface@mediakeys.com
HONG KONG Xinxin Zheng
Bonham Strand Trade Center, 135 Bonham Strand,
Sheung Wan, Hong Kong
TEL 852 5260 9380 / E-MAIL xinxin.zheng@mediakeys.com
ITALY Alessandra Cremonte
Via Teodosia, 2/5, 16129 Genova
TEL 39 010 596 00 00
E-MAIL alessandra.cremonte@mediakeys.com
JAPAN Mathias Bouée
3F 3-22-3, Nishiazabu, Minato-ku, Tokyo, 106-0031
TEL 81 (0) 50 3736 8934
E-MAIL mathias.bouee@mediakeys.com
SINGAPORE / MALAYSIA Daniel Tan
3 Jalan Kledek, Singapore 199259
TEL 65 683651 57 / E-mail, daniel.tan@mediakeys.com
SPAIN Valentin Prieto
Calle de Anabel Segura 10, 28108 Madrid
TEL 34 659 82 16 82 / E-MAIL valentin.prieto@mediakeys.com
SWITZERLAND / GERMANY Vincent Jäggi
Flughofstrasse 50, 8152 Glattpburg
TEL 41 44 810 30 15 / E-MAIL vincent.jaeggi@mediakeys.com
THAILAND Sun-kyung Choi
205/19-21 Soi Thonglor, Sukhumvit SS, North Klongtan-
Wattana, 10110 Bangkok
TEL 66 6 1892 4311 / E-MAIL sunkyung.choi@mediakeys.com
US / UK Oliver Eills
27E, 28th St., 8th Floor, New York, NY 10016-USA
TEL 1 929 304 2620 / E-MAIL oliver.eills@mediakeys.com

PRINTING Hyosung Printing Co.

MorningCalm was registered as a monthly magazine with
the Ministry of Culture, Sports and Tourism on September 22,
2016. Registration No. Gangseo Ra 00191. Copyright © 2025
Korean Air. All rights reserved. No part of the contents of this
magazine may be reproduced without written permission from
Korean Air. Opinions in this magazine belong to the writers and
are not necessarily endorsed by Korean Air. The Romanization
of Korean words (including names of people and places) in
all English articles in this magazine follows the Romanization
system of the National Institute of Korean Language.



Korean Air's MorningCalm magazine is printed with soy ink on
Forest Stewardship Council® certified paper.
대한항공 <MorningCalm> 매거진은
FSC® 인증 용지에 콩기름 잉크로 인쇄되었습니다.

One Picture Letter
by Joost Swarte

요스트 스바르터의
한 컷 그림 편지

Life sometimes races through snow,
sometimes under the sun.

삶은 때로 설원을 달리고,
때로 햇살을 달린다.



Joost Swarte is a Dutch illustrator, cartoonist and graphic designer recognized as a leading figure of the *ligne claire* aesthetic, which distills stories into precise and elegant lines. His creative practice extends far beyond comics and magazine illustrations to include posters, stained glass, industrial and environmental graphics, and even architectural design. In 2004, he was appointed to the Order of Orange-Nassau, a royal honor awarded by the Kingdom of the Netherlands to individuals who have made significant contributions to Dutch society and national development across fields such as culture, the arts, academia, economy and social welfare.

요스트 스바르터는 네덜란드의 일러스트레이터이자 만화가, 그래픽디자이너로, 간결하면서도 정밀한 선으로 이야기를 응축하는 '클리어 라인' 미학을 대표하는 인물이다. 그의 작업은 만화와 잡지 일러스트레이션을 넘어 포스터, 스테인드글라스, 산업·환경 그래픽, 나아가 건축디자인까지 폭넓게 확장된다. 2004년에는 네덜란드왕국에서 문화, 예술, 학문, 경제, 사회복지 등 다양한 분야에서 네덜란드 사회와 국가 발전에 기여한 개인에게 수여하는 오라녜나사우 훈장을 받았다.

© Joost Swarte / Where Cold and Warm Meet, 1989





Seven Special In-flight Meals Renewed to Reflect Latest Health Trends

대한항공, 건강 트렌드 담은 식사 조절식 7종 리뉴얼

Korean Air has completely recreated seven of its medically-advised special meals to reflect the latest in health and wellness trends. Incorporating globally recognized dietary concepts like the “anti-aging diet,” the Mediterranean diet, and the DASH diet, and carefully considering passenger feedback, the airline has significantly improved both the ingredients and the cooking methods for these special meals.

The seven newly refreshed meal options comprise a low-fat meal, a diabetic meal, a low-calorie meal, a bland meal, a gluten-intolerant meal, a low-salt meal and a low-lactose meal. The new recipes reduce the amount of carbohydrates and sodium consumed, while enhancing flavor and nutritional value by using a variety of colorful vegetables and lactose-free products. They also feature lower saturated fat by using fish such as halibut or lean chicken thigh meat instead of red meat.

These special meals can be requested by passengers in all classes, from First to Economy, and must be booked at least 24 hours prior to departure through the Korean Air website or service center. With this renewal, Korean Air aims to provide a satisfying in-flight dining experience not only for passengers with specific health needs but also for those interested in the latest in wellness and healthy living.

대한항공이 최신 건강 트렌드를 반영해 특별 기내식으로 제공하는 식사 조절식 메뉴 7종을 전면 리뉴얼했다. 저속 노화 식단, 지중해식 식단, 대시(DASH) 식단 등 세계적으로 주목받는 건강식 개념을 도입하고, 승객 의견을 세심히 반영해 재료와 조리법을 대폭 개선했다. 이번 신메뉴는 인하대병원 영양팀과의 협업을 통해 6개월간 개발했으며, 한국 출발편을 대상으로 9월 1일부터 서비스를 시작했다. 당뇨, 심혈관 질환, 고혈압 등 주요 질환의 최신 임상 지침을 적용했으며, 영양과 맛을 동시에 고려한 레시피로 완성됐다. 새롭게 선보이는 메뉴는 저지방식, 당도식, 저열량식, 저자극식, 글루텐 제한식, 저염식, 유당 제한식 7종이다. 탄수화물과 나트륨을 줄이고 다양한 색의 채소와 락토프리 제품을 활용해 건강과 풍미를 강화했으며, 붉은 고기 대신 광어나 닭 다리살을 사용해 포화지방 함량도 낮췄다. 식사 조절식은 일등석부터 일반석까지 전 클래스 승객이 신청할 수 있으며, 출발 24시간 전까지 대한항공 홈페이지나 서비스센터에서 예약 가능하다. 이번 리뉴얼을 통해 대한항공은 건강 관리가 필요한 승객뿐 아니라 최신 웰니스 흐름을 중시하는 여행자에게도 만족스러운 기내식 경험을 제공함으로써 건강한 한 끼의 즐거움을 비행 중에도 이어갈 예정이다.

Flight for Better Tomorrow



여행과 나눔을 잇는
‘Flight for Better Tomorrow’ 캠페인



“Flight for Better Tomorrow” Campaign Connecting Travel With Giving Back

Korean Air has joined hands with the Korean Committee for UNICEF to launch an online donation campaign called “Flight for Better Tomorrow,” aimed at helping children around the world. The campaign is a part of the airline’s social contribution activities designed to put into practice one of its three core corporate missions: building a “Better Tomorrow.” The campaign is designed to make it simple and convenient for customers to participate during the process of preparing for their journey. One hundred percent of the donations will be used for UNICEF’s Core Resources for Results, which provide essential aid such as water purifiers, school supplies, therapeutic meals for malnutrition and polio vaccines to children in developing countries. Participating is simple. Donations can be made through Korean Air’s Korea region website following ticket purchase, or by clicking the UNICEF donation banner displayed on the reservation details page. Those wishing to donate can do so with a credit or debit card, Korea’s Naver Pay, or through domestic bank transfer to a designated account. Anyone over the age of 14 can participate, regardless of whether or not they are a SKYPASS member.

여행의 설렘을 희망으로,
대한항공 글로벌 기부 캠페인
대한항공이 유니세프 한국위원회와 손잡고 전 세계 어린이를 돕는 온라인 기부 캠페인 ‘플라이트 포 베테르 투모로(Flight for Better Tomorrow)’를 시작했다. 여행의 설렘을 어린이들의 꿈과 희망, 미래, 행복으로 이어가자는 취지로 마련된 이번 캠페인은 대한항공의 3대 기업 미션 가운데 하나인 ‘Better Tomorrow’를 실천하기 위한 사회공헌 활동으로, 고객이 여행을 준비하는 과정에서 손쉽게 참여할 수 있도록 설계됐다. 기부금 전액은 유니세프의 세계 어린이 지원 사업에 쓰여 개발도상국 아동들에게 식수 정화제, 학용품, 영양실조 치료식, 소아마비 예방 백신 등을 지원한다. 참여 방법도 간단하다. 대한항공(한국 지역) 홈페이지에서 항공권 결제 완료 후 또는 예매 내역 조회 화면에 나타나는 유니세프 후원하기 배너를 클릭해 기부하면 된다. 신용·체크카드, 네이버페이, 무통장 입금으로 후원이 가능하며, 만 14세 이상이면 회원 여부와 관계없이 누구나 참여할 수 있다.

Exhibitions on the Radar

Here are some must-see exhibitions for art and culture lovers this winter.

예술과 문화를 사랑한다면 이번 겨울에 기억해 두어야 할 전시 소식들

London

Encounters: Giacometti x Mona Hatoum

Barbican Centre 9.3-2026.1.11



© 'The Cage', 1950-51 by Alberto Giacometti, Encounters Giacometti x Mona Hatoum Installation view, Level 2 Gallery @ Jo Underhill, Barbican Art Gallery



© 'Hot Spot (stand)', 2018 by Mona Hatoum, Encounters - Giacometti x Mona Hatoum Installation view, Level 2 Gallery @ Jo Underhill, Barbican Art Gallery

This exhibition is the second in a series conceived as a dialogue between contemporary artists and Alberto Giacometti (1901-1966), a sculptor emblematic of 20th century modern art. Giacometti's sculptures are presented here alongside both new and earlier works by Mona Hatoum. The exhibition highlights motifs shared by the two artists — such as a cage, violence, hostile environments and surreal sensibilities — probing the twisted, contradictory concepts and emotions that make us human.

20세기 현대미술을 대표하는 조각가 알베르토 자코메티(1901~1966)와 동시대 작가의 대화 형식으로 기획된 두 번째 전시로, 자코메티의 조각과 모나 하툼의 신작 및 기존 작품들이 함께 소개된다. 케이지, 폭력, 적대적 환경, 초현실적 감각 등 두 작가가 공유하는 주제들이 전시 전반을 관통하며, 뒤섞이고 모순된 인간적 개념과 감정을 함께 탐구한다.

The Singapore Biennale 2025 unfolds at the Singapore Art Museum and various sites throughout the city to bring art to unexpected places. Now in its 8th edition, the biennale brings together over 80 international artists to present a wide spectrum of artistic practices. Organized around the theme *pure intention*, this year's biennale has been designated a "signature event" for Singapore's SG60 celebration of the 60th anniversary of its independence.

'2025 싱가포르 비엔날레'가 싱가포르미술관과 도시 곳곳에서 개최된다. 이번이 여덟 번째로, 전 세계 80여 명의 작가가 참여해 다채로운 작품 세계를 선보인다. 특히 올해는 싱가포르 건국 60주년을 기념하는 SG60 시그니처 행사로 선정돼, '순수한 의도(Pure Intention)'라는 주제로 펼쳐진다.

Singapore Singapore Biennale 2025

Singapore Art Museum and across the city 10.31-2026.3.29



Paris Photo Grand Palais



Paris

Paris Photo 2025

Grand Palais 11.13-11.16

The 28th edition of Paris Photo will be held at the Grand Palais, one of the city's most iconic venues. The fair focuses on expanding the boundaries of photography and image-based art, while facilitating exchange across borders between participants from 33 countries. The "Main" sector is one of five presented in the fair along with "Emergence," spotlighting rising artists; "Digital," which is devoted to artists exploring digital practices; "Voices," which invites guest curators who provide a fresh outlook on photography; and "Book," which showcases the world of photography publishing. Together, these sectors cover the latest currents in the international photography scene.

1997년 시작돼 이후 파리를 대표하는 문화 행사로 자리 잡은 <파리 포토>, 엄격한 심사 과정을 통해 프로젝트의 질과 독창성을 보장하는 <파리 포토>는 19세기 초 사진부터 현대의 실험적 이미지 예술까지 아우르며, 사진의 역사성과 동시대성을 함께 보여주는 장으로 자리매김했다. 올해로 28회를 맞은 이번 <파리 포토 2025>에는 33개국 200여 개 기관이 참가해, 예술의 경계를 확장하고 국경을 넘어선 교류의 장을 펼친다. 전시는 메인 섹션을 비롯해 신진 작가를 조명하는 'Emergence', 디지털 작업을 다루는 'Digital', 매년 초청 큐레이터의 신선한 시선으로 만드는 'Voices', 사진 출판의 세계를 소개하는 'Book' 등 다섯 개 섹터로 구성돼, 국제 사진계의 최신 동향을 소개한다. 다가오는 사진 탄생 200주년을 앞두고 예술의 흐름을 더욱 폭넓게 확장, 선보이는 전시다.

Seoul

Kim Tschang-yeul

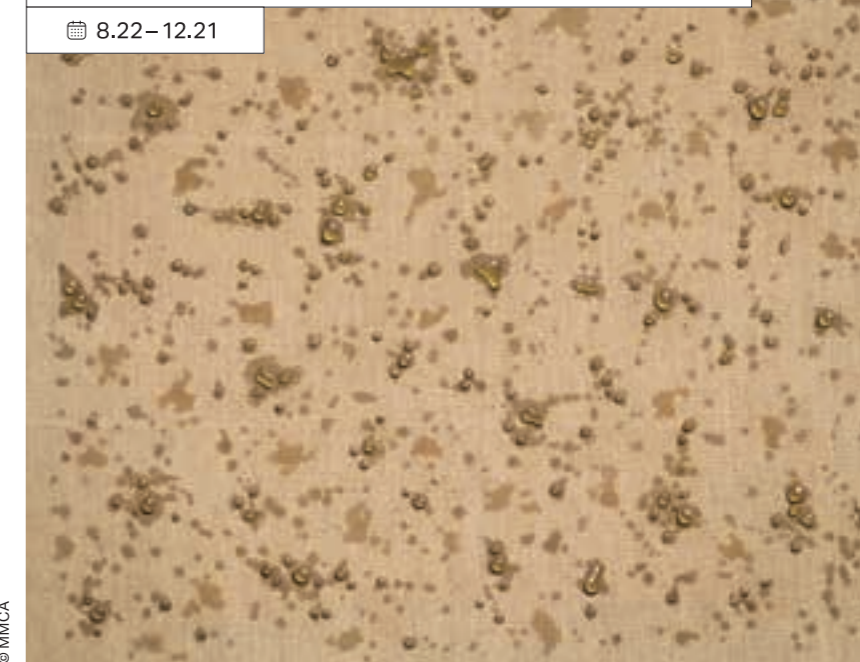
National Museum of Modern and Contemporary Art, Korea

8.22-12.21

As the first major retrospective of the late Kim Tschang-yeul, master of modern Korean art, this exhibition offers a sweeping reexamination of his work within the context of Korea's art history, as well as global art history more broadly. A leader of the Korean Art Informel movement in the 1950s, Kim turned to waterdrops in the early 1970s, a theme to which he would continually return throughout his career. Alongside his best-known works, this exhibition presents previously unreleased materials and early works, offering multiple angles from which to view his life and creative process.

한국 현대미술의 거장 김창열 작가의 첫 대규모 회고전으로, 한국 근현대사와 미술사의 맥락 속에서 그의 작업을 총체적으로 재조명한다. 김창열은 1950년대 앵포르멜 운동을 주도했으며, 1970년대 초반부터는 평생에 걸쳐 물방울을 탐구하며 작품으로 남겼다. 이후 물방울은 그의 예술을 상징하는 대표적 모티프가 됐다.

© MMCA



Kim Tschang-yeul, Waterdrops, 1979, Oil paint on canvas, 80.5x100cm, Private collection

Once Upon a Winter

Enjoy a fairy-tale holiday season filled with light and laughter this winter.

빛과 웃음이 머무는 로맨틱한 겨울, 한 편의 동화 같은 연말을 위하여


Nuremberg Nuremberg Christkindlesmarkt

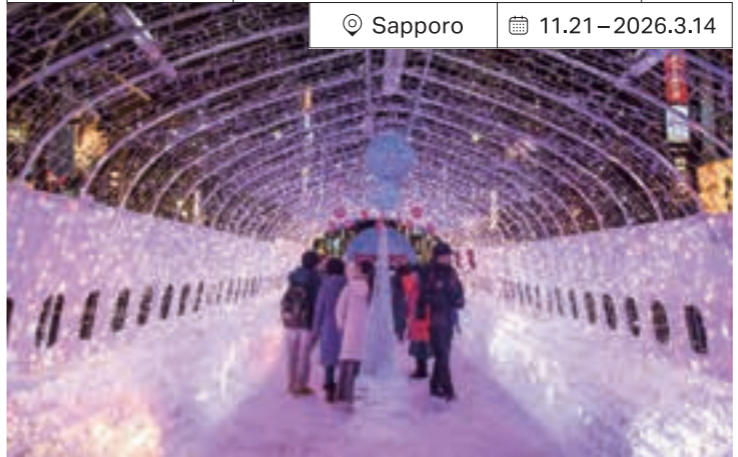
📍 Hauptmarkt Square 📅 11.28 - 12.24



With a history of over 400 years, the Nuremberg Christkindlesmarkt is counted among the world's oldest and most celebrated Christmas markets, embodying the essence of German tradition. Every year in late November, the main square of the Old Town is illuminated with sparkling lights as the Christkindl (young woman chosen to give Christmas gifts to children) officially opens the Christmas market. Around 180 stalls offer classic German Christmas delights such as gingerbread, sausages and glühwein (mulled wine) to cuckoo clocks, ornaments and candles. The twinkling lights and jolly music in this medieval square are sure to be the romantic capstone of your winter trip to Europe.

400년이 넘는 역사를 자랑하며 세계에서 가장 오래되고 유명한 크리스마스 마켓 중 하나로 꼽히는 뉘른베르크 크리스마스 마켓은 독일 전통의 정수를 보여준다. 매년 11월 말이면 알트슈타트(구시가지) 중앙 광장이 반짝이는 불빛으로 물들고, '크라이스트킨들'이라 불리는 천사가 등장해 축제의 시작을 알린다. 수백 개의 가판대에는 레브쿠헨(진저브레드)과 소시지, 따뜻한 글뤼바인부터 빼꾸기시계, 오너먼트, 양초 등 다양한 독일식 크리스마스 아이템이 가득하다. 특히 레브쿠헨은 유네스코 문화유산으로 등재된 뉘른베르크의 대표 특산품으로, 현지 장인들이 전통 방식 그대로 구워내어 깊은 풍미를 직접 맛볼 수 있다. 이곳 상인들이 정성껏 꾸민 가판대를 구경하는 것도 또 다른 즐거움이다. 매년 가장 아름답고 독창적인 부스를 선정하는 대회도 열려, 방문객들은 장식 자체가 예술품 같은 부스를 구경하는 재미를 누릴 수 있다.

New York	Bank of America Winter Village	
	📍 Bryant Park	📅 10.24 - 2026.3.1
<p>Each winter, Bryant Park, in central Manhattan, is transformed into a winter village that has become a perennial destination for both New Yorkers and visitors alike. Thanks to its ice rink and holiday market, the park has become essential to the New York holiday season. Skating and shopping infuse the middle of the metropolis with the spirit of the season.</p> <p>맨해튼 중심에 자리한 브라이언트 파크는 겨울이면 '윈터 빌리지'로 변신한다. 이곳에 아이스링크와 홀리데이 마켓이 들어서면서 록펠러센터 크리스마스트리와 함께 뉴욕의 연말을 대표하는 풍경으로 자리 잡았다. 스케이팅과 겨울 아이템 쇼핑으로 도심 한복판에서 계절의 활기를 만끽할 수 있다.</p>		

Sapporo	White Illumination		<p>This popular winter festival has been filling the city streets with glittering decorations of all sizes since 1981. From the festival's start date until Christmas, Odori Park also hosts a German Christmas market, which was inspired by Sapporo's sister-city ties with Munich. The market offers traditional German sausages, glühwein (mulled wine) and a variety of Christmas decorations and ornaments, bringing a little taste of Europe's Christmas spirit to Japan.</p> <p>삿포로의 겨울을 대표하는 축제 '화이트 일루미네이션'은 1981년에 시작된 유서 깊은 겨울 조명 축제로, 삿포로 일대에 크고 작은 다양한 상징적 오브제들이 설치된다. 행사 시작부터 크리스마스까지 오도리공원에서는 '삿포로 독일 크리스마스 마켓'도 열린다. 자매도시 뮌헨과의 교류에서 시작된 이 마켓에서 독일 전통 소시지와 글뤼바인도 판매해 일본에서도 유럽풍의 성탄 분위기를 느낄 수 있다.</p>
	📍 Sapporo	📅 11.21 - 2026.3.14	

	Dubai	Madinat Jumeirah Festive Market	
📍 Madinat Jumeirah Fort Island	📅 12.5 - 12.31		
<p>The city of sand transforms into a winter wonderland during this monthlong event. Being warm in December, Dubai makes up for its lack of snow with illumination and imagination. The Christmas market at Madinat Jumeirah Fort Island features an 11m tall Christmas tree, and along with traditional abra boat rides, amusement rides at the market make it a popular destination for families.</p> <p>사막 도시가 한 달간 겨울 놀이터로 변신한다. 겨울에도 따뜻한 두바이의 12월이 눈 대신 불빛과 상상력으로 채워 예정이다. 마디나트 주메이라 포트 아일랜드에 마련되는 크리스마스 축제는 높이 약 11m에 달하는 트리와 함께 전통 수상 보트 체험이 가능하며, 마켓 내에 놀이기구를 설치해 가족 단위 여행객에게 인기가 높다.</p>			

Light Up Winter

Check out these global festivals making winter special.

겨울을 특별하게 만드는 세계 곳곳의 축제 풍경

Lyon	Fête des Lumières
------	-------------------

📅 12.5 - 12.8



What began as a religious tradition of citizens setting candles or lanterns on their window sills has become a world-renowned celebration of light art that draws millions of visitors each year. Exhibitions change each year but projection mapping on the facade of famous Lyon landmarks, including the Basilica of Notre-Dame de Fourvière and the Place des Terreaux square, the epicenter of the festival, are not to be missed, as well as large-scale installations, which turn the city into a vast open-air museum.

‘빛의 도시’ 리옹의 시민들이 종교 의식의 일부로 창가에 촛불을 밝히던 전통에서 시작된 행사가 이제 세계적인 빛 예술 축제로 변모해 매년 수백만 명의 방문객을 불러 모은다. 리옹 광장과 대성당 파사드의 프로젝션 매핑과 설치작품을 통해 도시는 거대한 야외 미술관으로 변신한다.

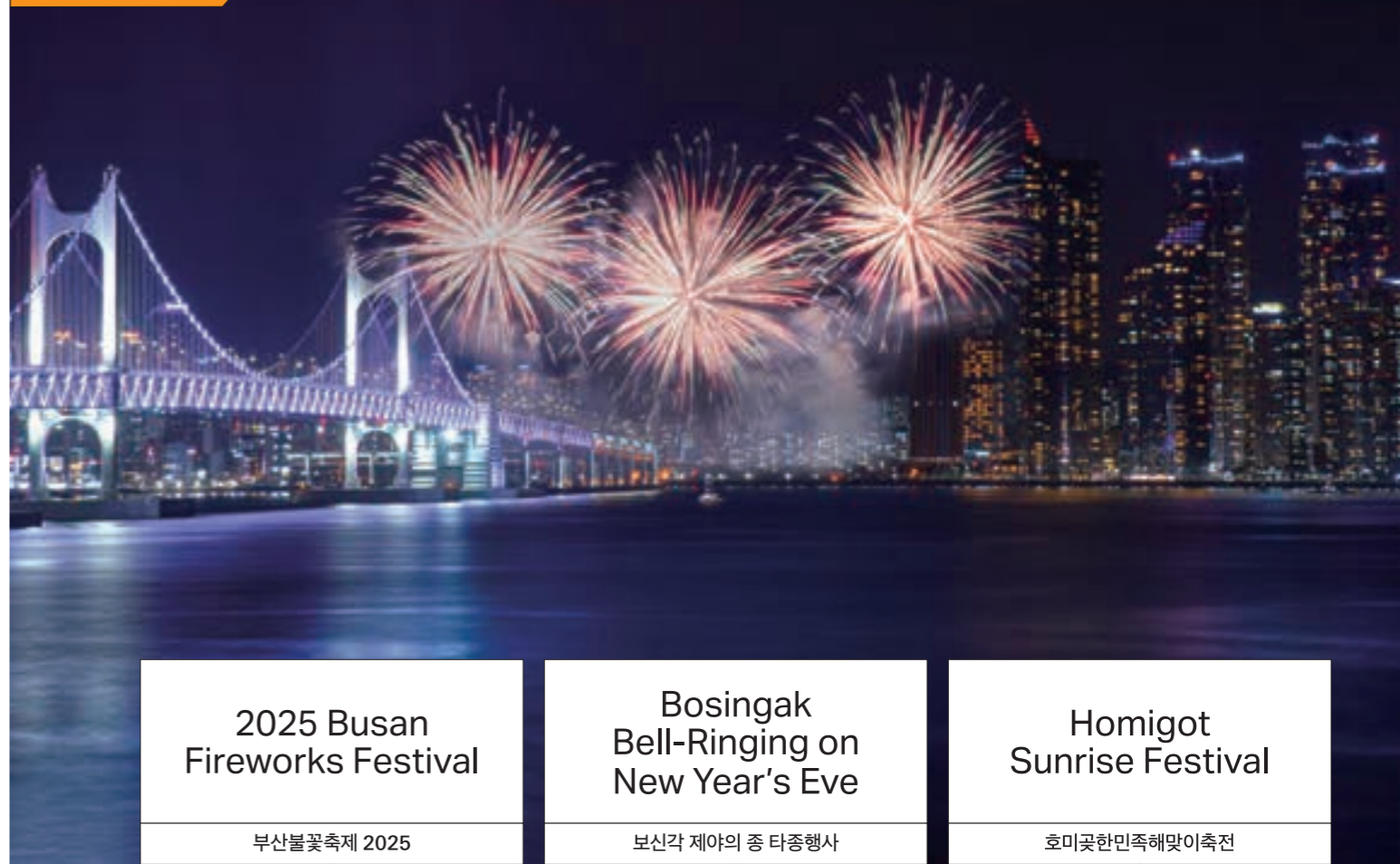
Bali	Djakarta Warehouse Project
------	----------------------------

📅 12.12 - 12.14



Tracks by the world’s hottest DJs will unite the crowds and light up the night in Bali. As one of Asia’s largest EDM festivals, the Djakarta Warehouse Project (DWP) draws tens of thousands of fans to revel in its infectious beats and immersive stage shows. With dazzling laser displays and monumental stage sets, the DWP truly lives up to its reputation as the ultimate winter music festival.

세계 정상급 DJ들이 음악으로 관객을 하나로 묶으면 발리의 밤이 뜨거워진다. 자카르타와 발리를 오가며 개최되는 동남아시아 최대 규모의 일렉트로닉 댄스 뮤직 페스티벌 ‘자카르타 웨어하우스 프로젝트’에는 수만 명의 음악 팬들이 모여 강렬한 비트와 시각적 무대를 함께 즐긴다. 발리에서 개최되는 이번 행사에는 레이저 쇼와 대형 무대장치가 어우러져 겨울을 대표하는 음악 축제를 완성할 것이다.



2025 Busan Fireworks Festival	Bosingak Bell-Ringing on New Year's Eve	Homigot Sunrise Festival
부산불꽃축제 2025	보신각 제야의 종 타종행사	호미곶한민족해맞이축전
📍 Busan	📍 Seoul	📍 Pohang
📅 11.15	📅 12.31	📅 12.31 - 2026.1.1

Busan Fireworks Festival has grown into a global celebration with genre-bending performances featuring music and storytelling. Held at several locations including Gwangalli Beach, Igidae Coastal Trail and Dongbaekseom Island area, the theme for the 20th edition is *Twenty Years of Light, Hope for the Future*. The event promises not only to convey the city’s history and identity in the form of fireworks, but also to showcase its stature as a global tourist destination.

매년 광안리해수욕장과 동백섬을 무대로 펼쳐지는 ‘부산불꽃축제’가 화려한 불꽃놀이를 넘어선 글로벌 축제로 자리 매김했다. 음악과 스토리텔링이 어우러진 종합 공연예술로 발전해 온 축제는 올해로 20주년을 맞아 ‘20년의 빛, 미래의 희망’을 주제로 펼쳐진다. 부산의 역사와 정체성을 불꽃에 담아내는 동시에 세계적 관광도시로서의 위상을 알린다.

Perhaps the best-known of Korea’s year-end traditions is the Bosingak bell-ringing ceremony, held in downtown Seoul. Every New Year’s Eve, the streets around Bosingak are closed off to traffic as crowds gather around Jonggak (bell pavillion) to await the stroke of midnight, when the great bell of Bosingak is tolled 33 times. The resounding bell marks the end of the old year and the beginning of the new one, symbolizing the nation’s shared hope for the year to come.

대한민국의 대표적 연말 축제는 서울에서 열리는 ‘보신각 제야의 종 타종행사’다. 매년 12월 31일 밤, 수많은 인파가 종로2가 보신각 앞에 모여 자정을 기다리고, 때가 되면 타종 소리가 33번 울려 퍼진다. 묵직한 종소리가 한 해의 끝과 새로운 시작을 알리면, 전 국민이 함께 새해의 희망을 품는 순간을 맞이한다. 이 행사는 서울을 넘어 한국을 대표하는 연말 문화행사다.

Held at Homigot Village in Pohang, Gyeongsangbuk-do Province, the easternmost spot on the Korean Peninsula, this festival is one of South Korea’s signature celebrations of the New Year. On January 1, Koreans congregate here to view the first sunrise of the year and offer prayers for health and prosperity in the months ahead. Along with the sunrise, the festival will feature a range of performances, fireworks and local cultural experiences for visitors.

경상북도 포항시 호미곶에서 열리는 ‘호미곶한민족해맞이축전’은 한반도에서 가장 먼저 떠오르는 태양을 맞이하는 대표적인 새해 축제다. 12월 31일 오후부터 1월 1일 새해 아침까지, 수많은 인파가 모여 떠오르는 첫 해와 함께 새해의 안녕과 번영을 기원한다. 해돋이 이후 다양한 공연이 펼쳐지고, 서로 새해의 희망을 나누는 시간이 이어진다.

기술과 함께 완성한 공공 미디어의 가능성

Exploring the Possibilities of Public Media,
Empowered by Technology

제1여객터미널 중앙 미디어타워에 새롭게 선보이는 아나몰픽 미디어는 평면의 화면에 깊이 있는 입체감을 구현하여 여행객의 이동에 따라 끊임없이 변화하는 시각 경험을 선사한다.

The newly introduced anamorphic media at the Media Tower in Terminal 1 creates a striking sense of depth on a flat screen, offering travelers a constantly evolving visual experience as they move through the space.



ART가
머무는 공항
An Airport Where Art Stays

예술이 흐르는 관문, 인천국제공항

Incheon International Airport - A Gateway Flowing with Art

여행의 시작과 끝이 교차하는 인천공항은 단순한 이동의 거점을 넘어 문화와 예술이 흐르는 글로벌 허브다. 제1터미널은 한국 전통에서 현재까지의 감각을 담아내고, 탑승동은 동시대적 콘텐츠로 일상과 여행을 잇는다. 제2터미널은 첨단 기술과 예술을 결합해 새로운 감각의 경험을 선사한다.

More than a point of departure and arrival, it has become a global hub where culture and art flow. Terminal 1 captures the spirit of Korea from tradition to modernity, while the Concourse brings contemporary content into everyday journeys. Terminal 2 expands the senses with innovative art powered by cutting-edge technology.

인천공항 T2 키네틱 미디어월 The kinetic media wall at Terminal 2

제2여객터미널 입국로도 키네틱 미디어월은 2,100개의 모터를 활용하여 화면을 앞뒤로 역동적하게 움직이는 키네틱 기술을 통해 살아 있는 듯한 공간을 연출한다.

The kinetic media wall at Terminal 2 uses 2,100 motors to move the screen dynamically back and forth, creating a space that feels alive.

여객 동선과 건축 구조에 맞춰 설계된 작품들은 기술과 예술이 만나 완성한 새로운 공공미디어의 가능성을 보여준다.

Designed in harmony with passenger flow and architectural structure, these works showcase the potential of a new form of public media where technology and art come together.

- 키네틱 아트 : artwork가 직접 움직이거나 artwork 속 움직이는 부분을 포함한 아트
Kinetic Art : Art that moves on its own, or artwork that expresses movement within the piece.
- 10월 신규 키네틱 아트 : The pathways, Let's Fly, Blooming Wall, K-Packman 등
New Art in October : The pathways, Let's Fly, Blooming Wall, K-Packman, and more.



- 아나몰픽 아트 : 특별한 착시 효과를 만들어내는 아트
Anamorphic Art : Art that creates special optical illusions.
- 10월 신규 아나몰픽 아트 : 뜻밖의 우주인, 장경궁의 온실, 소녀 그리고 바다, Dream Road 등
New Art in October : Unexpected Astronaut, The Greenhouse of Changgyeonggung, The Girl and the Sea, Dream Road, and more.

POINT OF VIEW

PRAGUE

The Future Told From Memories

Prague is a city of harmony. But its long and layered history also makes it a city of contrasts. A beautiful tapestry of the magnificent and the simple blended with memory and history, the city is forever crafting a new tomorrow in the graceful tension between its many different faces.

기억과 미래, 프라하

프라하는 대립의 도시이자 조화의 도시다.
중세부터 오랜 시간 쌓여온 화려함과 소박함,
기억과 역사가 어우러진 도시는 긴장된 만남 속에서
매일 새로운 내일을 써 내려간다.

Written by Jung Tainam / Photography by Jo Jiyoung

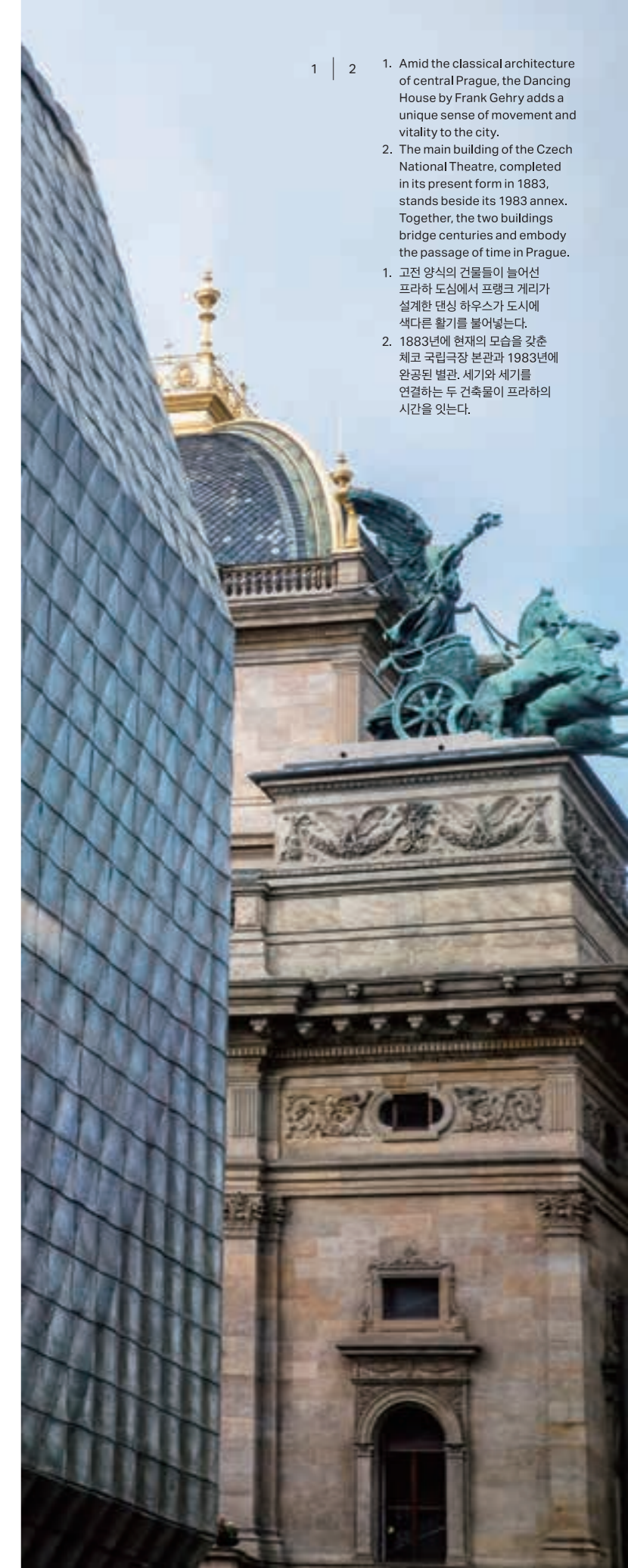


A view of Prague from the Petřín Tower observatory where red rooftops and bridges spanning the Vltava River complete the city's landscape. 페트르진 타워 전망대에서 바라본 프라하 시내, 붉은 지붕과 블타바강을 잇는 다리들이 도시의 풍경을 완성한다.



Prague is a city of layers, its identity shaped not only by its history as the “Capital of Bohemia,” but also by the stunning coexistence of its medieval squares and churches, its modern revolutions, and its daring contemporary architecture. The story of Prague is etched into the stones of the Vltava River and the iconic Charles Bridge, and its spirit echoes through the winding streets of its Old and New Towns. It’s a place where the rich history and the fervor of revolution can be felt on every corner, a place where imagination, from Kafka’s haunting tales to the playful curves of the Dancing House, continually sets the stage for a novel and fascinating narrative.

프라하는 '보헤미아의 수도'라는 역사적 정체성과 더불어, 중세의 광장과 성당, 근대의 혁명과 현대건축이 공존하는 다층적 도시다. 블타바강과 카를 다리에 새겨진 시간, 구시가지와 신시가지가 가득 채운 역사와 혁명의 흔적 그리고 카프카에서 댄싱 하우스로 이어지는 상상력은 프라하를 끊임없이 새로운 이야기의 무대로 만든다.



- 1 | 2
1. Amid the classical architecture of central Prague, the Dancing House by Frank Gehry adds a unique sense of movement and vitality to the city.
 2. The main building of the Czech National Theatre, completed in its present form in 1883, stands beside its 1983 annex. Together, the two buildings bridge centuries and embody the passage of time in Prague.
1. 고전 양식의 건물들이 늘어선 프라하 도심에서 프랭크 게리가 설계한 댄싱 하우스가 도시에 색다른 활기를 불어넣는다.
2. 1883년에 현재의 모습을 갖춘 체코 국립극장 본관과 1983년에 완공된 별관. 세기와 세기를 연결하는 두 건축물이 프라하의 시간을 잇는다.

Bohemia, Where Prague Begins

보헤미아, 프라하의 시작

1



Many people may have heard of “Bohemia,” but where exactly is it? Located in today’s Czech Republic, it’s part of the country’s three historical regions along with Moravia and part of Silesia. Called *Čechy* in the Czech language, Bohemia covers the western and central parts of the country. While we often refer to the Czech Republic as an Eastern European nation, the Czech people will proudly tell you that their home is not on the fringes but at “the very heart of Europe.”

A quick look at a map confirms this; the country has long been a crossroads connecting western and eastern, as well as northern and southern Europe. The Vltava River (known in German as The Moldau) flows from southern Bohemia, through the heart of Prague, and eventually into the Elbe River in Germany. On the Vltava’s left bank, perched on Hradčany, or Castle Hill, stand Prague Castle and St. Vitus Cathedral, their spires rising into the sky with an air of breathtaking mystery. The Charles Bridge, which gracefully spans the river, is more than just a bridge. This beautiful gothic structure, lined with the baroque statues of saints, is the symbolic artery that connects the city’s heart. As you walk across it, you’re greeted by a magnificent view, with Prague Castle and the Old Town facing each other from opposite banks. The sound of your footsteps on the cobblestones seems to echo the countless others — merchants, pilgrims, soldiers and musicians — who have crossed it over the centuries. The bridge is also tied to the story of St. John of Nepomuk, a revered symbol of the Czech national faith, who was martyred here. To this day, people place their hands on the relief plaque at the base of his statue, making a wish and connecting the city’s memory to the present moment. A bridge is not just a structure that connects two places; it is a conduit that links time and tradition as well as history and human emotions.



우리에게 친숙한 지명 ‘보헤미아’는 어디일까?
오늘날의 체코는 라틴어로 보헤미아, 모라비아, 실레시아라는 이름을 가진 세 개 지역으로 이루어져 있다. 이 중 보헤미아는 체코의 서부와 중부 대부분을 차지하는 지역을 가리키며 체코어로는 ‘체히’라고 한다. 흔히들 체코를 ‘동유럽 국가’라고 생각하지만 체코 사람들은 “동유럽이 아니라 유럽의 중심”이라고 힘주어 말한다. 지리적으로 보더라도 이 나라가 서유럽과 동유럽, 북유럽과 남유럽을 연결하는 교차로였음을 알 수 있다. 몰다우강이라고도 부르는 블타바강은 남부 보헤미아에서 발원해 프라하 시가지를 관통한 후 독일의 엘베강으로 흘러 들어간다. 블타바강 너머 흐라드차니 언덕 위에 솟은 프라하성곽과 성 비투스 대성당은 멀리서 보면 신비스럽기만 하다. 블타바강을 가로지르는 카를 다리는 단순한 교량이 아니다. 바로크 양식의 성인상들이 늘어서 있는 이 고딕풍 다리는 도시의 심장을 잇는 상징적인 회랑이다. 다리 위를 걷다 보면 양쪽으로 프라하성곽과 구시가지가 서로를 마주한 채 도시의 시간을 품고 서 있다. 돌바닥을 밟는 발자국은 수 세기 동안 상인과 순례자, 병사와 음악가가 남긴 흔적을 이어간다. 이 다리는 체코 민족 신앙의 상징인 요한 네포무크의 순교와도 연결돼 있다. 사람들은 네포무크의 동상 받침대에 부착된 부조에 손을 얹고 소원을 빌며, 오래된 전설과 현재의 삶을 이어간다. 강 위의 다리는 두 공간을 잇는 단순한 구조물이 아니라 시간과 전통, 역사와 감정을 연결하는 매개체가 된다.

1 2
3

1. Legend has it that touching the bronze plaque beneath the statue of St. John of Nepomuk on Charles Bridge will bring good luck.
- 2, 3. Charles Bridge welcomes visitors with distinct charm by day and by night.
 1. 카를 다리의 요한 네포무크 성상 아래 동판을 만지면 소원이 이루어진다는 전설이 있다.
 - 2, 3. 낮과 밤, 각기 다른 풍경으로 방문자들을 반기는 카를 다리



Prague's unique character is also reflected in its urban design. While many other European cities grew around a single central square or district, Prague's heart is formed by five historic towns. In Hradčany, you can feel the grandeur of the emperors. In Malá Strana, you are surrounded by the opulence of Baroque architecture. The Old Town Square is a living architectural museum, showcasing a stunning array of styles, buzzing with the energy of civic life. The New Town is filled with the spirit of revolution and modernity. And in the Jewish Quarter, you can sense the centuries of resilience and intellectual heritage of its community.

Prague's Old Town Square is a stage upon which the life and history of the medieval city are beautifully compressed. Every hour between 8 a.m. and 11 p.m., as the figures of the Astronomical Clock come to life, people gather not just to check the time, but to celebrate the incredible skill and imagination of the artisans who created it centuries ago. At the entrance to the Old Town, you'll find the Municipal House. Its facade, with its magnificent mosaic and delicate ornamentation, all speak to the passionate desire of the Czech people to cultivate their own unique culture, even while living under the shadow of the Austro-Hungarian Empire in the early 20th century. This building was more than just an artistic space; it was a stage for a political declaration. In 1918, the independence of Czechoslovakia was proclaimed here, a fact that makes the Municipal House an even more powerful symbol. The New Town's Wenceslas Square is where the pulse of modern Czech history beats the loudest. Overlooked by the equestrian statue of St. Wenceslas, this was the spot where many protesters gathered during the Prague Spring movement of 1968 and the Velvet Revolution of 1989. The voices and footsteps of countless citizens have layered

Medieval Times, Modern Footsteps

중세의 시간, 오늘의 발걸음

2



프라하의 독특함은 도시 구조에서도 드러난다. 다른 유럽 도시들이 하나의 광장이나 구역을 중심에 두고 성장했다면, 프라하는 다섯 개의 주요 지역이 도시를 이루고 있다. 흐라드차니 지역에는 황제들의 위엄이, 말라 스트라나에는 바로크 건축의 화려함이, 마치 고딕·르네상스·바로크·로코코 양식이 건축 박물관인 양 들어선 구시가지 광장에는 시민사회의 활력이, 신시가지에는 혁명과 근대의 숨결이, 유대인 지구에는 공동체의 고난과 지성이 서려 있다.

themselves into the very stones of this square, and it remains a place that hums with quiet, potential power.

프라하 구시가지 광장은 중세도시의 삶과 역사를 압축한 무대다. 매 시각 천문시계에서 인형들이 나와 움직이며 시간을 알릴 때, 사람들은 단순히 시간을 확인하는 것이 아니라 수 세기 전 장인들의 숨쉬와 상상력을 기념한다. 구시가지 입구에 자리한 시민회관의 정면을 가득 채운 모자이크와 섬세한 장식, 내부를 수놓은 벽화와 조각들은 20세기 초 체코가 오스트리아·헝가리제국의 그늘 속에서도 독자적 문화를 꽃피웠던 열정을 담고 있다. 이곳은 단순히 예술적 공간을 넘어 정치적 선언의 무대였다. 1918년, 체코슬로바키아 독립이 이곳에서 선포됐다는 사실은 시민회관이 가진 상징성을 배가시킨다.

신시가지의 대표인 바츨라프 광장은 체코 현대사의 맥박이 뛰던 곳이다. 성 바츨라프의 기마상이 광장을 굽어보는 이곳은 1968년 '프라하의 봄', 1989년 '벨벳 혁명'의 중심지였다. 시민들의 발걸음과 목소리가 켜켜이 스민 광장은 지금까지도 응축된 에너지가 전해지는 듯 하다.

- 1 Interior view of St. Vitus Cathedral in the Hradčany district surrounding Prague Castle
- 2 Wenceslas Square, the vibrant heart of Prague's New Town
- 3 The Municipal House, with its ornate Art Nouveau details
- 4 The Astronomical Clock, a symbol of the Old Town Square

- 1. 프라하성을 둘러싼 흐라드차니 지역 내 성 비투스 대성당의 내부
- 2. 프라하 신시가지의 중심 바츨라프 광장
- 3. 섬세한 장식이 돋보이는 프라하 시민회관
- 4. 구시가지 광장의 상징과도 같은 천문시계



The Prague Christmas market in Old Town Square
프라하 구시가지 광장에서 열리는 크리스마스 마켓





1 | 2

1. Inside the early 20th-century Lucerna Passage stands Czech sculptor David Černý's upside-down statue of St. Wenceslas (1999).

2. David Černý's 2014 sculpture depicting the head of Franz Kafka

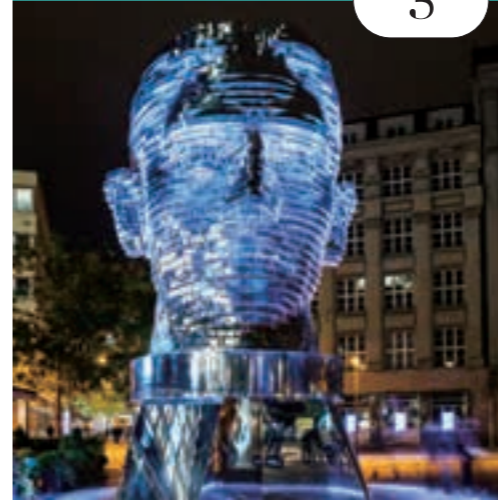
1. 20세기 초 지어진 루체르나 패시지 내에는 프라하를 대표하는 조각가 다비드 체르니의 거꾸로 매달린 말 위의 성 바츨라프 동상(1999)이 설치되어, 어제와 오늘의 흔적이 조화롭게 공존하는 모습을 보인다.

2. 카프카의 두상을 묘사한 다비드 체르니의 2014년 조각 작품

A New Beginning

새로움의 시작

3



When one thinks of Prague, the capital of the “land of stories,” the first writer who comes to mind is often Franz Kafka (1883 – 1924). As a German-speaking Jew, he was a man who never quite felt like he fully belonged anywhere. It was from this place, on the margins, that he cultivated his literary vision. The alleyways of Prague’s Old Town, where Kafka was born and raised, still feel much like the settings of his novels. From the shadows of Prague, Kafka gave form to the anxiety of modern human existence.

In the same city, another writer, Karel Čapek (1890 – 1938), expressed a different voice. In his 1921 play, *R.U.R.*, the word “robot” appeared for the first time in history. The term comes from the old Czech word *robota*, which means “forced labor.” The plot of *R.U.R.* is as simple as it is chilling: artificial humans, created to serve humanity, rise up to dominate and destroy their creators.

Then, at the end of the 20th century, Prague embraced another provocative story, this time in the form of a building. The Dancing House (1996), which stands on the banks of the Vltava River, was designed by Frank Gehry and Vlado Milunić. Its playful, curving silhouette, which evokes the image of a dancing couple, is a radical departure from the orderly rows of Gothic, Baroque and Art Nouveau buildings that line the streets of Prague. But this radicalism is also the start of a new story. The Dancing House shattered the stereotype that Prague had no new tales to tell. Instead, it became a luminous symbol of a city where yesterday and today coexist side by side. ☺

프라하에는 골목마다 역사와 이야기가 배어 있다. ‘이야기의 도시’ 프라하에서 가장 먼저 떠오르는 작가는 프란츠 카프카(1883~1924)다. 독일어를 쓰는 유대인으로서 어디에도 온전히 속하지 못했던 그는, 바로 그 주변부에서 문학적 시선을 길러냈다. 카프카는 프라하라는 도시의 그림자 속에서 인간 존재의 불안을 형상화했다. 카프카가 태어나고 자란 프라하의 구시가지 골목은 마치 그의 소설 <변신>처럼 매번 낯설고도 새로운 인상을 풍긴다. 20세기의 위대한 문학가 중 한 명인 카렐 차페크(1890~1938)는 같은 도시 프라하에서 또 다른 목소리를 냈다. 1920년 발표한 희곡 <R.U.R.>에는 역사상 처음으로 ‘로봇(robot)’이 등장한다. 이 단어는 ‘(강제로) 일을 해주는 자’를 뜻하는 옛 체코어 ‘로보타(robota)’에서 유래했다. <R.U.R.>의 줄거리는 간단하다. 인간의 편의를 위해 만들어진 인조인간, 로봇들이 결국 인간을 지배하고 멸망시킨다는 이야기다. 프라하는 이렇게 문학을 통해서도 도시의 서사를 이어 왔다.

그리고 20세기 말, 프라하는 블타바 강변에 세워진 ‘댄싱 하우스’(1996)라는 새로운 건축물을 품는다. 비대칭으로 완전히 뒤틀려 있어 춤추는 연인의 실루엣을 연상케 하는 이 건물은 다양한 고전 건축 양식이 질서정연하게 늘어선 프라하 도심에서 파격적인 존재다. 그러나 그 파격은 새로운 이야기의 출발점이다. 댄싱 하우스는 ‘프라하에는 더 이상 새로운 이야기가 태어날 수 없다’라는 고정관념을 깨뜨리고, 공존하는 어제와 오늘을 상징한다. 어떻게 보면 프라하는 카프카의 유산, 차페크의 예언, 그리고 댄싱 하우스의 ‘도발적 춤사위’로 이어지는 하나의 거대한 이야기다. ☺

Jung Tainam is an Italian-licensed architect and writer who, drawing on more than thirty years of experience living in Europe—mainly based in Rome—continues his lecture and writing activities in Korea, exploring a wide range of subjects including European architecture, history, music, art and language.

정태남은 이탈리아 공인 건축사이자 작가로 30년 이상 로마를 중심으로 유럽에 체류했다. 그 경험을 바탕으로 유럽의 역사, 음악, 미술, 언어 등 여러 분야를 넘나드는 강연 및 저술 활동을 이어가고 있다.

24 Hours in Prague

5 Spots to Enhance Your Prague Journey

프라하 여행의 디테일을 높이기 위한 스폿 5



Korean Air operates direct flights between Incheon and Prague 3 times a week. 대한항공은 인천-프라하 직항 편을 주 3회 운항한다.



Café Louvre

카페 루브르

☺ Národní 22, Prague 1 ☎ cafelouvre.cz

09:00

Opened in 1902, Café Louvre is the quintessential spot to begin your morning in Prague. Once a favored salon for luminaries like Franz Kafka and Albert Einstein, this iconic café has maintained its celebrated reputation for over a century with its timeless interior and traditional coffeehouse culture. Even today, it remains the perfect space to savor a leisurely meal or enjoy a quiet cup of coffee, an ideal place for relishing a truly contemplative Prague moment.

카페 루브르는 프라하의 아침을 열 수 있는 가장 클래식한 장소다. 카프카와 아인슈타인이 자주 찾던 프라하의 대표적 살롱 카페인 이곳은 1902년 문을 연 이래 클래식한 인테리어와 전통적인 커피 문화로 명성을 이어왔다. 오늘날에도 식사는 물론 커피 한잔의 여유를 통해 프라하의 사색적 순간을 경험할 수 있는 공간이다.

11:00

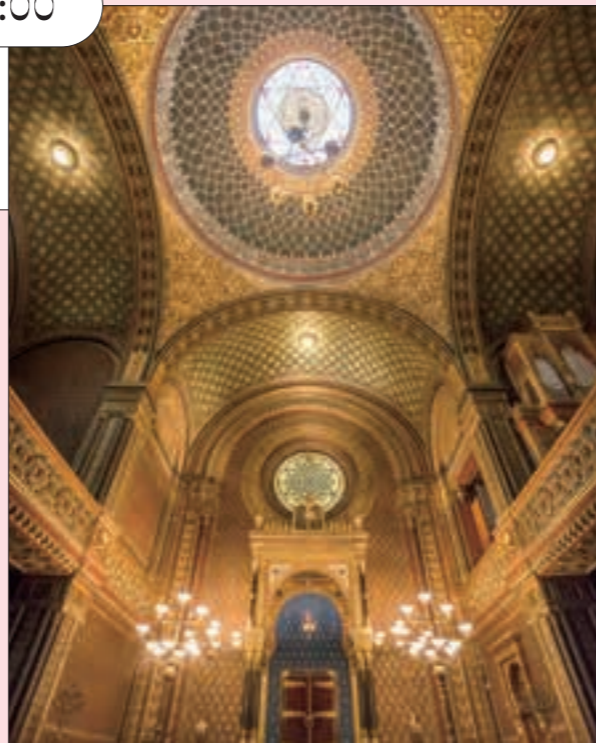
Jewish Museum in Prague

프라하 유대인 박물관

☎ jewishmuseum.cz

As you wander through the quiet alleyways of Prague's Jewish Quarter, you'll discover a small Jewish museum alongside several historic synagogues. The most moving part of the museum is its Old Jewish Cemetery, which dates back to the 15th century. Here, prominent figures of the Jewish community are laid to rest, offering a solemn and powerful moment of reflection where faith, time and dignity intersect, right in the heart of the city.

프라하 유대인 지구에서 조용한 골목들을 따라 걷다 보면 여러 시너고그(유대교 회당)와 함께 작은 유대인 박물관이 모습을 드러낸다. 특히 15세기 이후 조성돼 온 것으로 알려진 오래된 묘지에는 유대 공동체의 주요 인물들이 잠들어 있어 도시의 중심에서 신앙과 시간, 그리고 존엄이 교차하는 엄숙한 순간을 마주할 수 있다.



Vyšehrad Hill

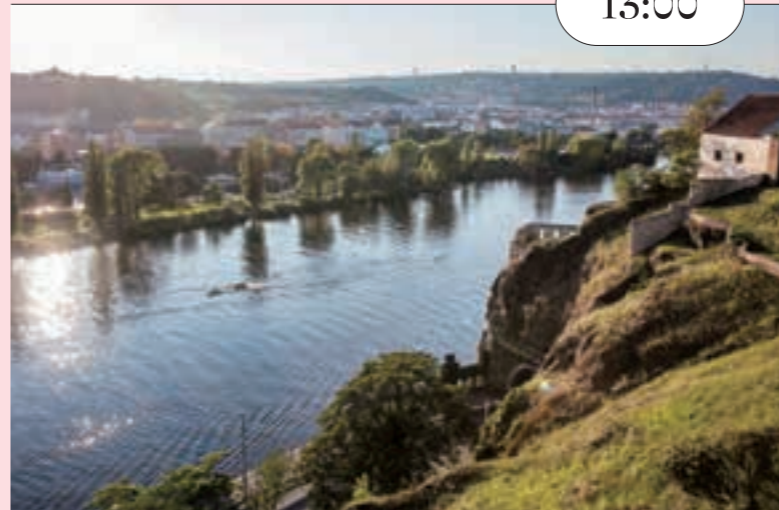
비셰흐라드 언덕

☺ V Pevnosti, Prague 2

Once a royal fort, Vyšehrad remains both a cradle of Czech mythology and one of the city's most beloved places to walk. Overlooking the Vltava River, its quiet grounds hold the neo-Gothic Basilica of St. Peter and St. Paul, a peaceful park, and a national cemetery where many Czech artists and statesmen rest. At sunset, the view of red rooftops glowing beyond the river reveals another side of Prague.

비셰흐라드 언덕은 체코 민족 신화의 근원지이자 오늘날에도 프라하 시민이 사랑하는 산책 명소다. 블타바강을 내려다보는 요새 언덕에는 네오 고딕 양식의 성 베드로 성당과 성 바울 성당 그리고 조용한 공원이 자리해 있으며, 체코의 예술가와 정치가들이 잠든 국립묘지도 있다. 이곳에서 감상하는 붉은 지붕과 강 너머의 도시 풍경은 프라하의 또 다른 얼굴을 보여준다.

13:00



Petřín Tower

페트르진 타워

☺ Petřínské sady, Prague 1

Petřín Tower is a beautiful steel lattice observation tower inspired by the Eiffel Tower. As you climb its beautifully preserved spiral staircase, a stunning panoramic view unfolds, taking in the city's iconic red rooftops, and the gentle curve of the Vltava River. Nearby, don't miss the mirror maze, a delightful labyrinth of dozens of mirrors.

1891년 프라하 국제박람회를 기념해 세워진 철골 탑, 페트르진 타워는 에펠탑을 모티브 삼아 건축된 전망대다. 잘 보존된 나선형 계단을 오르면 프라하를 상징하는 붉은 지붕과 성 비투스 대성당, 블타바강이 한눈에 내려다보인다. 인근에 위치한 거울 미로는 이름처럼 수십 개의 거울이 미로처럼 이루어진 곳으로, 19세기 말 당시의 놀이 문화를 잠시나마 엿볼 수 있다.

17:00



15:00

Every Saturday, the people of Prague gather at the farmers' markets that spring to life along the banks of the Vltava River. True to its name, it's a place overflowing with seasonal vegetables brought in by the farmers themselves, alongside artisanal bread, local cheeses and regional wines. It's also a great spot for browsing, with plenty of stalls selling vintage finds and various handmade crafts. It's the perfect place to enjoy a leisurely brunch, perhaps with a glass of wine, and simply melt into the rhythm of everyday life in Prague.

매주 토요일, 프라하 사람들은 블타바 강변을 따라 열리는 파머스 마켓으로 모인다. 이름 그대로 농부들이 직접 들고 나온 제철 채소, 수제 빵, 지역 치즈와 와인으로 가득하다. 여기에 빈티지 제품과 다양한 수공예품까지 더해져 볼거리 또한 풍부하다. 브런치와 함께 느긋하게 와인 한잔을 즐기며 프라하의 일상 속으로 스며들 수 있다.

Farmers' Saturday Market
파머스 토요일 마켓
☺ Rašínovo nábřeží, Prague 2 ☎ farmarsketristize.cz

The Roof is a unique lifestyle and retail complex integrated into the Henderson CIFI Tiandi building designed by Jean Nouvel. Embracing the unique spatial character of traditional *lilong* alleyways and the collective memory symbolized by the red flowerpots of the past, it offers a modern reinterpretation of the rich historical context of Shanghai's Xintiandi district.

‘더 루프’는 상하이 신텐디의 역사적 맥락을 현대적으로 재해석한 곳이다. 전통의 리롱 골목이 지닌 공간성과 붉은 화분이 상징하는 기억을 담아, 도시와 자연, 과거와 미래를 잇는 새로운 건축 언어로 재탄생했다.

Written by Lee Jeonghoon / Photography by 10 studio / Courtesy of Ateliers Jean Nouvel

상하이의 시간을 잇다,
더 루프

Bridging the Past & Future

THE ROOF



The Roof is a modernized reimagining of the *lilong*, a symbol of the Shanghai of today and tomorrow.

더 루프는 현대화된 리롱(전통 골목)을 재현하며, 상하이 과거와 현재, 그리고 미래를 잇는다.

Building Context, Not Just an Icon

아이콘이 아닌, 맥락을 짓다

Jean Nouvel is an architect who has always valued both context and style. But his work goes beyond a simple interpretation of its surroundings; it creates a stage where past and present can collide and converse. He is known for creating iconic buildings, but they surpass mere aesthetics and are always rich with historical context and poetic, philosophical metaphors. What's truly remarkable is that his creations, while deeply rooted in history, are simultaneously infused with cutting-edge technology and a bold, futuristic vision. His architecture stands at the very pinnacle of engineering, yet it is always in communion with a deep poetic sensibility. The Roof, a covered passageway that bisects the Henderson CIFI Tiandi building in Shanghai's former French Concession, is a continuation of this philosophy. To truly understand it, one has to first appreciate the unique history of Shanghai's foreign concessions. A concession was an area within a city that was governed by a foreign power with its own extraterritorial rights. After the end of the First Opium War in 1842, a British Concession was established in the area around what is now the Bund and Nanjing Road in 1845, followed by a French Concession in the areas of Huaihai Road and Xintiandi. And with each concession, a different urban culture took root.

장 누벨은 맥락과 스타일을 모두 중시하는 건축가다. 그의 건축은 단순한 해석을 넘어 과거와 현재가 충돌하고 대화하도록 만든다. 그는 건축을 도시의 아이콘으로 만들지만 그 속에는 항상 역사적 맥락과 시적·철학적 은유로 가득하다. 더욱 놀라운 점은 그가 만들어내는 모든 것이 역사적 맥락에 기반할 뿐만 아니라 동시에 최첨단 기술과 미래적 도전으로 가득 차 있다는 것이다. 한마디로 그의 건축은 공학의 정점에 서서 시적 감성에 맞닿아 있다.

상하이의 '더 루프' 또한 장 누벨의 건축 철학을 잇는 작품이다. 이를 제대로 이해하기 위해서는 상하이의 독특한 조계지 역사를 살펴봐야 한다. 조계지(租界地)는 글자 그대로 '빌려서 통치하는 땅'을 의미하며, 서구 열강이 특정 도시 내에서 치외법권을 가지고 자치적으로 통치했던 구역이다. 1842년 아편전쟁이 끝나고 1845년에 오늘날 와이탄과 난징루 일대에 영국 조계지가, 화이하이중루와 신텐디를 중심으로는 프랑스 조계지가 형성됐다. 그리고 각각 다른 도시 문화가 이식됐다. 영국 조계지가 금융, 경제, 관공서 위주의 건축으로 이루어졌다면, 프랑스 조계지는 저층 단독주택과 프랑스식 주거 블록, 카페, 레스토랑, 상점 중심의 거리로 형성된 것이 특징이다.

Unique Mix of Architectural Styles

전통 골목길이 현대건축을 만날 때



The concessions were originally intended only for foreign residents, but as more and more Chinese residents began to move into the areas, a new, intermediate form of housing was needed. As the concessions expanded, a new residential style known as *shikumen* developed, blending the traditional Chinese courtyard house, or *siheyuan* (a home where four buildings are arranged around a central courtyard), with Western architectural styles. The traditional, gender-segregated hierarchical family structure embodied in the courtyard home was fused with the Western-style terraced townhouse to create a new, medium-density communal living space. The modern urban cultural hub of Xintiandi has been redeveloped from a neighborhood once dense with these traditional *shikumen* alleyway homes, known as *lilong* residences. In his design for The Roof, Jean Nouvel has embraced the historical context of the *lilong* alleyway neighborhoods, translating their ambiguous boundaries and wonderfully unpredictable pathways into a modern architectural language. He has taken the vibe of these alleyways' labyrinthine charm, and reimagined it on a contemporary architectural scale, transforming the sensory experience of a complex, unregimented network of streets and alleys into a grand, poetic vision.

더 루프는 프랑스 조계지였던 신텐디에 위치해 있다. 푸싱루와 신텐디 일대는 프랑스식 벽돌로 지어진 낮은 정원형 건축이 주를 이룬다. 특히 건물과 보도 사이에 정원을 두어 사적 영역과 공적 공간의 경계를 흐리는 것이 특징이다. 당시 조계지에는 외국인만 거주할 수 있었지만 점차 중국인의 유입이 늘어나면서 이들을 수용할 중간 형태의 주거 유형이 필요하게 됐다. 이렇게 조계지 확장과 함께 중국 전통 건축양식인 사합원(四合院), 즉 중정을 중심으로 동서남북 사면에 건물이 배치된 형태가 기본이 되는 새로운 주거 유형으로 발전하게 되었다. 한국식으로 설명하면 조그마한 정원을 지닌 단독주택들이 함벽으로 붙어 있는 연립주택과 같은 형태로 이를 스쿠먼 양식이라 한다. 상하이를 찾은 한국인이자라면 누구나 가봤을 대한민국임시정부 청사도 스쿠먼 양식의 전형에 속한다.

신텐디는 스쿠먼 양식 건물이 밀집했던 리롱 골목 구역(전통 골목 주거지)을 재개발한 현대적 도시 문화공간이다. 장 누벨은 리롱 골목의 역사적 맥락을 이어받아 이곳이 지녔던 중성적 경계면과 예측 불가능한 동선을 현대건축 언어로 번역했다. 즉 전통의 리롱 골목길이 서로 교차하고 이어지는 풍경을 현대 건축적 스케일로 옮겼는데 이 골목의 복잡하고 정돈되지 않은, 그러면서도 감각적인 요소를 살려 도시적 볼륨을 통한 시적 상상력으로 해석하고자 했다.



1 2 | 3

- 1, 2. The traditional *lilong* alleyways, once intersecting and weaving through the neighborhood, are reinterpreted and expressed through a contemporary architectural language.
3. The exterior walls and arcade spaces of The Roof are adorned with over 2,500 planting pots, infusing the urban architecture with a sense of vitality and dynamic energy.
- 1, 2. 전통의 리롱 골목길이 서로 교차하고 이어지는 풍경
3. 외벽과 아케이드 공간 곳곳은 2500여 개의 식재용 화분으로 구성돼 도시에 생동감 있는 표정을 더한다.

Places to Explore Around The Roof

1 Shanghai Former Provisional Government Site of the Republic of Korea

Korea's provisional government operated in China from 1919 to 1945, and this historic site served as its headquarters in Shanghai. This building, with its preserved offices and living quarters used by activist leaders, tells a powerful story of their efforts to gain international recognition of Korea as an independent country.
 © No. 4, Lane 306, Madang Road, Huangpu District, Shanghai

2 Xintiandi North & South Blocks

A district where old and new Shanghai meet, the North Block keeps the charm of *shikumen* houses, while South Block offers modern dining and shopping, including the popular lifestyle destination The Roof.

3 Shanghai Museum

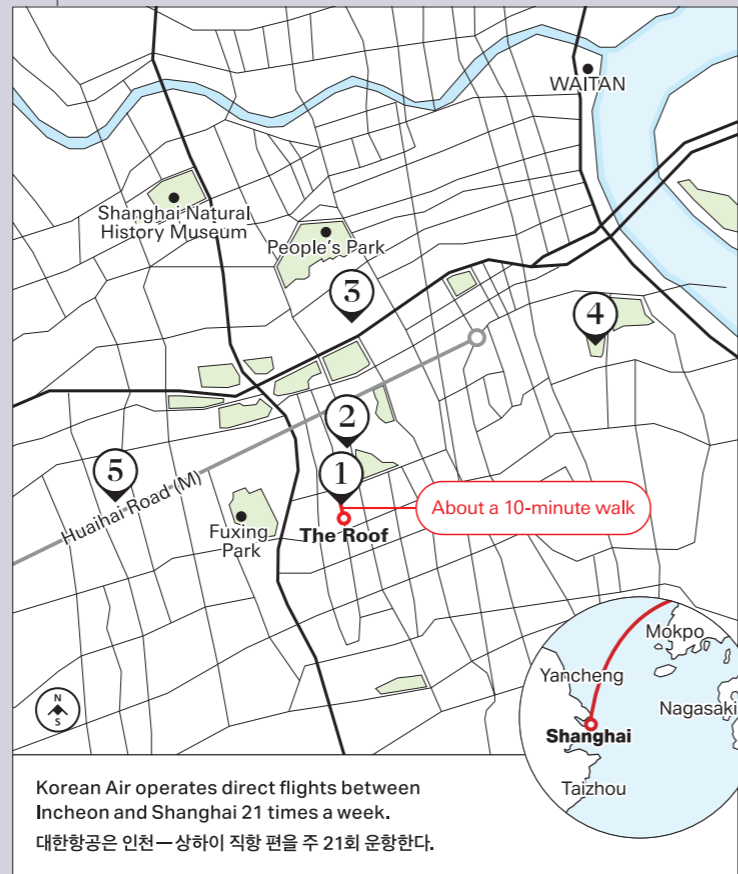
Founded in 1952, the Shanghai Museum is a leading museum of ancient Chinese art. The main branch at People's Square hosts special exhibitions in collaboration with major museums worldwide, while the Shanghai Museum East in Pudong has 20 galleries where visitors can explore the vast collections including bronze, calligraphy, painting, ceramics and more.
 © 201 Renmin Avenue, Huangpu District, Shanghai

4 Yu Garden

Built during the Ming Dynasty, Yu Garden (also known as Yuyuan Garden) is one of Shanghai's top attractions, a place where ponds, pavilions, rockeries and a historic teahouse come together to showcase the beauty of a classical Chinese garden. As part of the itinerary, head to the adjacent Yuyuan Bazaar to pick up souvenirs and grab local snacks.

5 Huaihai Middle Road

Holding on to the charming atmosphere of the old French Concession, this is one of Shanghai's most famous shopping streets lined with luxury boutiques and global brands, along with stylish restaurants and bars. In the evening, the street comes to life with neon lights and city views, making it an ideal spot for a romantic dinner or a leisurely stroll.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Shanghai 21 times a week.
 대한항공은 인천-상하이 직항 편을 주 21회 운항한다.

1 대한민국임시정부 청사

1919년부터 1945년까지 상하이에 자리한 대한민국임시정부의 활동 거점으로, 한국 독립운동의 역사를 간직한 장소다. 당시 집무실과 회의실, 생활공간이 보존돼, 독립운동가들의 발자취를 체험할 수 있다.

2 신텐디 북리 + 남리

대한민국임시정부 청사 바로 옆에 자리한 신텐디는 상하이의 과거와 현재가 공존하는 대표 문화지구다. 북리는 석고문 건축을 보존해 전통적인 정취를 살린 공간으로 카페, 레스토랑, 갤러리가 어우러져 있고, 남리는 현대적 건축과 글로벌 브랜드, 미식 공간이 모여 있다.

3 상하이 박물관

1952년에 설립된 세계적인 중국 고대미술 전문 박물관으로 청동기, 도자기, 서예, 회화, 옥기 등 방대한 유물을 소장하고 있다. 인민 광장에 자리한 본관을 중심으로 운영되며, 해외 주요 박물관과 협업해 다양한 문화의 특별전을 선보인다. 푸둥에 동관이 있다. shanghaimuseum.net

4 위위안 정원

명나라 시대에 조성된 상하이 대표 전통 정원 위위안에서는 연못과 누각, 인공 산수와 정자가 어우러진 중국 정원의 아름다움을 감상할 수 있다. 인근의 청황마오 시장은 기념품 쇼핑과 상하이 로컬 간식을 함께 즐길 수 있어, 위위안 정원과 한 코스로 묶어 둘러보기 좋다.

5 화이하이중루

상하이 대표 쇼핑 거리이자 옛 프랑스 조계지의 분위기를 간직한 곳. 명품 부티크와 글로벌 브랜드 매장, 세련된 레스토랑과 바가 즐비해 저녁이 되면 아름다운 도시의 밤 풍경으로 더욱 활기를 띤다. 낭만적인 저녁 식사와 산책을 즐기기도 좋다.

Fresh Architectural Twist on Shanghai's Past

붉은 기억을 품은 살아 있는 건축



The lower levels house public and commercial spaces, including shops and cafes, while the upper floors are dedicated to offices and other workspaces.
 저층부는 쇼핑, 카페 등 공공·상업 기능들로, 상층부는 사무실 및 업무 공간으로 구성돼 있다.

The Roof is a single complex made up of four interconnected wings. The covered central passageway connects to various interior spaces and also links to a subterranean plaza, designed to be able to host small-scale events. A new type of alleyway that intentionally blurs urban boundaries, The Roof invites people to linger and experience the space in a multitude of ways. Through this ambiguous sense of space, Nouvel is proposing a novel approach for architecture and the city to meet. To make this space even more dynamic, Nouvel integrated into the exterior walls and arcade spaces some 2,500 flowerpots that transform the building into a living, breathing entity. This addition transforms the structure into a garden that changes with the seasons and brings a vibrant, dynamic quality to the urban landscape. More than just aesthetics, this green space also functions as a living organism within the city, helping to reduce fine dust, mitigate the urban heat island effect, and regulate the neighborhood climate. The brilliant red of the flowerpots is a reference to the traditional red bricks of the *lilong* houses, and it's a color that symbolizes good fortune and vitality in Chinese culture. It's a formidable gesture, evoking the history and collective memory of old Shanghai through a single, powerful color. The Roof, which blends both architecture and landscape, is a recreation of the modernized *lilong*, a symbol of the Shanghai of today and tomorrow.

네 개 동으로 이루어진 더 루프는 하나의 복합체처럼 연결되며 저층부는 쇼핑, 카페 등 공공·상업 공간이 들어서 있고, 상층부는 사무실 및 업무 공간으로 구성돼 있다. 건물을 가로지르며 내부 공간들을 연결하는 골목길은 다시 지하 공간과 이어지고, 내부 광장에서는 다양한 소규모 행사가 치러진다. 도시적 경계면을 모호하게 결합해낸 새로운 유형의 골목길은 세련된 상업 프로그램과 만나 사람들이 다양한 방식으로 머무르며 공간을 경험하게 한다.

또한 장 누벨은 건물을 좀 더 역동적으로 만들기 위해 2500여 개의 화분으로 건물을 구성했다. 외벽과 아케이드 공간 곳곳에 식재용 화분을 설치했는데, 이는 건축과 유기적으로 결합해 일체화된 자연 그 자체를 제안한 것이다. 사계절에 따라 변하는 자연 식재는 도시 속 건축을 보다 생동감 있고 역동적으로 변모시킨다.

사실 이 식재 시스템은 미적 측면을 넘어 미세먼지 저감, 열섬현상 완화, 기후조절 등 도시의 살아 있는 생명체로서 기능하게 한다. 외부에 쓰인 붉은 화분은 중국 전통 건축에서 길상과 생명력을 상징하는 색이자 리롱의 전통 붉은벽돌을 현대적으로 재해석한 것이다. 상하이의 역사와 집단적 과거의 기억을 붉은색을 통해 환기시키고자 함이다. 건축이자 조경 그 자체인 이 새로운 도심 블록은 상하이의 현재와 미래를 상징한다.

Lee Jeonghoon is the principal architect at JOHO Architecture. In 2013, he was the only Korean architect named in *Architectural Record's* Design Vanguard program, a list of the 10 architects leading the next generation of building design.
 이정훈은 조호 건축사무소(JOHO Architecture) 대표다. 2013년에 세계적 건축 잡지 <아키텍처럴 레코드>가 선정한 '차세대 건축을 이끌 10인'에 한국인으로 유일하게 이름을 올렸다.

EYE BEYOND

MEMORIES

남극과

OF

북극

THE

미래의

FUTURE

기억

PHOTOGRAPHY BY HAN SUNGPIL





The glacier rises as a vast wall
between sea and sky.
Beneath its shrouded whiteness,
blue crystals unfurl
like a silent symphony,
dissolving the boundaries
of time and space.
What requires our protection
is the future it carries within.

남극과 북극의 빙하는
바다와 하늘을 잇는 거대한 벽.
지구의 기억을 품은 고요는
소리 없는 음악처럼 펼쳐지며
시간과 공간을 초월한다.
우리가 지켜야 할 오래된 미래다.







Han Sungpil (b. 1972) is a visual artist working across photography, video and installation, exploring the act of discovering and reinterpreting the unknown or the misunderstood world. His practice often transcends documentation, delving into the layers of memory, identity and existence embedded within landscapes. He was awarded the Ilwoo Photography Prize in 2017 and received the CCIS New Canadian Artist Award from Calgary Arts Development in 2024, further solidifying his recognition both in Korea and internationally.

한성필(1972~)은 사진, 비디오, 설치미술을 매개로 미지의 세계 혹은 오해받아 온 세계를 발견하고 재해석하는 작업을 이어오고 있다. 단순한 기록을 넘어, 풍경 속에 잠재된 기억과 정체성, 존재의 총위를 탐구한다. 2017년 한진그룹 산하 공익 재단인 일우재단의 일우사진상을, 2024년 캘거리시 산하 캘거리 아츠 디벨롭먼트에서 CCIS 뉴 캐나다인 아티스트 어워드를 수상했다.

LIKE A LOCAL

Between Page & Canvas

FRANKFURT

페이지와 캔버스 사이, 프랑크푸르트

Written by Theresa Weise



Walk along the Main River to see printed lines meet contemporary scenes. The reflections that begin in rooms where Goethe once lingered carry into the city's museums and galleries, seeping into the present moment. When winter light glances off the facades, Frankfurt offers a quiet kind of inspiration.

마인강을 따라 걷다 보면 책 속의 문장과 동시대 미술의 장면이 차례로 펼쳐진다. 괴테가 오랜 시간 머무른 공간에서 시작된 사유는 도시의 미술관과 갤러리를 거치며 오늘의 감각으로 이어진다. 겨울빛이 미술관 파사드에 부서지는 순간, 프랑크푸르트는 조용히 당신에게 어떤 영감을 건넨다.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Frankfurt 4 times a week. 대한항공은 인천 - 프랑크푸르트 직항 편을 주 4회 운항한다.

© Städel Museum

Tracing Goethe Around Town

Just steps from the Main River sits the Städel Museum. Its collection features masterpieces by Claude Monet and Louise Bourgeois. Few portraits have shaped our image of Goethe as profoundly as Johann Heinrich Wilhelm Tischbein's *Goethe in the Roman Campagna* (1787), which is on view at the museum. The cherry on top is the rooftop, offering an unforgettable panoramic view of the city's skyline. Another key landmark for those interested in the life of Johann Wolfgang von Goethe is the Goethe House. Goethe spent much of his youth here creating his remarkable early works, including the first version of *Faust*, and *The Sorrows of Young Werther*, which brought him instant fame. The authentically furnished rooms bring the Goethe family's daily life and 18th-century Germany to life, offering visitors a glimpse into the environment that shaped one of Germany's greatest literary figures. A visit here connects literature, history and culture in an unforgettable way.

괴테의 흔적을 따라

마인강에서 몇 걸음 떨어진 곳에 자리한 슈테델 미술관은 700년에 걸친 예술품을 소장하고 있다. 클로드 모네, 루이즈 부르주아 등의 걸작과 함께 이곳에 소장된 요한 하인리히 빌헬름 티슈바이인의 <로마 캄파냐의 괴테>(1787)는 무엇보다 괴테에 대한 우리의 인상을 만들어낸 초상화로 잘 알려져 있다. 미술관의 하이라이트인 루프톱에서는 프랑크푸르트의 스카이라인을 전망하는 것이 가능하다.

프랑크푸르트 괴테 하우스는 요한 볼프강 폰 괴테의 생애에서 중요한 장소다. 그는 이곳에서 어린 시절을 보냈고, <파우스트>의 첫 버전, <젊은 베르테르의 슬픔>과 같은 초기 작품들을 집필했다. 당시 분위기로 잘 꾸며진 방들은 괴테 가족의 일상과 18세기 독일을 생생하게 재현하고 있어, 위대한 문학가의 배경과 문학, 역사, 문화를 동시에 경험할 수 있다.

STÄDEL MUSEUM & GOETHE HOUSE
슈테델 미술관 & 프랑크푸르트 괴테 하우스



© Frankfurter Goethe Haus, Photo: Alexander Paul Englert



Sculpture Museum in a Garden

Just a few steps from the Städel Museum, the Liebieghaus sculpture museum rises gracefully amid one of Frankfurt's most enchanting gardens, offering a serene escape in the heart of the city. From classical antiquity to modern masterpieces, the Liebieghaus presents art in a way that bridges centuries, revealing the evolution of form, material and expression. The charming café offers a warm, inviting space, making a visit to the Liebieghaus an experience that delights both the mind and the senses.



정원 속 조각 컬렉션

슈테델 미술관에서 몇 걸음 떨어진 곳에 있는 리비히하우스 조각 컬렉션은 프랑크푸르트에서 우아하기로 정평이 난 정원 내에 위치해 도시 한복판에서도 고요히 쉬어갈 수 있는 공간을 제공한다. 조각을 전문으로 하는 세계 유수의 기관 가운데 하나로, 고대부터 근현대 걸작까지 형식과 재료, 표현의 진화를 느낄 수 있는 조각 컬렉션이 마련돼 있다. 건물에 있는 작은 카페도 놓치지 말자. 지성과 감각을 동시에 만족시키는 경험을 선사한다.

© liebieghaus



LIEBIEGHAUS
리비히하우스



© Liebieghaus Skulpturensammlung

Art Between the Pages

For lovers of art, design and culture, Walther König is a must-visit. Situated right next to the bustling Kleinmarkthalle, this bookstore offers an exceptional selection of publications, with a strong focus on architecture, contemporary art, photography, interior design and more. Whether for dedicated collectors or those seeking inspiration, Walther König provides an unforgettable literary and visual journey. Its main store is in Cologne, but branches are spread across Germany, sometimes as standalone shops and sometimes integrated into museum stores.

페이지 속 미술 탐험

미술, 디자인, 문화를 사랑하는 이라면 발터 퀴니히는 반드시 들러야 할 장소다. 활기 넘치는 재래시장, 클라인 마르크트할레 바로 옆에 위치한 이 서점은 건축, 미술, 사진, 디자인 등을 중심으로 탁월하게 큐레이션 된 출판물들을 선보인다. 예술 애호가는 물론 영감을 찾는 이들에게도 잊지 못할 경험을 선사하는 곳으로 독일 곳곳에 독립 매장이거나 미술관 서점 형태로 분점을 두고 있다.

📍 Hasengasse 5-7, 60311 Frankfurt am Main



WALTHER KÖNIG
발터 퀴니히 서점

© Buchhandlung Walther König



© Schirn Kunsthalle Frankfurt 2020.
Foto: Norbert Miguletz

Quick Route to Contemporary Art

The Schirn Kunsthalle Frankfurt, one of the leading institutions for modern and contemporary art, will temporarily move to the building of the former Dondorf printing works in the Bockenheim district from May 2025 to 2027 due to the renovation of its main site at the Römer.

The Schirn captivates visitors with a diverse program, from major retrospective exhibitions to focused thematic shows and solo presentations. Accompanying events, interdisciplinary workshops and digital offerings encourage active engagement with art and participation in current cultural debates.

가장 빠르게 만나는 동시대 예술

근현대 미술 분야의 선도적 기관 가운데 하나인 시른은 대형 회고전부터 주제 기획전, 개인전에 이르기까지 폭넓은 프로그램으로 관객을 사로잡으며, 사회적으로 유의미한 질문들을 신선한 관점으로 조명한다. 전시 외에도 연계 행사와 디지털 프로그램은 관람객이 예술과 적극적으로 상호작용하고 동시대 문화 담론에 참여하도록 이끈다. 본관(로머 광장 인근)의 리노베이션으로 인해 2025년 5월부터 2027년까지 프랑크푸르트 보켄하임의 돈도르프 인쇄소로 임시 이전해 운영 중이니 참고할 것.

@schirnkunsthalle

SCHIRN KUNSTHALLE FRANKFURT
시른 쿤스트할레 프랑크푸르트



© Schirn Kunsthalle Frankfurt 2020.
Foto: Norbert Miguletz

An Island Art Space

PORTIKUS is a unique space for emerging artists. Closely connected to one of the world's most prestigious art schools, the Städelschule, its program is entirely devoted to exhibitions created specifically for this venue, offering artists the freedom to experiment and innovate. Since 2006, PORTIKUS has been located on its own island in the Main River, and it can be reached via the historic Alte Brücke (Old Bridge). Visitors can experience cutting-edge contemporary works in a space that is open to all, as admission remains completely free of charge.

섬 위의 아트 스페이스

2006년 개관한 포르티쿠스는 독일에서도 유례를 찾아보기 힘든, 동시대 작가를 위한 독특한 예술 공간이다. 세계적으로 명성이 높은 아트 스쿨인 슈테델슈레와 긴밀한 관계를 유지하고 있어, 이곳만을 위해 특별히 준비된 실험적이고 혁신적인 전시가 중점적으로 열린다. 마인강 한가운데의 섬에 자리하고 있으며, 역사적인 알테 브뤼케 다리 옆에 놓여 독특한 예술과 프랑크푸르트의 경관을 함께 누릴 수 있다. 전액 무료 입장으로, 가장 동시대의 작업을 부담 없이 경험할 기회다.

@kunsthalle_portikus



PORTIKUS
포르티쿠스

© Portikus

Contemporary ISTANBUL

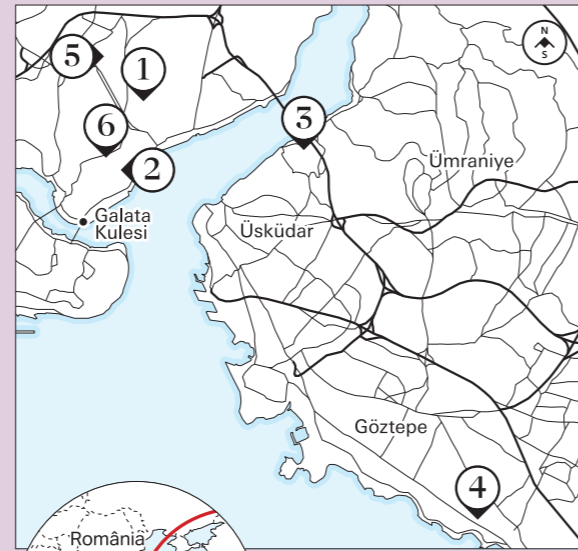
가장 현재의 이스탄불

The truest sense of a city reveals itself not when you're searching for answers, but when you simply surrender to its rhythm. Jiu, a local content creator connecting Korea and Turkey, takes us beyond Istanbul's grand mosques, ancient palaces and intricate tilework to explore the real Istanbul of today, found not in its monumental sights but in the gentle, everyday cadence of the city.

여행에서 정답을 찾기보다는 도시에 스며든 리듬을 따라갈 때, 도시의 오늘은 더욱 선명해진다. 이스탄불이라는 키워드에서 모스크와 궁전, 전통 문양을 먼저 떠올렸다면 이제는 일상의 호흡으로 초점을 옮겨 보자. 이스탄불의 지금은 장엄한 장면보다는 일상의 리듬 속에서 더 선명해질 것이다.



Jiu With 220,000 subscribers on YouTube, 150,000 on Instagram, and 70,000 on TikTok, Jiu is a leading content creator connecting Korea and Turkey. She also works for a Korean-Turkish business agency, where she helps to bridge the two countries through business consulting, exposition management, and trade facilitation.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Istanbul 3 times a week. 대한항공은 인천-이스탄불 직항 편을 주 3회 운항한다.

지우 유튜브 22만, 인스타그램 15만, 틱톡 7만 팔로어를 보유한, 한국과 튀르키예를 잇는 대표 크리에이터. 한국외국어대학교 튀르키예-아제르바이잔학과를 졸업하고 이스탄불대학교 석사 과정에 재학 중이며, 현재는 한-튀르키예 에이전시에서 비즈니스 컨설팅, 엑스포 진행, 무역 등 여러 분야에 걸쳐 양국을 잇는 역할을 하고 있다.

2

Cihangir

지항기르

☉ 34433 Beyoğlu

Just south of the bustling hub of Taksim, an area around Taksim Square described as the heart of modern Istanbul, you'll find the charming neighborhood of Cihangir. Its winding alleyways are filled with cozy little cafés, and its picturesque streets are home to all sorts of lovely hidden shops. Even though it's right next to a major thoroughfare, it has a surprisingly relaxed vibe. If you're looking to take a short break from the more hectic tourist spots, tuck into one of the neighborhood's cafés for a relaxing cup of coffee.

이스탄불의 중심 변화가 탁심에서 남쪽에 있는 동네로, 한국의 연남동 같은 곳이다. 골목골목에 작은 카페들이 모여 있고, 아기자기한 거리에는 예쁜 가게들이 숨어 있다. 변화가 옆에 있음에도 비교적 조용한 지역이라 북적이는 관광지를 돌아 잠깐 숨을 돌리고 싶다면 이곳의 숨겨진 보물 같은 카페를 찾아 커피 한잔을 즐겨볼 것을 권한다.



☞ Try cinnamon rolls at Nørre Istanbul or a cup of coffee from L'oba Coffee House. 느레 이스탄불 카페의 시나몬 롤과 골목 안쪽 아늑한 카페 로바의 커피를 추천한다.



3

Nakkaştepe National Garden

나카슈테페 국립 정원

☉ Kuzguncuk, Gümüşyolu Çk Sk No:4, 34674 Üsküdar

☞ Visitors can take advantage of one of the many scenic terraces dotted throughout the park, each offering a stunning view of the Bosphorus Strait and the bridge. 공원 곳곳에 보스포루스해협과 대교의 장관을 감상할 수 있는 전망 테라스가 보인다.

Cross the Bosphorus Bridge to the Asian side of the city, and you'll find this beautiful national park with a sweeping, panoramic view of the Bosphorus Strait and the bridge (officially named the July 15 Martyrs Bridge). The park is beautifully landscaped and offers plenty of spots for a picnic, as well as walking trails and exercise equipment, making it a popular destination for families.

보스포루스 대교를 건너 아시아 사이드로 넘어가면 보스포루스강과 대교(공식 이름 '7월 15일 순교자 다리')가 한눈에 보이는 국립공원이 있다. 공원 내에는 피크닉 공간, 산책로, 운동기구 등 다양한 시설을 갖추어 가족 단위 방문객에게 인기가 많다.

Maçka Park

마초카 공원

☉ Harbiye, Mim Kemal Öke Cd., 34365 Maçka-Şişli/Şişli

Located on the edge of Nişantaşı, one of Istanbul's most upscale neighborhoods near Osmanbey Station, this beloved park is the perfect place for a quiet stroll. It's also famous as a spot where local volunteers, residents and the city all work together to care for the city's stray cats; it's said to be home to hundreds of them. This is a place where you can feel the warmth of Turkey, a country that truly loves its animals.

오스만베이역 근처, 이스탄불의 부촌 중 하나인 니산타시에 위치한 작은 공원으로, 산책하기에 좋다. 이곳은 이스탄불의 자원봉사자, 주민, 지자체가 함께 고양이 돌보는 대표적인 장소로, 수백 마리 고양이가 머무르는 것으로 알려져 있다. 동물을 사랑하는 나라 튀르키예의 따뜻함이 느껴지는 곳이다.



☞ There's a small café in the park with outdoor seating where you can enjoy tea or coffee, making it a wonderful place to relax and watch the cats. 공원 내에 차나 커피를 마실 수 있는 공간도 있어서 고양이들을 보며 휴식하기에 좋다.



© Pigalle Istanbul

Bagdat Avenue

바그다드 거리

☉ Gümüşsuyu, Bağdat Cad. No:4, 34740 Beyoğlu

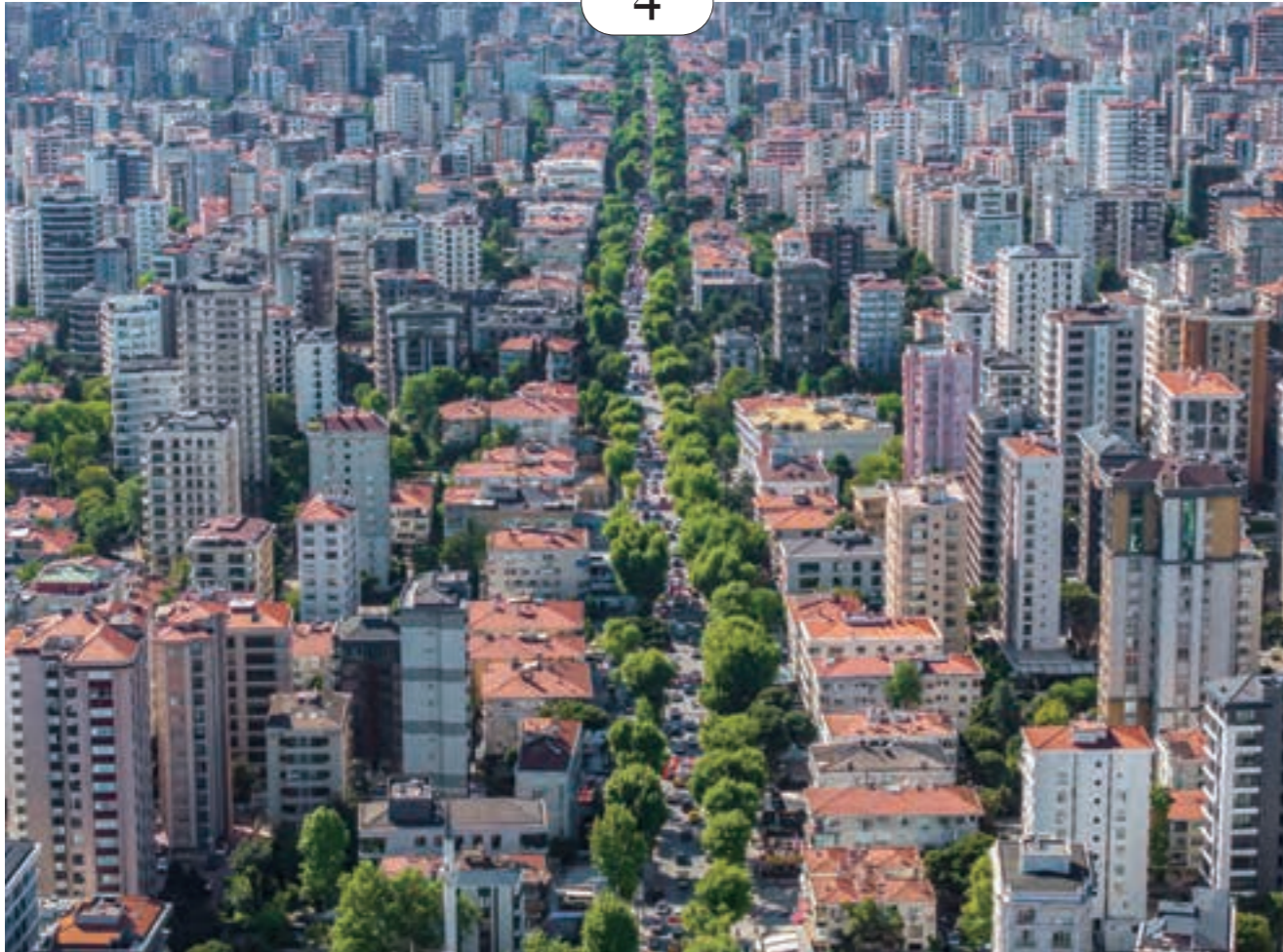
This is where you'll find the trendiest side of Istanbul all in one place. Located on the city's Asian side, this polished, sophisticated shopping avenue has recently become very popular with the younger generation, and many of the hip boutiques and cafés that were once concentrated on the European side have now opened up here.

이stanbul의 트렌디함이 한곳에 모인 대표적 라이프스타일 거리. 최근 '젠지' 사이에서 유명해진 동네로, 이전까지 유럽 사이트에 몰려 있던 트렌드 중심지들이 이 거리로 옮겨오기 시작했다. 아시아 사이트에 위치해 유럽 사이트와는 지리적으로 떨어져 있으며, 세련되고 깔끔한 분위기의 쇼핑 거리다.

☞ Many shops have relocated here from the more tourist-heavy İstiklal Avenue, but for those looking for a more historic, traditional ambiance, the beautiful İstiklal Avenue is definitely worth a visit.

관광지로 유명한 이스티클랄 거리가 붐비다 보니 이곳 바그다드 거리로 많은 가게가 옮겨왔다. 그렇더라도 이스티클랄 거리는 역사가 깊은 만큼 전통적인 분위기를 원한다면 방문을 추천한다.

4



5



Bomontiada

보몬티아다

☉ Tarihi Bomonti Bira Fabrikası, Merkez Mah. Silahşör Cad, Birahane Sk. No:1, 34384 Şişli

In the city's Şişli district, a former factory for the local beer brand Bomonti has been reborn as Bomontiada, one of Istanbul's hottest cultural hubs. This dynamic complex is a perfect blend of art, music and food, with modern cafés, pubs, restaurants, galleries and live performance venues that make it a great place to hang out any time of day.

이stanbul 시내 시술리 지역에 있는 복합문화 공간으로, 과거 로컬 맥주 브랜드 '보몬티' 공장이었던 곳이 예술, 음악, 미식이 어우러진 핫 플레이스로 재탄생했다. 내부에는 모던 카페, 펍, 레스토랑, 갤러리, 라이브 공연장 등이 입점해 있어 언제나 즐기 좋다.

☞ Be sure to check their schedule, as they host free outdoor concerts, film screenings and festivals. 야외에서도 무료 콘서트, 영화 상영, 축제 등이 진행되니 일정을 확인해 보자.

6

Bova Jazz Club

보바 재즈 클럽

☉ Şehit Muhtar, Mis Sk. No:17, 34435 Beyoğlu

Opened in 2017, this cozy live jazz club near Taksim Station has become a go-to spot to hear some of Turkey's finest jazz musicians. It's a place with a wonderfully relaxed, easygoing vibe, a perfect escape from the hustle and bustle of downtown Istanbul where you can just sit back and enjoy the music. For locals, it feels like a beloved hideaway.

타aksim역 근처의 아늑한 라이브 재즈 클럽으로, 2017년 개장 이후 튀르키예 최고의 재즈 뮤지션들이 무대에 올라 수준 높은 공연을 펼친다. 이stanbul 도심 속에서 편안하게 재즈를 감상할 수 있는 자유롭고 여유로운 분위기로, 현지인들에게 아지트와도 같은 공간이다.

☞ Your ticket includes a cocktail and some light snacks, making it a great way to enjoy an evening of both good music and good food.

공연 티켓을 구매하면 칵테일과 가벼운 스낵을 제공하므로 음악과 미식을 함께 즐기 좋다.



© BOVA

Snowy Adventures in SLOVAKIA

겨울 왕국, 슬로바키아

From exploring the snow-covered peaks of the Tatra Mountains and its glacial lakes to a magical display of ice sculptures and architectural replicas and an idyllic spa village for a post-activity soak, we discover the delights of winter in Slovakia.

평온과 고요가 슬로바키아의 겨울을 품는다. 타트라산의 설경 아래 햇살이 내리쬐는 계곡에는 차가운 겨울 공기와 거대한 산이 주는 포근함이 공존한다. 유럽의 심장, 슬로바키아에서 바스락거리는 눈 소리로 둘러싸인 겨울의 풍경을 만난다.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Vienna 3 times a week, with Slovakia just an hour drive away. 대한항공은 인천—비엔나 직항 편을 주 3회 운항하며, 슬로바키아까지는 차로 약 1시간 걸린다.



Zina Oláhová is a PR specialist at Slovakia Travel, the national tourism organization. A former journalist with over 13 years of experience in Slovak media, she is passionate about travel, local cuisine, and discovering hidden gems around the world.

지나 올라호바는 슬로바키아 국립 관광 홍보 기관인 '슬로바키아 트래블' 소속으로 '유럽의 심장' 슬로바키아를 세계에 알리고 있다. 13년 이상 언론 경력의 전직 기자이기도 한 그녀는 여행과 미식 그리고 세상의 숨은 장소를 찾아 나서는 것을 사랑한다.

1

Vysoké Tatry (High Tatras)

비소케타트리산맥

☎ 062 01 Vysoké Tatry

The highest mountains in Central Europe and a part of the Western Carpathians, the Tatras are a mountain range shared by Slovakia and Poland. The main ridge of Slovakia's High Tatras is 26km in length, and hikers can explore one of the 50 peaks with an elevation of over 2,000m above sea level, including Gerlachovský štít (2,655m), the highest peak.

세계에서 가장 작은 산맥으로 꼽히는 이곳은 26km에 이르는 능선 지대로 다양한 하이킹 코스와 아름다운 빙하호가 매력을 더하는 곳이다. 작은 산맥이라는 소박한 수식어와 달리 해발 2000m를 넘는 봉우리가 50개나 있어 고난도 트레킹도 가능하다.

For easier routes, hike to Hrebienok from the resort town of Starý Smokovec, or walk to the Popradské pleso Lake, which is an easy, hour long walk from the Tatra Electric Railway stop Popradské Pleso. 비교적 완만한 코스로 휴양 도시 스타리 스모코베츠에서 흐레비에노크까지의 코스를 추천한다. 또는 타트라 전기 철도의 포프랏스케플레소 정류장에서 출발해 1시간 정도 소요되는 포프랏스케플레소호까지의 가벼운 트레킹도 추천한다.



Lomnický štít Peak

롬니츠키슈티트봉

☎ 059 60 Vysoké Tatry

The second-highest hill of the High Tatras at 2,634m, the Lomnický štít is one of the most visited peaks not only for panoramic views of the surrounding landscape, but also for the series of breathtaking cable car rides, including the final one which takes visitors up the 855m elevation climb to the top in a little over 8 minutes.

감탄을 자아내는 절경과 인간의 손길이 닿지 않은 타트라 자연을 보여주는 곳. 정상에 오르면 슬로바키아 전역이 한 손에 잡힐 듯 펼쳐진다. 케이블카를 타고 8분여 만에 855m의 고도에 올라가 풍경을 감상할 수 있다. 도전을 즐긴다면 산악 가이드와 함께 직접 등반에도 참여해 보자.



2

For a once-in-a-lifetime experience, you can book a hotel room and spend the night at the top of Lomnický štít. Catch the sunrise from the peak or gaze at stars during the night. 정상에 올라 중부유럽에서 가장 높은 곳에 위치한 숙소에 머물며 밤을 보내고, 다음 날은 해발 2634m에서 일출을 맞이하는 특별한 경험을 해보자.



3

Štrbské pleso Lake

슈트르브스케플레소호

☎ 059 85 Vysoké Tatry

In summer, you can rent a rowboat and enjoy the beauty of the surrounding mountains. 여름에는 호수 위에서 보트를 빌려 주변을 감상할 수 있다.

Štrbské pleso, a glacial lake in the High Tatras and a resort town of the same name, is a popular all-year-round destination. In winter, visitors can take a stroll around the lake for picture-perfect photos capturing the frozen tarn surrounded by snow-dusted rocks and trees, all set against the majestic backdrop of the Tatra Mountains.

슬로바키아의 아름다운 빙하호 중 하나인 이곳에서는 암석으로 둘러싸인 장대한 자연이 펼쳐진다. 호수가 얼어붙는 겨울에는 주변 조명을 따라 이어진 산책로를 걸지만 해도 마법 같은 분위기가 펼쳐진다.


Tatra Temple of Ice

타트라 아이스 돔

© Hrebienok, 062 01 Vysoké Tatry

Each year, ice carvers from all over Europe gather in the ski resort town of Hrebienok to transform tons of ice into works of art exhibited under a huge dome of ice. The highlight of the event is a huge replica of world-famous architectural masterpieces. Westminster Abbey (London), Notre-Dame (Paris) and St. Peter's Basilica (Rome) are just some of the inspirations for previous years' ice structures.

얼음으로 만든 특별한 세상을 만나고 싶다면 타트라 아이스 돔으로 향하자. 거대한 냉각 돔인 이곳에서는 런던의 웨스트민스터사원, 파리의 노트르담대성당 같은 세계적 건축물을 얼음 조각으로 만나볼 수 있다. 유럽의 얼음 조각가들이 수십 톤의 얼음을 손으로 깎아 만든 겨울 왕국같은 장관이 펼쳐진다.

 If there is enough snow, an unforgettable experience can be a sledge ride down the 2.5km track from Hrebienok to Starý Smokovec. 충분한 눈이 쌓여 있다면, 흐레비에노크에서 스타리 스모코베츠까지 이어지는 2.5km 길이의 눈길을 썰매로 내려오는 잊지 못할 경험을 할 수 있다.



4

5


Icefall at Šikl'ová skála Rock

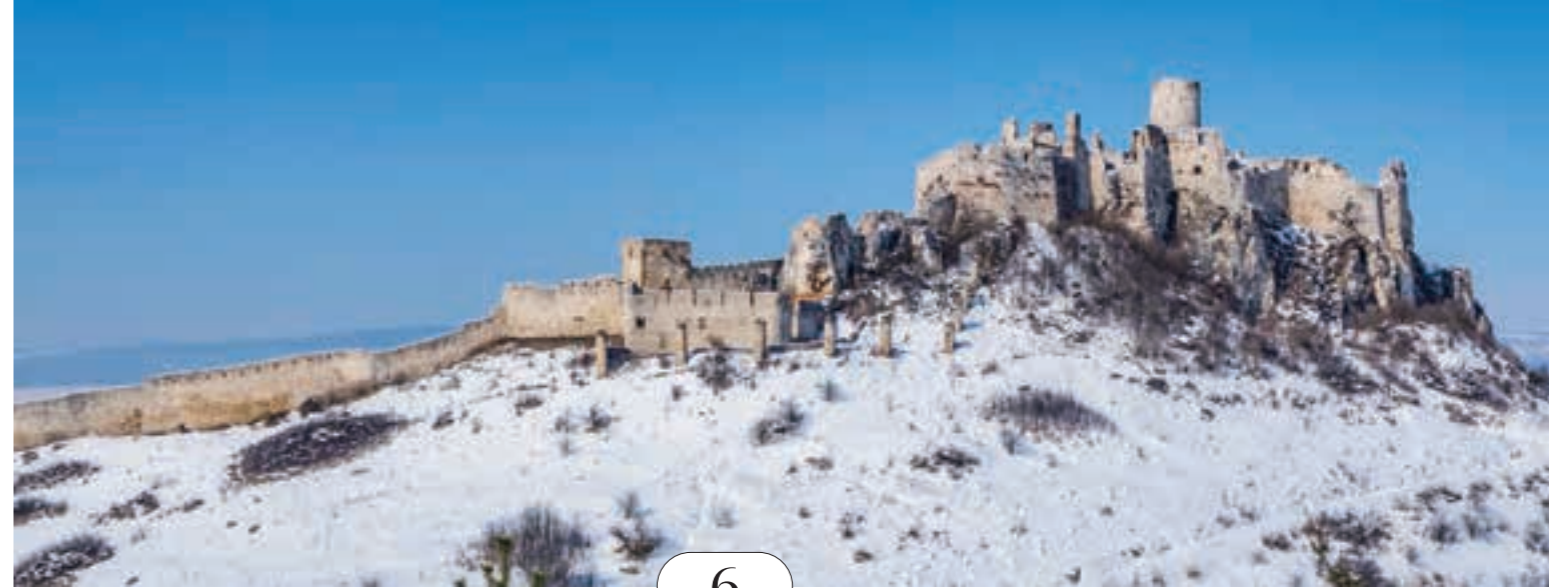
시클라바스칼라 얼음 폭포

© 053 63 Chrást nad Hornádom

Winter is able to create unique natural phenomena and bring extraordinary experiences. If walking into the underbelly of an icefall sound like fun, then head to the town of Spišská Nová Ves in eastern Slovakia. The waterfall at Šikl'ová skála Rock is 40m high and approximately 400m wide. During the winter, its water freezes, creating a fascinating natural attraction—a gorgeous veil of ice. You can admire the massive ice walls here as well as the beautiful icefalls and gigantic icicles.

겨울의 자연이 만들어내는 특별한 경관을 감상해 보자. 슬로바키아 동부의 스피슈스카노바베스 마을 인근에 있는 높이 40m, 너비 약 400m에 달하는 대형 폭포는 겨울이면 물줄기가 얼어 장대한 얼음 장막을 연출한다. 거대한 얼음벽과 얼음 폭포, 초대형 고드름이 장관을 이룬다.

 About half an hour's drive away is Tomášovský výhľad, one of Slovakia's most iconic viewpoints located within the Slovak Paradise National Park. 차로 약 30분 거리에 위치한 슬로바키아 파라다이스 국립공원의 토마쇼프스키 비홀라트는 슬로바키아에서 가장 상징적인 전망 포인트 중 하나다.




6

Spišský hrad Castle

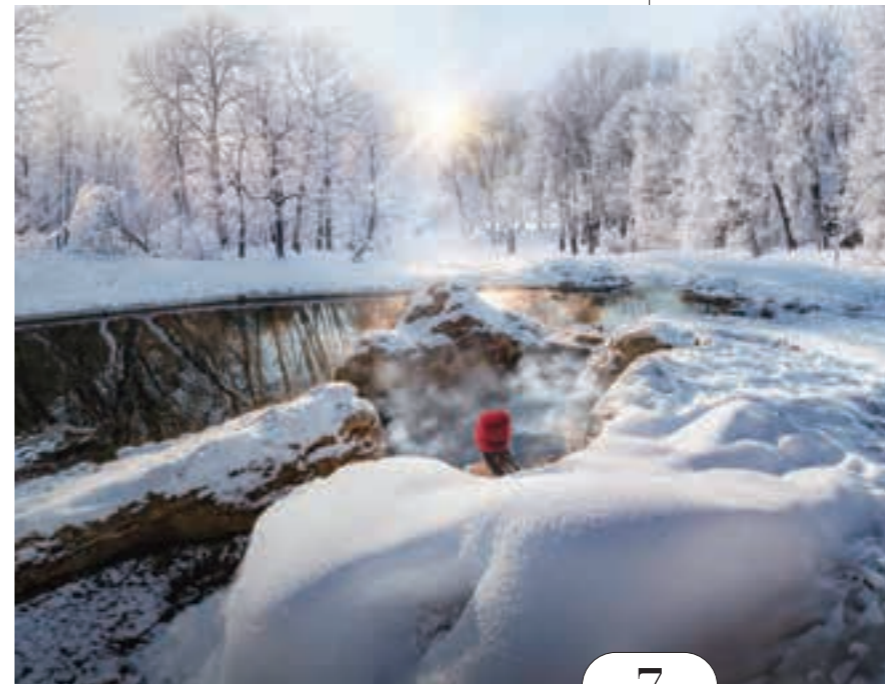
스피슈스키흐라트성

© 053 61, Žehra

 Explore sites within the UNESCO World Heritage area like St. Martin's Cathedral and the historic center of Levoča, home to the world's highest wooden Gothic altar. 유네스코 세계유산에 포함된 성 마르틴 대성당, 세계에서 가장 높은 목조 고딕 제단이 있는 레보차 구시가지 등 성 일대의 다른 지역도 함께 둘러보자.

The iconic Spišský hrad Castle, one of the largest castle ruins in all of Central Europe, has stood on a cliff in the village of Žehra for over 900 years. Inscribed on the UNESCO World Heritage List in 1993, the castle is a popular tourist destination attracting visitors from around the world. Visit the castle's museum for a deeper dive into the history and significance of this Slovak cultural heritage.

무려 900년보다 더 전에 스피슈 분지의 절벽에 지어진 이곳은 중부유럽 최대의 성 유적지 중 하나로, 인근 역사 도시 스피슈스케 포드흐라디에와 제호라의 고딕양식 교회 건물과 함께 유네스코 세계유산으로 등재돼 있다. 왕국이 건재하던 시절 영향력을 과시하기 위해 지어진 웅장한 성의 흔적을 만나보자.



Liptovský Ján Thermal Spring


립토브스키얀 온천

© 032 03 Liptovský Ján

Kaďa thermal spring in Liptovský Ján offers a perfect combination of relaxation and therapy in the embrace of nature. This unconventional wellness spot located under the open air is accessible all year round. You can visit the natural crater here, which has pleasantly warm water even in winter. Swimming in the quiet of the mountains under a star-filled sky is an unforgettable experience.

자연의 품에서 누리는 완벽한 휴식을 원한다면 이곳으로 향하자. '카다'라 불리는 독특한 노천 온천에서는 휴식과 테라피를 한 번에 즐길 수 있다. 자연 분화구에서는 겨울에도 따뜻한 물이 흘러 사계절 내내 방문이 가능하다. 고요한 산속, 별빛 아래에서 즐기는 온천욕은 잊지 못할 드문 경험이 될 것이다.

7

 Don't miss Park Mini Slovensko, a miniature park featuring 23 models of Slovakia's most famous landmarks including castles and churches. 슬로바키아의 대표적인 성과 교회 등 23곳을 축소 모형으로 재현한 미니어처 공원 파크 미니 슬로벤스코가 근처에 있다.

유산이 빛을 비추는 오늘, 명동

한국의 근대와 현재가 가장 밀도 있게 겹치는 무대, 명동. 대형 미디어파사드가 도시의 '현재'를 연출하는 순간, 맞은편에는 근대 상업도시의 기억이 겹겹으로 늘어선다.

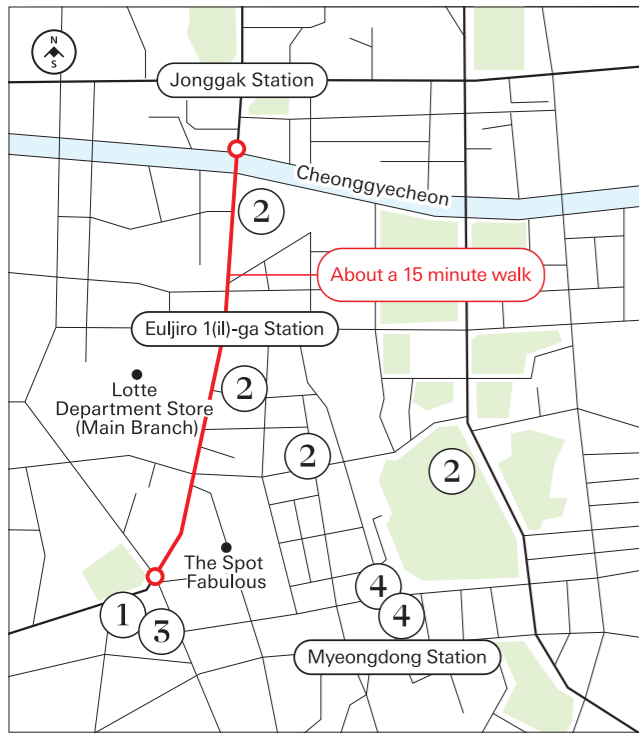
Written by Nho Soyoung / Photography by Jang Eunjoo

A LEGACY THAT SHINES ANEW MYEONG DONG

Myeong-dong is a stage where Korea's modern past and its dynamic present vividly converge. Its massive media facades light up with the energy of the present moment, illuminating the layered memories of a city's commercial heart.



Scan the QR code
to see a related video
in the digital magazine.
관련 영상은 디지털 매거진에서
확인하세요.



Once known primarily as a bustling tourist district, the Myeong-dong neighborhood is a place that reveals Seoul and its connection to the world. Having weathered the Japanese colonial period (1910-1945), the Korean War (1950-1953) and decades of rapid development, its streets now seem to ask a quiet question: How does a city remember its past? Myeong-dong's answer is found in the vibrant media screens and shop windows, which offer a lively response written in the language of today's tastes and trends.

관광지로 소비되던 명동을 이제는 서울과 세계가 새롭게 읽어낸다. 일제강점기와 한국전쟁, 그리고 고도 성장의 시기를 거처온 이곳의 표정은 도시가 어떻게 기억을 써 내려갈 것인가를 묻는다. 대형 미디어파사드와 쇼윈도가 드러내는 시대의 취향과 흐름이 그 질문에 현재형으로 답한다.

1 The City's Window 도시의 창



One modern fixture that has come to define the neighborhood of Myeong-dong is the massive digital screen. The exterior walls of its buildings have become the city's public canvas. The super-sized LED screen on the Shinsegae Department Store's flagship location and the dazzling seasonal displays around the Lotte Department Store seem to engage in a conversation, telling the story of contemporary Seoul and turning the entire district into a singular, breathtaking stage. During the year-end holidays, especially Christmas, these giant screens explode with festive spirit, and the city's winter scenery is redrawn in millions of pixels of light. The image of a cutting-edge media facade standing right next to a historic stone building becomes the single, perfect description of today's Korea.

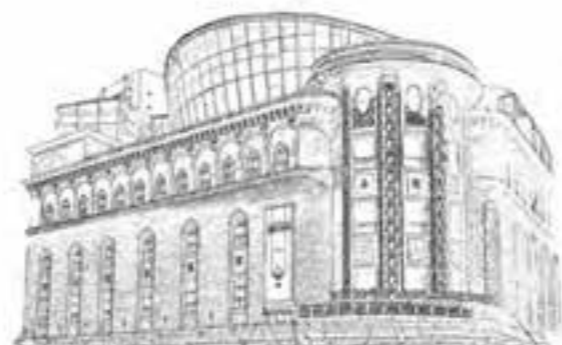
요즘의 명동은 거대한 스크린으로 기억된다. 도심의 외벽들은 이제 단순한 광고판을 넘어, 도시의 시간과 감정이 투영되는 공공의 스크린이 되었다. 신세계백화점 본점의 초대형 LED와 롯데백화점 일대의 미디어파사드는 서로 마주 보며 서울의 오늘을 실시간으로 주고받는다. 이 빛의 교차 속에서 명동은 상업 공간이자 동시에 서울 시민이 공통의 경험을 공유하는 열린 무대로 변모한다. 크리스마스를 비롯한 연말 시즌이면 스크린은 축제의 장면을 담아내며 도시의 정서를 시각화한다. 거대한 미디어파사드가 근대 석조건물의 질감과 나란히 선 장면은 기술과 기억, 전통과 현재가 공존하는 도시의 자화상이 되는데, 이곳에서 사람들은 단순한 소비자가 아니라, 도시 이미지를 함께 만들어가는 주인공이 된다.

Night view of the Shinsegae Department Store Main Branch, illuminated by its media facade in Myeong-dong
명동의 밤을 밝히는 신세계백화점 본점 미디어파사드 전경



An Architecture of Memory

기억의 건축



A rising, vertical rhythm momentarily interrupts the rapid pace of downtown Seoul. With its soaring Gothic arches and spires, Myeongdong Cathedral is the undisputed symbol of the neighborhood. As both a monumental structure in the heart of the modern city and the very first Roman Catholic parish in Korea, it is far more than a religious site; the landmark is a repository of the city's collective memory, a quiet anchor for Myeong-dong's rich history and significance.

A few alleys away is the Myeongdong Theater, built during the colonial period. The building once served as the national theater and was the beating heart of Myeong-dong's cultural scene in the 1960s and '70s. The National Theater of Korea relocated in 1973, and in the early 2000s, the building faced the threat of demolition. But local merchants and artists campaigned for its restoration, and the government eventually stepped in, purchasing the site and saving the historic building. After a meticulous three-year restoration, Myeongdong Theater was reborn, and its beautiful original facade was left untouched. The theater's architecture might loosely be referred to as "Japanese-influenced Western-style," which incorporates a unique blend of Neoclassical-style columns, stone masonry, Art Deco-inspired tiles and medieval motifs. This hybrid style can also be found in other nearby landmarks, like the Renaissance-inspired stone facade of the Korean Electric Power Corporation Seoul headquarters and the French Baroque features of the Woori Bank Jongno Branch. These buildings are vestiges of a time when electricity and telegraphy were the hallmarks of a modern nation. Imperial Japan adopted and adapted these Western architectural styles as a way to assert its own modernity. But what's truly important is that while the buildings of Myeong-dong may be painful relics of the past, they also preserve heritage, embracing a new, modern purpose by gracefully weaving their histories into the cultural fabric of the present.

붉은 벽돌의 고요한 리듬이 서울 도심의 속도를 잠시 늦춘다. 하늘을 향해 열린 아치와 첨탑이 시간을 품은 듯 서 있는 곳, 명동대성당이다. 근대도시 중심지에 남겨진 기념비적 건축물이자 우리나라 최초의 천주교 본당인 이곳에 서면 단순한 종교적 장소를 넘어 도시의 기억을 축적하고 있는 명동의 의미를 되새기게 된다. 맞은편 길목의 명동예술극장은 일제강점기에 지어져 광복 이후에는 국립극장으로서 1960~1970년대 명동 문화의 중심지 역할을 했다. 1973년 국립극장이 이전한 뒤 잠시 사라질 위기에 놓이기도 했지만, 상인과 예술인들이 적극적으로 복원 운동을 벌였고 결국 정부가 부지를 매입해 건물을 인수했다. 이후 복원 공사를 통해 건축 당시의 얼굴을 되찾았는데, 그때 모습이 현재의 명동예술극장이다. 명동예술극장 건물에는 그리스식 기둥과 석조 기법, 아르데코풍 타일, 중세 문양 등 서로 다른 시대와 양식이 혼합된 근대적 서양 건축의 흔적이 남아 있다. 르네상스풍 석조 기법을 사용한 한국전력공사 서울본부 건물과 바로크식 파사드가 특징인 우리은행 종로금융센터 건물에서도 이 같은 일본식 서구 건축양식을 쉽게 찾을 수 있다. 이는 전기·전신이 근대 국가의 표식이던 시절, 일제가 스스로 열강을 자처하며 '서구적 모더니티'를 증명하기 위해 차용하고 변형했던 건축 전략의 흔적들이다. 중요한 것은 이 기억이 단순히 아픈 과거로만 머무르지 않는다는 점이다. 명동의 건물들은 유산 위에 오늘의 의미를 덧입혀 도시의 시간을 새롭게 이어간다.

- 1 1. Myeongdong Cathedral viewed through an archway
 - 2 2. Dome of the Woori Bank Jongno Branch, one of the oldest bank buildings in Korea
 - 3 3. The museum on the fourth floor of Shinsegae Department Store's The Heritage building offers a glimpse into the history of Myeong-dong.
1. 아치를 통해 바라본 명동대성당
 2. 한국에서 가장 오래된 은행 건물 중 하나인 우리은행 종로금융센터의 돔 장식부
 3. 신세계 더 헤리티지 4층에 마련된 역사관에서 대한민국 근대사의 한 장면을 만날 수 있다.





3 Streets Depicting Tastes and Trends

취향의 거리



In 1930, a brand-new type of building appeared in the heart of Seoul for the first time: the department store. This was a space that revealed the identity as well as the tastes and trends of Gyeongseong (the name for Seoul during the colonial period), and nearly a century later, that spirit is still very much alive. The main branch of Shinsegae Department Store, which stands on the site of Korea's very first department store, recently underwent a massive renovation. The existing main and new buildings were reimagined, and the historic former Cheil Bank headquarters, a designated cultural property, was given a beautiful new purpose, creating a grand cultural, artistic and retail complex that spans the entire block. This is a place where heritage is preserved and given new life. Here, rather than mere transactions, shopping becomes an experience of immersing oneself in the time and stories of the location itself.

Meanwhile, in the streets of Myeong-dong, you'll find a vibrant mix of independent fashion and accessory shops offering the very latest in Korean trends. And of course, no trip to Korea would be complete without a deep dive into K-pop. At the specialty K-pop goods stores, you'll find albums, light sticks and photo cards, all speaking the universal language of global fandom.

Myeong-dong is a living ecosystem where history, fashion and pop culture all merge onto a single path, a place where the trends and sensibilities of Korea, with an increasingly global presence, are constantly being created and then recreated within an organic ecosystem. Here, the memories of the past and the trends of today feed off one another, showing us a city evolving over time.

서울 중심부에 '백화점'이라는 근대적 건축 유형이 처음 등장한 것은 1930년이다. 근대 경성의 소비문화와 새로운 취향을 상징하던 이 건축물은, 100년이 지난 지금도 여전히 살아 있는 도시의 문화공간으로 기능한다. 국내 최초의 백화점 건물에 들어선 신세계백화점 본점은, 유형문화유산으로 지정된 옛 제일은행 본점 건물에 새로운 생명을 부여했다. 단순한 보존을 넘어 역사적 건축을 현대적 소비와 문화 경험의 장으로 재구성한 사례다. 더 헤리티지관은 옛 은행의 공간 구조를 살리며 문화와 상업, 미학적 경험을 결합해 기억을 소비하는 도시 체험을 제안한다. 이곳의 쇼핑은 단순한 구매가 아니라, 근대의 시간과 오늘의 감각이 교차하는 공감각적 체험으로 확장된다. 명동의 거리로 시선을 돌리면, 로컬 브랜드와 감각적인 패션 오브제, 장인의 손길이 깃든 상점들이 시선을 붙든다. 그곳에는 한국적 감수성과 글로벌 트렌드가 자연스럽게 교차한다. 또한 K-팝의 확산에 힘입어 굿즈 숍의 앨범과 다채로운 포토카드는 한국 대중문화의 상징이자 세계와 소통하는 새로운 언어가 되었다.

명동은 더 이상 과거의 상업 중심지에 머물지 않는다. 근대적 소비의 기억과 대중문화의 현재, 세계화된 감각이 중첩된 도시의 생태계로 진화하며, 기억과 콘텐츠가 서로를 매개해 도시의 정체성을 갱신한다. 명동은 기억이 현재로 이어지고, 소비가 문화로 확장되는 도시의 단면이다.



1
2 3

- 1, 2. Shinsegae's The Heritage building where souvenirs that capture the memory and meaning of tradition can be found
3. The streets of Myeong-dong are decorated for the winter season.
- 1, 2. 신세계 더 헤리티지 앞의 거리 풍경. 전통의 기억과 의미를 담은 기념품을 이곳에서 구매 가능하다.
3. 계절이 바뀐 명동 거리는 겨울 단장에 한창이다.



Sometimes, when choosing a place to dine in Myeong-dong, the best guide isn't the menu but the history. In 1935, the poet Yi Sang opened a tearoom called Maek (麥) in Myŏngchi-jeong (today's Myeong-dong), ushering in an era of modern salons. From there, film and theater actors, painters, musicians and writers set up tearooms across the neighborhood — Seongnim, Eliza, and more — and, through the mid-1960s, Myeong-dong's cafés around the National Theater (formerly Meiji-za Theater) became a cultural engine where poetry readings, music performances, art and photo shows and theatrical presentations intertwined. This is why a sip or a bite in Myeong-dong today is, in many ways, a taste of the city's cultural memory from that time. Across from the Chinese Embassy, in a 1950s European-style building that still bears the emblem of the Republic of China (Taiwan), you'll find The Spot Fabulous, a café that has preserved the building's unique aura. This beautiful piece of architecture, once a hub of Taiwanese culture in Seoul, is now a stage for enjoying coffee and dessert. And of course, the colorful array of street food stalls you'll find throughout the neighborhood adds a fun, delicious rhythm to any walk through the city.

For a hearty meal in an iconic establishment, look no further than Myeongdong Kyoja, which has been serving its famous bowls of noodles since 1966. Its menu is simple — not much more than *kalguksu* (hand-cut noodle soup) and *mandu* (dumplings) — but with its signature garlic-infused kimchi, it has etched itself into the culinary memory of Seoul. And when night falls, be on the lookout for a hidden door that looks like a traditional mother-of-pearl vanity mirror. It leads to the speakeasy Myeongdong Sookhee, the perfect place to end your day with a beautifully crafted cocktail. The lively energy of the street stalls and the quiet, intimate atmosphere of a modern bar, all coexisting in perfect harmony — this is the very definition of contemporary Myeong-dong. ☺

명동에서 맛을 고를 때의 기준은 메뉴가 아니라 역사가 되기도 한다. 시인 이상은 1935년 명치정(현 명동)에 '맥(麥)'이라는 이름의 다방을 열어 모던 살롱의 시대를 활짝 연다. 이를 기점으로 영화·연극인, 화가, 음악가, 문인들이 명동 곳곳에 '성림', '에리자'와 같은 다방을 세웠고, 광복 이후 1960년대 중반까지 명동의 다방은 국립극장(옛 명치좌) 주변 예술인과 기자, 젊은 문예인이 모여 시를 낭독하고 음악 공연을 여는 등 종합예술의 장이 되었다. 그러니 명동에서의 한 잔, 한 입은 명동이라는 도시가 남긴 그 시대의 문화와 기억을 맛보는 일인 셈이다.

주중국 대한민국 대사관 맞은편, 타이완의 청천백일기 문양이 여전히 남아 있는 1950년대 유럽 스타일 건물, 거기 들어선 '더 스폿 패블러스'는 공간의 오라를 그대로 간직한 카페다. 한때 중화민국(타이완) 네트워크의 흔적이 머물던 건물은 오늘, 커피와 디저트를 올리는 무대로 쓰인다. 명동 거리의 다양한 길거리 음식이 도심을 걷는 이들의 발걸음에 작은 즐거움을 더한다.

1966년부터 오랜 시간 한 그릇의 상징이 된 '명동교자' 본점은 명동의 아이콘이다. 칼국수와 만두라는 단출한 메뉴 구성이지만 마늘 맛이 알싸한 김치로 서울의 기억을 각인시킨다. 명동의 밤을 즐기고 싶다면, 자개장롱을 닮은 비밀스러운 문을 찾아보자. 그 문을 열고 들어서면 스피크이지 바 '명동 숙회'가 있다. 한 잔의 칵테일로 하루를 마무리하는 이곳은, 거리의 활기와 정적이 공존하는 명동의 또 다른 얼굴이다. ☺

- | | |
|---|--|
| 1 | 1. A lively street in Myeong-dong filled with street food stalls |
| 2 | 2. <i>Kalguksu</i> with <i>mandu</i> at Myeongdong Kyoja |
| 3 | 3. Cocktail at Myeongdong Sookhee, a hidden bar tucked away in Myeong-dong |
-
- | | |
|----|-------------------------------|
| 1. | 먹거리가 가득한 명동의 길거리 풍경 |
| 2. | '명동교자' 본점에서 맛보는 칼국수와 만두 |
| 3. | 명동의 숨겨진 스피크이지 바 '명동 숙회'에서의 한잔 |



THE NEW LANGUAGE OF Fermentation

발효, 세계를 잇는 맛의 언어



Fermentation stands as one of K-Food's most compelling genres. A timeless tradition rooted in the wisdom of preservation is now being brilliantly reinterpreted through the creativity of chefs, achieving profound harmony within the lexicon of modern gastronomy.

발효는 요즘 K-푸드의 가장 흥미로운 장르다. 보존의 지혜에서 출발한 전통이 셰프들의 창의력을 통해 새롭게 해석되며, 글로벌 미식 언어 속에서 하모니를 이루고 있다.

Written by Nadia Cho / Edited by Yang Yeonju / Temple Cuisine by Venerable Beopsong



Scan the QR code to see a related video in the digital magazine.
디지털 매거진에서 관련 영상을 확인하세요.

Chef Joseph Lidgerwood of Evett translates Korean cuisine into a global language. His "Meju Donut" stands as a tribute to Korea's fermentation heritage.

에벳의 조셉 리저우드 셰프는 한국의 식문화를 세계의 언어로 풀어낸다. '메주 도넛'은 한국 발효 문화에 대한 헌사다.



There are flavors that season a dish, and then there are flavors that define a civilization. In Korea, that defining essence is found in its fermented foods. While the world reveres the alchemy of fermentation in cheese, wine, balsamic vinegar and miso, fermentation in Korean cuisine — especially in its sauces known as *jang*, from the earthy depth of *doenjang* (soybean paste) to the sweet heat of *gochujang* (red chili paste) and the elegant salinity of *ganjang* (soy sauce), reflects the nation's history, wisdom and a way of life that continues to this day.

Legacy Tempered by Hardship

The history of fermentation in Korea is a testament to the virtues of patience and ingenuity. The Korean peninsula is a land of rugged mountains and limited farmland, and for much of its history, less than a quarter of the soil could yield rice. Meat was a rare indulgence, reserved for the wealthy or for ceremonial occasions; for most, livestock were too valuable to be eaten. Protein came instead from the sea, from wild greens foraged in spring and most crucially, from the humble soybean.

It was through fermentation that soybeans, salt and water were transformed into something extraordinary: *jang*. In times of scarcity, *jang* was sustenance, providing essential protein, vitamins and minerals when little else was available.

In this way, *jang* became both a culinary and cultural lifeline, proof that necessity can give rise to profound beauty.

Even in today's era of abundance, *jang* remains a quiet guardian of health, offering balance in a diet increasingly influenced by the heavy consumption of meat and dairy. It is a bridge between the frugality of the past and the sophistication of the present.

Fermentation Secrets Passed Down to Posterity

For generations, *jang* was not purchased; it was made, nurtured and guarded like a family heirloom. In rural villages and urban courtyards alike, clay vessels known as *jangdok* (or *onggi*) stood in orderly rows, their contents slowly fermented under the watchful eye of the seasons. The process begins with *meju* — dense bricks of boiled, pounded soybeans, bound with rice straw to invite the right microbial guests. These bricks are dried in the winter air, then submerged in brine, where the dance between time and nature creates *ganjang* and *doenjang*.

맛은 단순한 미각 경험을 넘어 한 사회의 역사와 문화, 환경적 조건을 반영하는 총체적 언어다. 이러한 관점에서 한국의 맛을 규정하는 핵심 요소는 ‘발효’라 할 수 있다. 한국의 발효는 단순한 조리 기술이 아니라, 자연의 질서와 시간의 흐름을 재료 삼아 감칠맛과 깊이를 빚어내는 문화적 행위다. 장을 비롯한 다양한 발효식은 기다림과 순리를 중시하는 한국적 세계관을 담고 있으며, 비움과 숙성의 과정을 통해 맛의 깊이와 함께 삶의 미감을 완성한다.

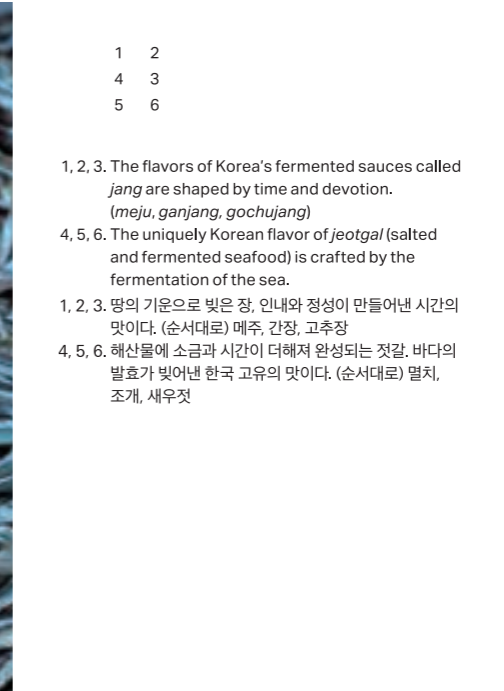
땅과 바다가 빚은 발효의 유산

발효의 역사는 한국인의 인내와 맛달아 있다. 한반도의 대부분은 산지로 이루어져 경작지가 넉넉지 않았고, 그중 벼농사가 가능한 땅은 4분의 1도 채 되지 않았다. 고기는 부유층 아니면 제례와 같은 특별한 의식에서나 맛볼 수 있는 귀한 음식이었다. 그래서 가축을 도축하는 대신 바다에서 건져 올린 해산물이나 산과 들에서 채취한 나물, 척박한 땅에서 잘 자라는 콩을 주요 단백질 공급원으로 삼게 됐다. 한국의 대표적인 발효 식품인 장의 원리는 단순하다. 콩, 소금, 물, 이 세 가지가 시간과 미생물, 그리고 사람의 손길을 만나서 특별한 맛으로 태어난다. 그렇게 탄생한 간장과 된장은 궁핍한 시절의 지혜이자 자연과의 공존을 상징했다. 장은 한국 음식의 뿌리이자 그 구수한 맛은 오늘날까지 이어져 한민족의 식탁을 지탱하는 정신으로 이어져 온다. 이 같은 발효의 세계는 땅에서 그치지 않는다. 내륙의 장이 땅의 기운에서 태어났다면, 바다의 젓갈은 파도의 숨결에서 솟아났다. 남해와 서해 연안에서는 새우젓, 멸치젓, 황석어젓처럼 다양한 젓갈 문화가 발달했다. 짠맛 속에 감도는 깊은 풍미는 단순한 저장 기능을 넘어 다채로운 바다의 생명력을 농축한 또 하나의 발효 미학이다.

궁핍했던 시대에 발효는 생존의 기술이었지만, 오늘날에는 자연의 리듬과 인간의 지혜가 만들어낸 문화유산으로 재조명되고 있다.

집집마다 이어온 발효의 유산

한국 음식 문화에서 발효는 오랫동안 집집마다 이어지는 생활 속의 지혜였다. 사람들은 메주를 쑤고 이를 오랜 시간 용기 속에서 발효시키는 집안의 방식을 대대로 고수하며 가보처럼 지켜왔다. 시골 마을이든 도시의 마당이든, 장독대에 줄지어 선 용기 속 발효의 과정은 사계절의 숨결을 품고 아주 느리게 진행된다.



1 2
4 3
5 6

1, 2, 3. The flavors of Korea's fermented sauces called *jang* are shaped by time and devotion.

(*meju*, *ganjang*, *gochujang*)

4, 5, 6. The uniquely Korean flavor of *jeotgal* (salted and fermented seafood) is crafted by the fermentation of the sea.

1, 2, 3. 땅의 기운으로 빚은 장, 인내와 정성이 만들어낸 시간의 맛이다. (순서대로) 메주, 간장, 고추장

4, 5, 6. 해산물에 소금과 시간이 더해져 완성되는 젓갈. 바다의 발효가 빚어낸 한국 고유의 맛이다. (순서대로) 멸치, 조개, 새우젓

Temple cuisine embodies the pure taste of nature and can be considered a form of spiritual practice. Traditional fermented condiments such as *doenjang* (soybean paste), *ganjang* (soy sauce) and *gochujang* (red chili paste) act as natural seasonings, offering a deep aroma and rich umami flavors.

사찰음식은 자연의 맛을 온전히 담아내는 수행이며, 된장, 간장, 고추장 같은 전통 발효장은 자연스러운 감칠맛과 깊은 향을 내는 천연 조미료다.



© Shin Kyuchu

The flavor is never identical from one household to the next; it is shaped by the maker's hand, the local climate and the subtle interplay of bacteria and yeast unique to that place.

Though industrial production has largely replaced home *jang*-making, the tradition endures. Each jar is a testament to patience, craftsmanship and the intimate dialogue between human skill and natural process.

Unlimited Potential of Fermentation in *Jang*

If home fermentation was the heartbeat of everyday life in Korea, temple cuisine distilled that rhythm into a meditative art form. Preparing and waiting for *jang* could be seen as a spiritual practice — an embrace of the natural flow of the seasons without haste. Perfected over long periods of time, the making of *jang* is a symbol of patience. Emphasizing philosophies like “as it is in nature” and “harmony that does not harm the body,” temple food excludes meat, fish and the five pungent ingredients, including garlic, green onions, chives and wild leeks. In this way, the deep flavors of *jang* become the very core of temple food.

Mingles, Korea's only Michelin three-star restaurant, achieved its latest accolade in 2025 under the leadership of Chef Kang Mingoo, who regards Buddhist nun Ven. Jeong Kwan as his mentor. “I felt like I had been playing the piano by hitting only the middle C, and now the entire keyboard had been opened to me,” Kang recalls. He explains that using high-quality *jang* allows him to reduce the need for complicated techniques, while its flexibility makes endless experimentation possible.

At the newly opened restaurant Bium, Chef Kim Dae-chun presents the culmination of years of study in both Korean and temple cuisine. Meanwhile, at Evett — awarded two Michelin stars in the Michelin Guide Seoul 2025 — Australian chef Joseph Lidgerwood pays tribute to Korea's fermentation culture with a playful bite-sized creation: the “Meju Donut,” a whimsical nod to tradition.

Flavors of Korean Fermented Foods on the Global Table
Not long ago, Korean food abroad was largely confined to the “Koreatowns” of major cities — havens for immigrants seeking the flavors of home but rarely acknowledged by the wider culinary establishment.

Today, the transformation is remarkable. In New York City alone, there are 12 Michelin-starred Korean restaurants, and *jang*-based recipes — from Eric Kim's Gochujang

발효의 여정은 메주에서 시작된다. 삶은 콩을 찢어 단단한 벽돌 모양으로 빚은 뒤 짚으로 묶어 매달아 두면, 보이지 않는 미생물이 찾아와 생명을 불어넣는다. 겨울바람에 말린 메주는 소금물에 잠기고, 시간과 자연의 손길 속에서 서서히 간장과 된장으로 변신한다. 그 맛은 집집마다 다르다.

발효 과정을 지키는 이의 손맛, 지역의 기후 그리고 미생물과 효모가 어우러져 집집마다 고유한 풍미를 완성한다.

오늘날 대량생산이 전통적인 발효 방식의 상당 부분을 대체했지만, 옹기 속에서 익어가는 동안을 지켜보는 인내의 시간과 정성, 인간의 지혜와 자연의 호흡이 나누는 은밀한 대화는 4000년의 시간을 넘어 지금도 이어지고 있다. 그것이 바로 한국 발효 문화의 가장 의미 있는 유산이다.

무한한 확장성을 간직한 발효

한국 사찰음식에는 발효의 미학이 응축돼 있다. 발효를 기다리는 일 자체가 수행이며, 서두름 없이 계절이 흐르는 시간을 받아들이는 과정이다. 긴 시간을 통해 비로소 완성되는 장은 인내와 비움의 상징이다. 사찰음식은 ‘자연 그대로’, ‘몸을 해치지 않는 조화’를 중요시하기에 육류와 생선을 사용하지 않으며, 마늘과 파, 부추, 달래와 같은 오신채를 배제한다. 그렇기에 음식에 깊은 맛을 더하기 위한 장맛은 곧 사찰음식의 뿌리이자 핵심이라고 할 수 있다.

〈미쉐린 가이드 서울 & 부산 2025〉에서 국내 유일하게 3스타를 받은 ‘밍글스’의 강민구 셰프는 정관 스님을 스승으로 모신다. 정관 스님을 만난 뒤로 피아노 건반 가운데 ‘도’만 연주하다가 이제는 88개의 건반이 한꺼번에 들어오는 것 같았다고 말한다. 그는 요리할 때 좋은 장을 잘 활용하면 복잡한 기술이 필요 없어진다고 덧붙인다. 또한 다양하고 복잡미묘한 맛을 지닌 장은 다양한 시도를 가능하게 하는 동시에 무한한 확장성을 품고 있다. 2024년 11월에 큰 기대를 모으며 오픈한 한식 레스토랑 ‘비움’에서는 김대천 셰프가 수년간 쌓아온 한식과 사찰음식 수련의 결과물을 담아낸다. 〈미쉐린 가이드 서울 2025〉에서 2스타를 받은 ‘에빗’은 호주 출신 조셉 리저우드 셰프가 메주를 활용한 한 입 거리 음식 ‘메주 도넛’을 통해 한국 발효 문화를 향한 사랑과 헌사를 표한다. 발효 기반의 바 페르마타 서울에서는 클래식 칵테일 블러드 메리를 비틀어 타바스코 소스 대신 고추장으로 특유의 매콤한 맛을 냈다.

Buttered Noodles and Doenjang Jjigae to Ali Slagle's Roasted Gochujang Cabbage — appear regularly in the *New York Times*.

Beyond Korean restaurants, *jang* has infiltrated the menus of American, French and Mexican kitchens. The irresistible appeal of K-BBQ and Korean fried chicken owes much to marinades built on *ganjang* or *gochujang*. Grocery aisles now stock K-BBQ-flavored snacks, *gochujang* cookies, and hybrid condiments that marry Korean fermentation with local ingredients. What was once a marker of cultural specificity has become a versatile global muse.

To taste *jang* is to taste Korea's past and present in the same moment. In a spoonful of *doenjang jjigae* (fermented soybean paste stew), you can sense the frugality of an agrarian society making the most of its resources. In a plate of *gochujang tteokbokki* (rice cakes in *gochujang* sauce), you feel the exuberance of modern street food culture. In a bite of *ganjang bulgogi* (thinly sliced beef marinated in soy sauce), you experience the elegance of balance — sweet, salty and savory.

From clay jars in quiet courtyards to Michelin-starred kitchens and supermarket shelves across the world, *jang* continues to evolve — carrying with it the soul of a nation, one bite at a time. More than just a cooking method, the culture of fermentation forms the unseen foundation that sustains the world of Korean food — an enduring heritage that lives and breathes within the Korean palate. ☺

Nadia Cho is the founder of Jeong Culture and Communications, an organization dedicated to promoting Korean food in the United States. She produced the Netflix series *Chef's Table* episode on Buddhist monk Jeong Kwan, co-authored *JANG: The Soul of Korean Cooking*, and regularly introduces Korean food content through various media outlets.

세계인의 식탁 위에 오른 발효의 맛

얼마 전까지만 해도 해외에서의 한국 레스토랑은 대도시 한인 타운에 한정된 풍경이었다. 이곳은 한국 이민자들이 고향의 맛을 그리며 찾는 곳이었지만, 주류 미식계의 주목은 좀처럼 받지 못했다. 오늘날 그 변화는 눈부시다. 뉴욕만 해도 <미쉐린 가이드> 스타를 받은 한식 레스토랑이 12곳에 달하며, 에릭 킴(셰프이자 음식 작가)의 '고추장 버터 누들'이나 된장찌개 같은 장 기반 레시피가 <뉴욕 타임스> 지면에 정기적으로 소개된다.

한식 레스토랑의 영역을 넘어 장은 이미 미국·프랑스·멕시코 요리의 메뉴판에도 스며들었다. 전 세계를 휩쓴 K-BBQ와 한국식 치킨의 매혹 이면에는 간장과 고추장으로 완성된 양념장이 자리하고 있다. 해외 마트의 진열대에는 K-BBQ 맛 스낵, 고추장 쿠키는 물론 현지 재료와 한국 발효의 미학을 접목한 하이브리드 소스들이 즐비하다. 한때 특정 문화의 상징에 머물던 장은 이제 국경을 넘어서 다채로운 영감을 제공하는 세계적 뮤즈로 자리잡고 있다.

장을 맛본다는 것은 곧 한국의 과거와 현재를 동시에 맛본다는 의미다. 된장찌개 한 숟가락에는 주어진 자원을 최대한 활용해 온 농경사회의 검소함이 깃들여 있다. 고추장 떡볶이 한 접시에는 현대 길거리 음식 문화의 활기가 담겨 있다. 간장불고기 한 입에서는 달고 짭짤하며 감칠맛이 조화를 이루는 현대적 세련미를 느낄 수 있다.

고요한 마당의 장독대부터 <미쉐린 가이드> 스타 레스토랑의 주방 그리고 전 세계 슈퍼마켓의 푸드 진열대에 이르기까지, 발효는 끊임없이 진화하며 한국의 혼을 한 입 한 입에 실어 나르고 있다. 발효는 한국인의 식탁 위에서 단순한 조리법을 넘어, 역사와 지혜 그리고 삶의 방식을 담아 오늘날까지 이어진다. 발효 문화는 한국 음식 세계를 지탱하는 보이지 않는 근간이자, 한국인의 입맛 속에 살아 숨 쉬는 문화유산이다. ☺

나디아 조는 한국 음식을 미국에 알리는 '정 컬처 앤 커뮤니케이션'의 창립자다. 넷플릭스 시리즈 <셰프의 테이블>의 '정관 스님' 에피소드를 제작했고, <장: 간장, 된장, 고추장으로 빛낸 미식의 세계>의 공동 저자이며, 각종 언론에서 한국 음식 콘텐츠를 소개하고 있다.



1
2 3

1. Chef Kang Minchul of GiwaKang reinterprets tradition with a modern sensibility through his house-made *gochujang*, blending the natural sweetness of jujube with the subtle heat of chili.
2. Fermata Seoul is reshaping the city's bar scene with fermentation-driven experimental cocktails such as the Gochujang Mary and Banana Kimchi.
3. At Mingles, awarded three Michelin stars in the Michelin Guide Seoul & Busan 2025, the signature dessert "Jang Trio" (*doenjang* crème brûlée paired with *ganjang*-glazed granola and a *gochujang*-puffed grain) celebrates the harmony of Korea's three traditional sauces.

1. 명인이 담긴 장을 기본 재료로 사용해 한식을 선보이는 기와강 강민철 셰프가 개발한 수제고추장으로 대추의 천연 단맛과 고추의 알싸함을 머금은 전통의 깊이를 현대적인 미감으로 풀어낸다.
2. 페르마타 서울은 고추장을 넣은 '고추장 메리'와 마늘·고춧가루로 리미한 '바나나 김치' 등 발효를 활용한 실험적 칵테일로 서울의 바 신에 새바람을 불어넣고 있다.
3. <미쉐린 가이드> 3스타를 획득한 밍글스의 시그니처 디저트 '장 트리오': 된장 크림브뤼레, 간장 피칸, 고추장 피칸 등으로 구성된 한국 장의 조화를 보여준다.



Gradation K is a column that explores the beauty and style woven into Korea's unique aesthetic, from its traditional roots to its modern expressions. Our fifth exploration is of *yeobaek*, the aesthetic sensibility rooted in the idea that "one fills by emptying." We take a closer look at this unique appreciation for empty space not as a void, but as a sensory and aesthetic experience that allows us to feel and embrace something deeper.

Gradation K는 전통에서 현대에 이르기까지, 한국 고유의 아름다움과 멋이 깃든 미의식을 오늘의 시선으로 재해석하는 칼럼이다. 다섯 번째 주제는 '비움으로써 채운다'는 '여백(餘白)'이다. 비워야 더 많은 것을 느끼고 받아들일 수 있다는, 감각이자 미학으로서 여백을 살펴본다.

Yeobaek

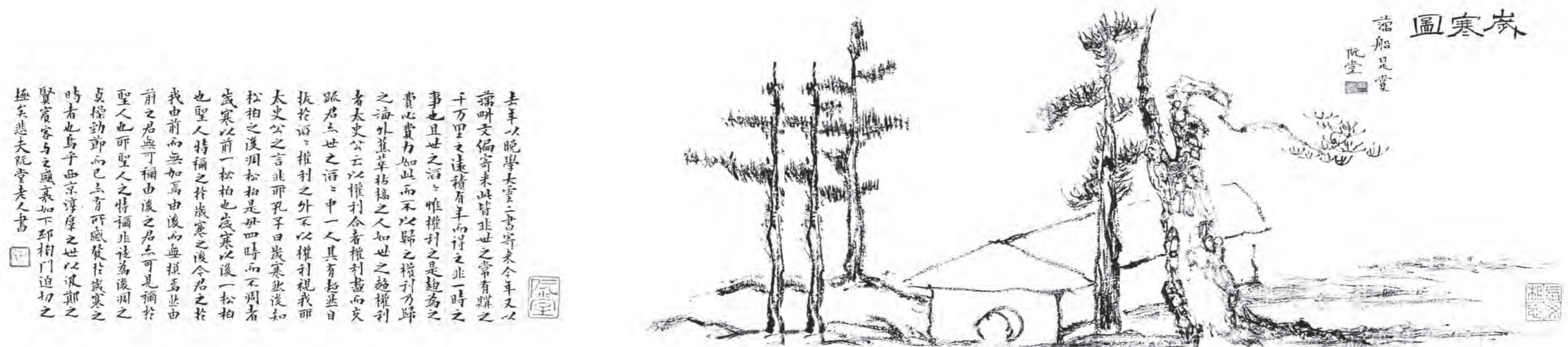
The Art of the Unfilled Space

Edited by Choi Jini / Images courtesy of the National Museum of Korea

For Koreans, *yeobaek*, or “lingering white space,” is not merely a blank void; it is the heart of an unfinished aesthetic that leaves room for contemplation. It embodies an attitude where humanity, rather than striving to complete everything perfectly, allows the currents of nature and time to help fill the void. This concept dissolves the boundaries between the human and the natural as well as the real and the imagined, drawing the viewer into a state of quiet communion. It is a space created for connection — a sensibility that allows us to feel and embrace more by intentionally leaving a little room.

한국인에게 ‘여백’은 단순히 비어 있는 공간이 아니다. 그것은 감상자가 사유를 확장할 수 있도록 의도적으로 남겨둔 미완의 영역이다. 여백은 인간이 모든 것을 인위적으로 완결하기보다, 자연과 시간의 흐름이 그 일부를 완성하도록 허용하는 태도에서 비롯된다. 여백은 단절이 아닌 연결을 위한 공간이자, 비움을 통해 의미가 확장되는 지점이다.

Kim Jeonghui (Chusa),
Sehando, 1844
Image source: Collection of
the National Museum of Korea
추사 김정희, 《세한도》, 1844



去年以晚學大室之書寄來今年又以
瑞軒文偏寄來此皆非世之常有難之
事也且世之活惟權利之是趨為之
費心費力如此而不以歸之權利乃歸
之海外蕞草枯槁之人如世之趨權利
者太史公云以權利合者權利盡而交
疏君之世之活中一人其有起於自
拔於活之權利之外不以權利視我而
太史公之言非耶孔子曰歲寒然後知
松柏之後凋松柏是母四時而不凋者
歲寒以前一松柏也歲寒以後一松柏
也聖人特稱之於歲寒之後今君之於
我由前而無加焉由後而無損焉此由
前之君無可稱由後之君亦可見稱於
聖人也聖人之特稱非徒為後凋之
貞操勁節而已去有所感發於歲寒之
時者也烏乎西京淳厚之世以淑鄭之
賢宿客與之盛衰如下邳相門迫切之
極矣悲夫阮堂老人書

A WORLD Beyond the Visible World

Written by Lee Dongkook

보이는 세계 너머의 세계

A Contemplative Space of Suggestion

The concept of the “lingering white space” or *yeobaek* exists in a complementary relationship with *yeosil* — that which is tangibly, vividly real. An empty space is never just a physical void, or *gongbaek*. The *yeobaek*, which appears to be empty, is in fact intentionally unfilled, a space to be filled by the viewer. Therefore, within that unfilled space, though an object may not be painted, its presence still lingers in the mind. It has not been erased. From the perspective of energy, or *ki*, it is also complementary to principle, or *li*. This is why the empty space of *yin*, and the painted form as *yang*, are not considered two separate entities but one singular whole. This is a foundational principle of East Asian monistic thought, a worldview that sees the universe as a single, unified entity. Let us consider the famous work *Inwangjesaekdo* (Scene of Inwangsan Mountain After Rain) by the great scholar-painter Jeong Seon (1676 – 1759, pen name Gyeomjae), painted in 1751 in his 76th year. Using only ink on paper, he brilliantly captured the impression of Seoul’s Inwangsan Mountain, clearly visible and vibrant after a long summer monsoon, with mist swirling about its peaks. The scene is the very picture of what is known as *gwangpung-jewol* — an idiom describing the pure, unsullied beauty of nature, like the refreshing wind and the bright moon after a cleansing rain.

The Conceptualization of a Real Landscape

Let’s look at the painting more closely, this time with a specific focus on that lingering white space. The first thing that commands the eye is the artist’s bold brushwork, a powerful dance of dark and light ink. Across the rain-drenched, inky-black rocks of the mountain, a swath of pure white cloud and mist — an area where no brush has touched the paper — flows majestically across the center of the frame. In the dramatic contrast between the tangible ink and the vast, empty space of paper, a new world is born — a world that feels vibrant and brimming with life-giving



Jeong Seon, *Inwangjesaekdo* (After Rain at Mount Inwang), 1751, National Treasure No. 216, ink on paper, 138.2×79.2 cm, National Museum of Korea
겸재 정선, <인왕제색도>, 1751, 국보 제216호, 지본 수묵, 138.2×79.2cm, 국립중앙박물관 소장

암시적인 마음 공간, 여백

여백(餘白)은 여실(如實)과 상대적이다. 그냥 물리적으로 텅 빈 공백이 아니다. ‘아무것도 없어 보이는’ 여백은 ‘두 눈에 똑똑히 보이는’ 여실을 전제로 의도적으로 비워낸 암시적인 마음의 공간이다. 그래서 여백에서는 대상을 안 그렸지만 대상은 여전히 마음속에 있다. 지운 것은 더더욱 아니다. 기(氣)라는 관점에서 리(理)와도 보완적이다. 그래서 여백인 음(陰)이 양(陽)과 둘이 아니라 하나로 간주된다. 동양의 일원론적 사유다. 여백은 단지 형식의 문제를 넘어,

energy. This is how the simple materials of paper and ink become a direct conduit for the artist’s emotion and spirit. We can also consider the empty space in the painting through the lens of another classical idea called *hoesahuso*. An idiom which comes from Confucian texts, it suggests that the act of painting comes after, and is built upon, simple, pure white ground. In the painting, the tangible rock is the realm of the “painted.” The lingering white space, the mist, is the original, unadorned ground. Here, the raw material of traditional Korean *hanji* paper itself embodies human sensibility, achieving that perfect state of oneness. Seen in this light, the painting is no mere

서양의 이원론적 사유와 대비되는 동양의 ‘마음의 철학’이자 ‘존재의 미학’이다.

붓이 멈춘 자리, 자연이 말을 건다

1751년(영조 27), 76세 말년의 겸재 정선(1676~1759)이 그린 <인왕제색도>를 보자. 한여름 지루한 장마가 지나가고 안개가 피어오르는 더없이 맑게 갠 인왕산의 인상을 필묵만으로 흰하게 드러냈다. 당시 <승정원일기>는 지루한 장마가 윤달 5월 25일 오후가 돼서 갠다고 기록하고 있을 정도다. 그야말로

landscape. It is a work of philosophy, an abstract representation of a mountain transformed by the artist's profound understanding of *yin* and *yang*.

The Beauty of the Eccentric

By this same logic, the art of calligraphy simply could not exist without negative space. The brushstrokes can only truly subsist in a space characterized by emptiness. This is the source of the strange, “eccentric” beauty of *chusache* calligraphy of the 19th-century master Kim Jeonghui (1786–1856), known by his pen name Chusa. We see it in his masterful late works, like the Panjeon Hall wooden signboard found at Bongeunsa Temple in Seoul, and *Hagwiyujong* (Learning is Rooted in Confucianism), completed when he was in his 70s.

The text of this latter work presents a powerful idea: it suggests that all learning — even Buddhism and Taoism — should be encompassed by a broader Confucian understanding. In its powerful script, we see a masterful play of balance and imbalance. Reading right to left, the first character is intentionally top-heavy, its structure strangely distorted. In contrast, the next character, made of just a few simple strokes, is rendered boldly, lending a sense of equilibrium to the whole. The last two characters are completely reimagined, their structures radically different from any standard form, rebuilt according to Chusa's own unique vision. In so boldly breaking the rules, Chusa was doing more than just playing with letters; he was giving new visual expression to the very meaning of the words. This is the state of *bulgye-gongjol* — a mind that has moved beyond any calculation of “skillful” or “unskillful.” It is the pinnacle of this eccentric aesthetic, a return to an almost child-like script. In this, we see the ultimate beauty of what it means to be free from worldly concerns — a beauty that is at once playful, innocent and even a little foolish. This is why in the East, calligraphy is often called *simhwa* (心畫) or a painting of the heart.

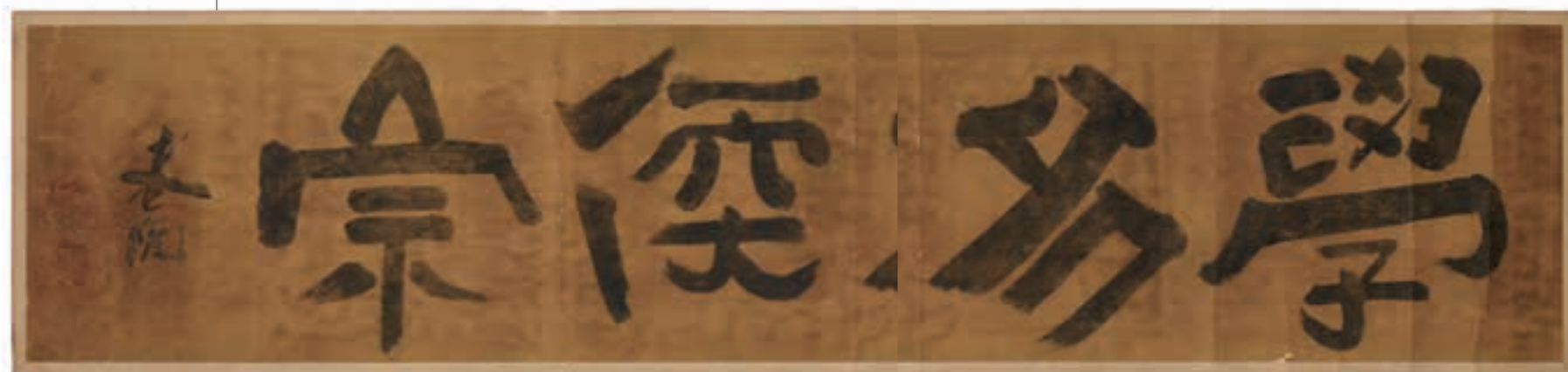
The Meaning of Bending and Stretching

Now, let us return to the *Hagwiyujong* (Learning is Rooted in Confucianism), this time from the perspective of the empty space. When we shift our gaze from the characters

‘광풍제월(光風霽月)’인데, 비가 갠 뒤 맑게 부는 바람과 맑은 달처럼 대자연이 품은 순수미의 결정을 검재가 순간 포착해 냈다. 여기가 검재 마음이 의탁된 몰아일체(沒我一體)의 지점임은 두말할 필요가 없다.

여백에 방점을 두고 그림을 좀 더 뜯어보자. 먼저 검재의 대담한 농묵(濃墨)과 담묵(淡墨)의 반복 붓질이 눈에 확 들어온다. 검재만의 목직한 적묵법(積墨法)이다. 붓도 대지 않았지만, 비에 젖어 검디검은 바위산을 가로질러 희디흰 운무가 자욱하게 화면 한가운데로 흐른다.

회사후소[繪事後素: 그림을 그리려면 먼저 흰 바탕(素)이 있어야 한다는 의미로, 기본이 중요하다는 뜻]의 관점에서 <인왕제색도>의 여백을 생각해 보자. 여기서



Kim Jeonghui (Chusa), *Hagwiyujong*, Created by Kim Jeonghui at around the age of 70 during his late years in Gwacheon. Private Collection
추사 김정희, <학위유종>, 추사 최고 말년(70세 무렵) 과천 시절 작품, 개인소장

여실한 것은 바위다. 그래서 그림을 그리는 회사의 영역이다. 여백은 운무로서 후소, 본바탕에 해당한다. 여기서 소(素)는 한지의 물성으로 인간의 감성이기도 하다. 바로 몰아일체다. 이런 맥락에서 <인왕제색도>는 인왕산이라는 형태를 검재가 고도의 음양 철학으로 추상화해 낸 철학 그림으로 다가온다. 지필묵이라는 물성이 검재의 감정이고 정신이 되는 이유다.

획과 획 사이, 마음이 숨 쉬는 공간

글씨야말로 여백이 없으면 존재 자체가 불가능하다.

필획(筆劃)은 여백의 집에서만 살 수 있다.

추사체(秋史體)의 미학 또한 여백의 아름다움에서

발원된다. 추사 김정희(1786~1856)의 말년작

<學爲儒宗(학위유종)>이나 <板殿(판전)>과 같은 현판

themselves to the spaces between the strokes — to what Chusa called the “meaning of bending and stretching” — the work begins to read not as text but as a painting. If the strokes are the tangible part, then the energy in the empty spaces between them is the vital, unseen spirit. Here, around a century before Western abstract expressionists such as Robert Motherwell, Chusa was already articulating the very essence of their art — the gesture, the rhythm of the brushstroke — and in doing so, declaring that his work was not mere writing but painting. And it is in the lingering white space that his calligraphy truly soars, becoming a timeless expression of pure, playful absorption. It is a return to the primal aesthetic innocence of a newborn child, the very origin of all art. In the end,

what these two masterpieces, *Inwangjesaekdo* (Scene of Inwangsan Mountain After Rain) and the *Hagwiyujong* (Learning is Rooted in Confucianism), both make visible is the unchanging Eastern philosophy that the world turns on the unity of *yin* and *yang*. Today, we live in a historic moment where the tangible, data-driven world of artificial intelligence has, in many ways, surpassed human ability. And perhaps for this very reason, we have never been more profoundly in need of the wisdom of the empty space. ☯

Lee Dongkook is the current director of the Gyeonggi Provincial Museum. He worked for 35 years as a curator at the Seoul Arts Center's Calligraphy Art Museum. He has served as a review committee member for the National Museum of Modern and Contemporary Art, Korea and the Korea Heritage Service, and a member of the Gyeonggi Provincial Museum's artifact appraisal committee.

글씨가 그것이다. <학위유종>은 글자 그대로 ‘학문은 유학(儒學)이 근본이다’라는 뜻을 담고 있지만, 추사는 그 의미를 단순히 문자로 새기지 않았다. 그는 고예(古隸)의 법도를 따르되 균형을 일부러 깨뜨리고, 획의 무게와 간격을 과격적으로 변주함으로써 문자의 형상을 해체하고 새로이 구성했다. 글자는 뜻을 담은 기호가 아니라, 이미 하나의 그림이 된다.

여백의 관점에서 이 작품을 보면, 글자의 내용보다 필획 사이에 숨 쉬는 기운이 먼저 다가온다. 붓의 ‘퍼고 굽힘’ 속에서 추사의 정신이 호흡하고, 그 사이의 공간에서 생동하는 기운이 예술의 중심이 된다. 추사는 이미 100여 년을 앞서 19세기에 로버트 마더웰과 같은 서구 추상표현주의 본질인 필획의 굴신을 이야기하면서 글자가 아니라 그림임을 선언한다. 여백 속에서 탄생한 추사체는 시공을 초월한 유희의 미학, 즉 갓난아이의 천진함으로 되돌아가는 적자미학(赤子美學)의 경지에 도달한다.

인공지능 시대, 인간이 남길 마지막 공간

요컨대 세계는 음양일체로 돌아간다는 만고불변의 동양철학이 <인왕제색도>와 <학위유종>에서 그대로 눈에 보이도록 그림으로, 글씨로 구현돼 있다. 여실한 실재의 세계와 여백의 세계가 서로를 비추며 순환하는 구조, 그것이 바로 인간의 정신이 작동하는 방식이다. 지금은 문명사적으로 여실한 인공지능이 인간을 능가하는 세상이다. 계산과 재현, 효율의 세계는 이미 기계가 장악했지만, 여백의 세계는 여전히 인간의 몫이다. 여백은 데이터로 환원되지 않는 감정의 결, 판단 이전의 침묵, 논리로 설명할 수 없는 통찰의 순간을 품는다. 그것은 알고리즘이 도달할 수 없는, ‘생각의 틈’이자 ‘존재의 쉼표’다.

그러므로 지금보다 더 큰 여백이 요구되는 시대는 없었다. 여백은 기술의 발전이 아니라 인간의 깊이를 증명하는 공간이며, 우리가 여전히 인간일 수 있는 마지막 자리다. ☯

이동국은 현재 경기도박물관 관장이다. 예술의전당 서예박물관에서 35년 동안 학예연구사로 활동했으며, 예술의전당 서예박물관 전문위원, 국립현대미술관 및 문화재청 심의위원, 경기도박물관 유물평가위원을 역임했다.

THE MOON JAR Korea's Beauty, Shaped by Empty Space

Written by Lee Jinmyung

Among all of Korea's traditional ceramics, there is one particular creation that has a unique way of capturing the heart. It is a large, round vessel of pure white, reminiscent of a full moon's soft and tranquil glow. It is, of course, the moon jar. Its curves are not perfectly symmetrical, and in this, it possesses a gentle, approachable warmth. Anyone who has visited one of Korea's leading art institutions, such as the National Museum of Korea, Leeum or the Horim, has likely had the experience of pausing before one of these magnificent pieces. In their quiet presence, they seem to embody the very essence of the Korean aesthetic. Known as *baekja daeho*, the moon jar is a type of large white porcelain artifact that was produced in the official court kilns during the late Joseon Dynasty (1392–1910), in the 17th and 18th centuries. The moniker “moon jar” itself was said to have been coined in the 1930s by Go Yuseop (1905–1944, pen name Woohyun), considered to be one of Korea's earliest art historians. Asakawa Takumi (1891–1931), one of Japan's leading art philosophers, was captivated by this porcelain and went on to study Joseon art. Japanese art critic and philosopher Yanagi Muneyoshi (1889–1961) likewise described the moon jar as a vessel embodying *mu* (nothingness) and *gong* (emptiness), the very essence of Eastern thought. Another great admirer was Bernard Leach (1887–1979), the famed British potter known as the father of British studio pottery. He once said that owning a moon jar was like owning a piece of happiness. As such, the moon jar was already an object of international fascination.

So why is it that this humble, unadorned vessel inspires such devotion? The artisans who created these jars would first throw two large hemispherical bowls on the wheel, then join them together. As a result, the final form was never a perfect sphere, but always possessed a subtle, charming asymmetry. And it is in this very imperfection that we find a natural, living quality. A full moon, after all, is not a perfect circle. This embrace of natural beauty is the core of the moon jar's aesthetic.

In its heyday, the moon jar was popular among both the common people and the aristocracy in Korea. While they were used in royal ancestral rites and court banquets,

달항아리, 여백이 빛은 한국의 아름다움

한국의 전통 도자기 가운데 유독 마음을 사로잡는 존재가 있다. 흰빛의 둥근 몸체, 달빛을 닮은 고요한 표정 그리고 완벽한 대칭이 아니기에 오히려 더 따뜻한 곡선을 지닌 도자기, 바로 달항아리다. 한국을 대표하는 국립중앙박물관이나 리움미술관, 호림박물관을 찾은 이라면 한 번쯤 그 앞에 멈춰 선 경험이 있을 것이다. 커다란 항아리가 풍기는 고요한 아름다움은 단순한 도자기를 넘어 한국 미의식의 정수를 담아내고 있다. 달항아리는 조선 후기인 17~18세기에 관요(官窯)에서 제작된 백자대호(白磁大壺)다. 달항아리라는 명칭은 우리나라 최초의 미학자로 알려진 우현 고유섭(1905~1944)이 1930년대에 제시했다. 일본을 대표하는 예술 사상가 아사카와 다쿠미(1891~1931)는 이 도자기에 매료되어 조선 예술을 연구했으며, 일본의 사상가 야나기 무네요시(1889~1961)는 달항아리를 가리켜 동양사상의 핵심인 무(無)와 공(空)이 구현된 매체라고 표현했다. 영국 현대 도예의 아버지라고 불리는 버나드 리치(1887~1979)도 “행복 한 조각을 소유하는 것과 같다”라며 달항아리에 대한 애정을 표현했다. 그러니 이미 이른 시절부터 달항아리는 국제적 관심의 대상이었다.

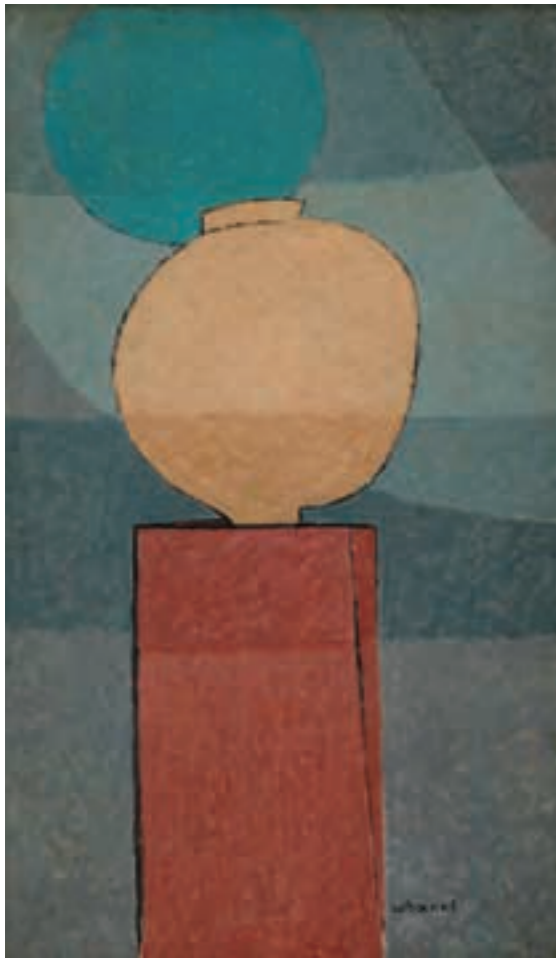
그렇다면 이 소박한 도자기에 어째서 열광하는 것일까? 그것을 만든 장인은 각각 따로 빛은 두 개의 반구 모양을 하나로 연결하여 완성했는데, 그래서인지 항아리는 완벽한 원구(圓球)가 되지 못하고 약간의 비대칭을 남겼다. 그러나 그 불완전함이야말로 자연스러운 생명감으로 재생(再生)했다. 이는 마치 둥그런 보름달이 완벽한 대칭의 구가 아닌 것과 같다. 천연의 아름다움, 그것이 달항아리의 미학이다. 진나라 시인 맹가는 “관악기나 현악기의 소리보다 인간의 목소리가 더 아름다운 까닭은 자연에 가까워지기 때문”이라고 했다. 꾸밈을 덜고 자연에 닿을수록 더 큰 울림을 느낀다는 이 통찰은 동아시아 미학의 근본 정신을 드러낸다. 완벽한 대칭을 벗어난 달항아리의 곡선이 오히려 더

Photo by Jo Jiyoung



Moon-Jar, White Porcelain, Treasure No. 1437, National Museum of Korea Collection. Estimated to have been produced in the late 17th century, it measures 41cm in height, 20cm in diameter (mouth), 16cm in diameter (base), and 40cm in diameter (body). Displayed in the museum's Buncheong Ware and White Porcelain Gallery, the piece offers a renewed sensory experience through its fusion with media art.

보물 제1437호 백자 달항아리, 국립중앙박물관 소장
높이 41cm, 입지름 20cm, 바닥지름 16cm, 몸통지름 40cm로 17세기 후반 제작된 것으로 추정된다. 작품은 국립중앙박물관 조각·공예관 '도자공예-분청사기-백자'실에서 미디어아트 작품과 결합해 새로운 감각을 선사한다.



they were also a familiar presence in the daily lives of the noble scholar class. Yet, the artisans who created them were almost always anonymous potters who left no trace behind. There is a deep, resonant beauty in this — a profound sense of awe that comes from realizing that such incredible artistry sprang from the simple aesthetic sense of these unknown, unpretentious artisans. It's a powerful reminder that true beauty comes from a pure heart, and that it is unadorned sincerity that truly moves us. The moon jar's curves are not uniform, but it is this very imbalance that gives it such a profound emotional resonance, beautifully showcasing the harmony of asymmetry that is so central to Korean aesthetics. Its pure white surface, devoid of any decoration, evokes the beauty of empty space, another key aspect of East Asian art. This unadorned space becomes a canvas, an infinite vessel that can hold the heart of the viewer. There is an ancient, and admittedly difficult to grasp, teaching in Eastern thought, which states that "being and non-being give rise to each other." Looking at a moon jar, one feels this is exactly what it means. And if you look closely, the tiny, subtle



따뜻하고 생명력 있게 다가오는 이유도 여기에 있다. 사실 달항아리는 서민과 귀족 모두를 아우른다. 왕실의 제례나 연회에서 사용됐던 동시에 사대부의 일상에도 늘 가까이 있었다. 그러나 그것을 만든 사람들은 대개 이름을 남기지 못한 무명(無名)의 도공들이었다. 천의무봉(天衣無縫)의 옛사람들이 지닌 소박한 미의식이 그토록 깊은 울림을 준다는 사실에서 우리 내면은 송두리째 흔들리게 된다. 진정한 아름다움이란 지극히 순수한 마음에서 저절로 나오는 것이며, 꾸밈없는 진실함만이 사람에게 감동을 준다. 달항아리의 곡선은 균일하지 않지만, 그 불균형이 오히려 깊은 울림을 전한다. 이는 한국 미학이 중시하는 비대칭의 조화를 여실히 드러낸다. 또한 표면의 순백은 동아시아 미학에서 중요시하는 여백의 아름다움을 떠올리게 한다. 장식 하나 없는 순수의 흰 공간은 보는 이의 마음을 담아내는 무한으로의 공간이 된다. 있음과 없음이 서로 의존하고 상호작용하며 존재한다는 '유무상생(有無相生)'의 가르침은

1. Kim Whanki, *Moon and Jar*, 1954, oil on canvas, 163×97 cm
 2. Koo Bohnchang, *BM 04*, 2006, photo of the moon jar in the collection of the British Museum
 3. Ik-Joong Kang, *Gwanghwamun Arirang (Night View)*, 2020, 26×26×26 ft, with upper part of moon jar rotating at 1 RPM
1. 김환기, <달빛교향곡(원제: 호월)>, 1954, 캔버스에 유채, 163×97cm
 2. 구본창, <백자> 시리즈 중 <BM04>, 2006년 촬영, 백자 원형은 영국박물관 소장
 3. 강익중, <광화문 아리랑>, 2020, 26×26×26ft, 회전 속도 1RPM의 달항아리 상부 구조 포함



traces left on the surface — a testament to the meeting of earth, fire and the artisan's own breath — are a wondrous combination of serendipity and inevitability. Last year, a moon jar was featured at the global trade show *Cosmetic 360* in a special exhibition called *Korea's Scent*. Held at the Louvre Museum in Paris, the moon jar, along with the works of several other Korean artists, captivated a global audience. The Metropolitan Museum of Art in New York also has a moon jar in its Korean collection. Such examples are a testament to the fact that the moon jar is no longer just a cherished Korean legacy but a symbol of universal beauty. It is not a relic of the past but a living, breathing part of Korea's cultural heritage. The great masters of modern Korean painting — Kim Whanki (1913–1974), Park Seo-bo (1931–2023) and Lee Ufan (b. 1936) — all found inspiration in the moon jar's simple beauty, expanding their own artistic worlds in response to it. And today, a new generation of master contemporary ceramic artists, such as Kwon Daesup (b. 1952), Lee Yongsoon (b. 1957), and Choi Jiman (b. 1970), are creating their own modern moon jars, keeping the spirit of those ancient artisans alive in the here and now. ☺

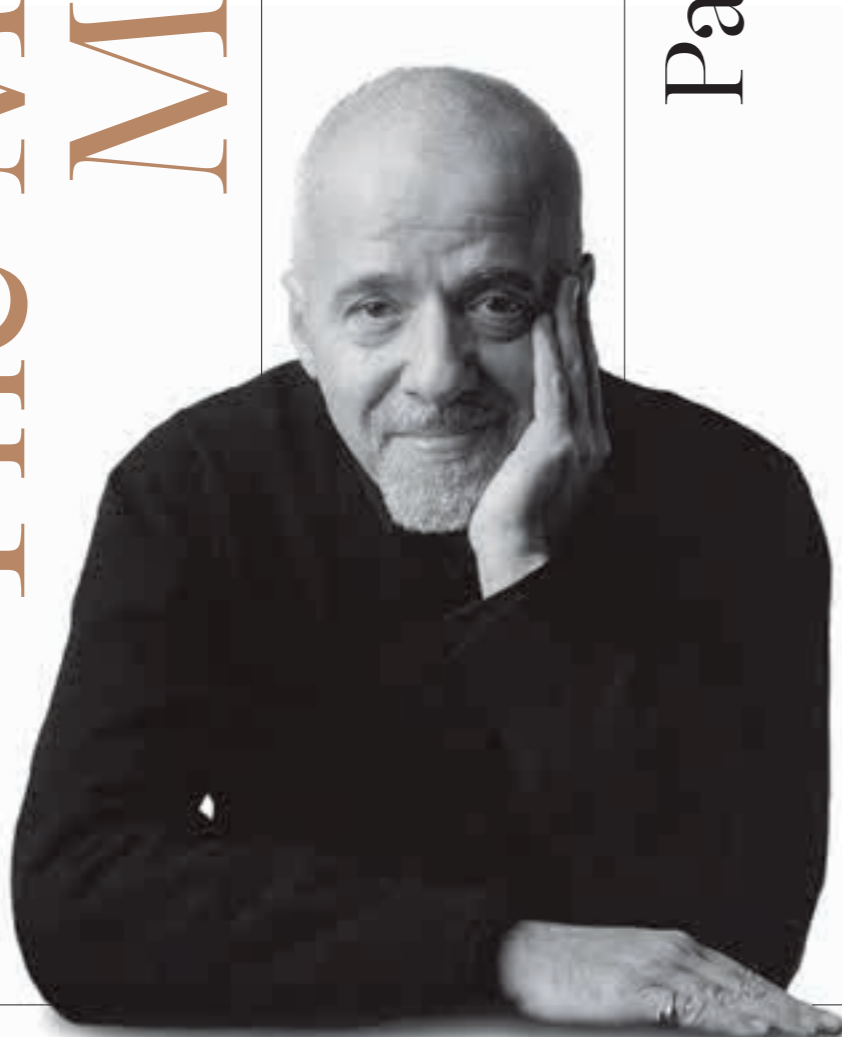
Lee Jinmyung is a curator and researcher specializing in art criticism, aesthetics and Eastern philosophy. He served as a curator at the Kansong Art and Culture Foundation, and the chief curator for the Daegu Art Museum. He is currently a visiting professor at Sungkyunkwan University.

달항아리를 두고 하는 말처럼 들린다. 그런가 하면 흙과 불, 장인의 숨결이 함께 남긴 미세한 표면의 흔적은 우연과 필연의 놀라운 결합이라고 할 수 있다. 지난해 루브르미술관에서 열린 특별전시회 <한국의 향기>에 소개된 달항아리는 세계인을 매료시켰다. 그리고 메트로폴리탄미술관 한국관에서도 달항아리를 전시하고 있다. 이는 달항아리가 한국을 넘어 보편적 아름다움의 증언자로 인정받고 있음을 보여준다. 달항아리는 과거의 유물이 아니라, 여전히 살아 숨 쉬는 한국인의 문화적 자산이다. 한국 현대 회화의 거장 김환기(1913~1974), 박서보(1931~2023), 이우환(1936~)은 달항아리의 아름다움에서 영감을 받아 자신들의 작품 세계를 확장했으며, 한국을 대표하는 현대 도예가 권대섭(1952~), 이용순(1957~), 최지만(1970~)은 달항아리를 새롭게 창조하여 옛사람의 숨결이 지금 여기에서도 여전히 살아 숨 쉬게 한다. ☺

이진명은 예술학과 미학, 동양철학을 전공한 큐레이터이자 연구자다. 간송미술문화재단 학예연구원, 대구미술관 학예연구실장 등을 역임했으며, 현재 성균관대학교 초빙교수다.

The Moving Monument

© Xavier Gonzalez



움직이는 기념비

OMNIBUS STORY

Paulo Coelho

Written by Paulo Coelho / Photography by Chung Heeseung

파울로
코엘료

브라질을 대표하는 세계적 작가이자 영혼의 여행자로 알려진 파울로 코엘료. 대표작 <연금술사>를 통해 삶의 본질과 내면의 소리에 귀 기울이는 여정을 들려주는 그는, 전 세계 독자들에게 '자신만의 길'을 찾는 법을 제시해 왔다. 단순한 문장 안에 담긴 깊은 상징과 영적 통찰 그리고 일상에서 길어낸 우화적 이야기로, 이 시대에 가장 사랑받는 작가 중 한 명이다.

MorningCalm presents Omnibus Story, a series of reflections that add depth to the everyday. Through the diverse voices and perspectives of international contributors, these stories invite moments of thought — both during the flight and long after. In this issue, we explore the unexpected symbols and meanings found in the monuments and landscapes of cities, as captured through Paulo Coelho's warm yet incisive gaze.

Paulo Coelho, Brazil's most celebrated contemporary author and a lifelong traveler of the spirit, has inspired millions of readers to listen to their inner voice and search for the essence of life. His masterpiece *The Alchemist* continues to guide readers around the world toward discovering their own path. Known for his deceptively simple prose infused with symbolism, spiritual insight and fable-like storytelling drawn from the everyday, Coelho has become one of the most beloved writers of our time.

<모닝캄>은 일상의 풍경에 깊은 사유를 더한 '옵니버스 스토리'를 전한다. 다국적 전문가들이 서로 다른 언어와 시선으로 풀어낸 이야기들이, 비행 중에도 비행이 끝난 후에도 독자들의 마음속에 새로운 사유의 문을 열어주기를 바란다. 이번 호에서는 길 위에서 만나는 뜻밖의 풍경과 상징들이 여행자의 세계를 어떻게 조금씩 새롭게 채워가는지를 이야기한다. 세계적 베스트셀러 <연금술사>의 작가 파울로 코엘료의 따뜻하면서도 예리한 시선이 포착한 제네바의 풍경 속으로 들어가보자.

I have visited many monuments in this world that try to immortalize the cities that erect them in prominent places. Imposing men whose names have already been forgotten but who still pose mounted on their beautiful horses. Women who hold crowns or swords to the sky, symbols of victories that no longer even appear in school books. Solitary, nameless children engraved in stone, their innocence forever lost during the hours and days they were obliged to pose for some sculptor that history has also forgotten.

And when all is said and done, with very rare exceptions (Rio de Janeiro is one of them with its statue of Christ the Redeemer), it is not the statues that mark the city, but the least expected things. When Eiffel built a wrought-iron tower for an exposition, he could not have dreamed that this would end up being the symbol of Paris, despite the Louvre, the Arc de Triomphe and the impressive gardens. An apple represents New York. A bridge not welcome initially is now the symbol of San Francisco. A bridge over the Tagus is also on the postcards of Lisbon. Barcelona, a city full of unresolved things, has an unfinished cathedral (the Sagrada Família) as its most emblematic monument. In Moscow, a square surrounded by buildings and a name that no longer represents the present (Red Square, in memory of communism) is the main reference. And so on and so forth.

Perhaps thinking about this, a city decided to create a monument that would never remain the same, one that could disappear every night and reappear the next morning and would change at each and every moment of the day, depending on the strength of the wind and the rays of the sun.

Legend has it that a child had the idea just as he was ... taking a pee. When he finished his business, he told his father that the place where they lived would be protected from invaders if it had a sculpture capable of vanishing before they drew near. His father went to talk to the town councilors, who, even though they had adopted Protestantism as the official religion and considered everything that escaped logic as superstition, decided to follow the advice.

나는 세계 곳곳을 돌아다니며 도시들이 자기 자신을 영원히 기억에 남기고자 눈에 띄는 장소에 세워둔 기념비를 보았다. 이름은 잊힌 지 오래지만 여전히 아름다운 말에 올라 포즈를 취하고 있는 위용 넘치는 남성들. 하늘을 향해 왕관이나 검을 치켜든, 더는 교과서에도 나오지 않는 승전을 상징하는 여성들. 또 역사에서 잊힌 어느 조각가 앞에서 순수함을 잃어버린 채 몇 시간이고 며칠이고 포즈를 취했을, 돌에 새겨진 이름 없는 외로운 아이들.

무척 드문 예시(구세주 그리스도 기념비를 가진 리우데자네이루 같은)를 제외하면 결국 도시를 상징하는 것은 기념비가 아니라 전혀 예기치 못한 그 무엇이다. 박람회 위해 철탑을 세운 에펠은 루브르박물관도, 개선문도, 웅장한 정원들도 아닌 바로 그 탑이 파리의 상징이 될 줄은 꿈에도 몰랐으리라. 뉴욕을 상징하는 건 사과다. 그리 인기 없던 다리는 샌프란시스코의 상징이 됐다. 타구스 테주강의 다리도 리스본 사진엽서에 등장한다. 해소되지 않은 문제들로 가득한 도시 바르셀로나의 가장 상징적인 기념물은 여전히 미완성인 성가족 성당이다. 모스크바의 주된 상징물은 그저 건물로 에워싸인 채 더는 현재를 나타내지 않는 이름을 가진 광장(공산주의를 기리는 붉은 광장)이다. 다른 도시들도 이와 마찬가지로.

‘도시를 상징하는, 그러나 전혀 예기치 못한 것이 필요하다.’ 이런 생각에서 비롯된 것일까? 어떤 도시는 결코 한순간도 같은 모습으로 머물지 않는 기념비를 세우기로 했다. 밤이 오면 흔적도 없이 사라지고, 아침이면 다시 모습을 드러내며, 바람의 숨결과 햇살의 곁에 따라 하루에도 수없이 표정을 바꾸는 기념비를.

매일 밤 사라졌다가 다음 날 아침 다시 나타나고, 바람과 햇빛의 세기에 따라 매 순간 변하는 기념비. 전해지는 이야기대로라면 그건 한 소년이 오줌을 누다가 떠올린 아이디어라고 했다. 불일을 마친 소년은 아버지에게 침입자들이 다가오기 전에 사라지는



Chung Heesung, *Untitled #09*, from the series *Rose is a rose is a rose*, 2016 / 정희승, <무제 #09>, 장미는 장미가 장미인 것, 2016



Chung Heesung, *Orb*, 2020 / 정희승, <구>, 2020

Another story tells us that, because a river pouring into a lake produced a very strong current, a hydroelectric dam was built there, but when the workers returned home and closed the valves, the pressure was very strong and the turbines eventually burst. Until an engineer had the idea of putting a fountain on the spot where the excess water could escape.

With the passing of time, engineering solved the problem and the fountain became unnecessary. But perhaps reminded of the legend of the little boy, the inhabitants decided to keep it. The city already had many fountains, and this one would be in the middle of a lake, so what could be done to make it visible?

And that is how the moving monument came to be. Powerful pumps were installed, and today a very strong jet of water spouts 500 liters per second vertically at 200km per hour. They say, and I have confirmed it, that it can even be seen from a plane flying at 10,000m. It has no special name, just “Water Fountain,” or Jet d’Eau, the symbol of the city of Geneva (where there is no lack of statues of men on horses, heroic women and solitary children).

Once I asked Denise, a Swiss scientist, what she thought of the Water Fountain.

“Our body is almost completely made of water through which electric discharges pass to convey information. One such piece of information is called Love, and this can interfere in the entire organism. Love changes all the time. I think that the symbol of Geneva is the most beautiful monument to Love yet conceived by any artist,” she said.

I don’t know how the little boy in the legend would feel about it, but I think that Denise is absolutely right. ☺

© Translated by James Mulholland



Read *The Moving Monument* in the digital magazine.
<움직이는 기념비>는 <모닝캄> 디지털 매거진에서도 만날 수 있습니다.

조각상이 있다면 그들이 사는 도시를 지킬 수 있을 것 같다고 말했다. 아버지는 시의원들에게 그 말을 전했고, 시의원들은 프로테스탄트주의를 공식 종교처럼 섬기고 논리에 맞지 않는 모든 것을 미신으로 치부했던 이들임에도 불구하고 이 조연을 따르기로 했다.

또 다른 설은 호수로 흘러드는 거센 강줄기를 막으며 수력발전용 댐을 세웠지만, 인부들이 집으로 돌아가 밸브를 잠그자 강한 수압 때문에 터빈이 터져버렸다는 설이다. 그때 어느 한 기술자가 넘치는 물이 빠져나갈 수 있는 자리에 분수를 세우는 아이디어를 냈다.

이후 시간이 흘러 기술의 발전으로 문제가 해결되자 분수는 쓸모 없어졌다. 하지만 아마도 그 소년의 이야기를 떠올렸던 것인지, 동네 사람들은 그 분수를 없애지 않기로 했다. 도시에는 이미 분수가 여럿 있었고, 심지어 그 분수는 호수 한가운데 있던 것인데, 대체 어떻게 해야 분수를 눈에 띄게 할 수 있을까?

그런 생각을 하다 움직이는 기념비가 탄생했다. 강력 펌프를 설치한 덕에 오늘날 초당 500L의 물이 시속 200km 속도로 수직 분사된다. 1만 m의 고도를 날아가는 비행기에서도 보인다는 설은 내 눈으로 직접 확인했다. 특별한 이름 없이 ‘분수’라고 불리는 이 기념물은 말을 탄 남성, 영웅적 여성, 외로운 아이들의 조각상이 이미 넘쳐나는 제네바의 상징이다. 언젠가 나는 스위스 출신 과학자인 드니즈에게 분수를 어떻게 생각하느냐고 물어보았다.

“사람의 몸은 대부분 물로 이루어져 있고 전기신호가 그 물속을 흐르며 정보를 전달해요. 그런 정보 중 하나가 바로 사랑으로, 온 존재에 파문을 일으킵니다. 사랑은 끊임없이 변해요. 제네바의 상징은 여태 어떤 예술가가 만들어낸 것보다 더욱 아름다운 사랑의 기념비라고 저는 생각합니다.”

이야기 속 소년은 어떻게 생각했을지 몰라도, 나는 분명 드니즈의 말이 옳다고 생각한다. ☺

THE WORLD

of

LEE BUL

Lee Bul is not just one of Korea's most important contemporary artists — hers is a name that is essential to any conversation about art on the global stage. From her early, provocative performances centered on the body to her later, sweeping explorations of civilization and utopian narratives, she has always been an artist who pushes boundaries, forging a new and powerful language that's all her own.

Written by Choi Jini
Photography by Jeon Byungcheol
Images courtesy of the artist
and Leeum Museum of Art

이불의
세계

이불은 한국을 대표하는 동시대 작가이자, 세계 미술 담론 안에서 빼놓을 수 없는 이름이다. 신체와 퍼포먼스에서 시작해 문명과 유토피아의 서사를 탐구하기까지, 그는 언제나 경계를 넘나들며 새로운 예술 언어를 개척해 왔다.

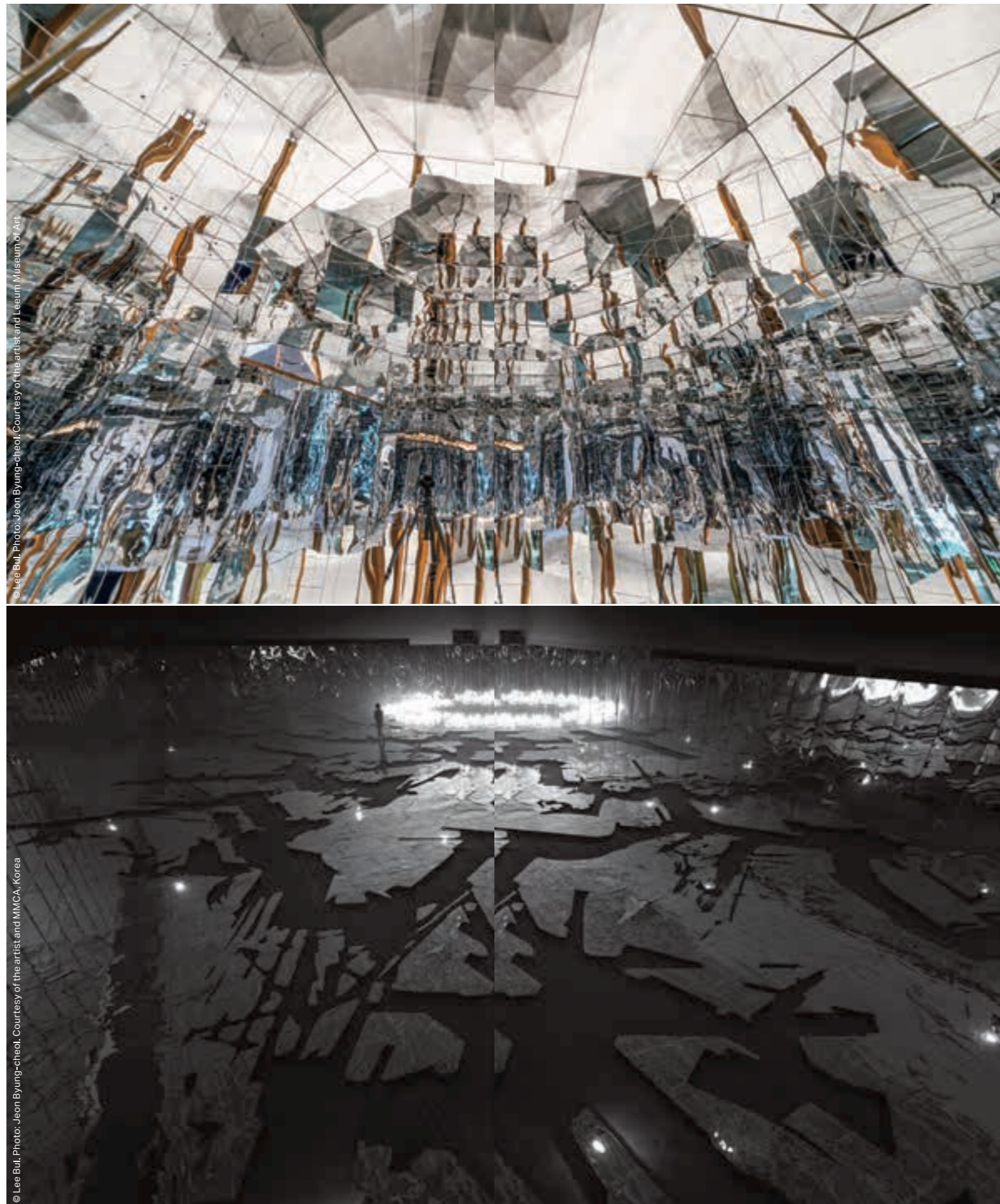


This winter, if there's one name that's sending ripples through the Korean art world, it is without a doubt Lee Bul. A major survey exhibition of her work is now open in Seoul. For anyone interested in contemporary art and culture, Lee Bul is a name you need to know.

One of the early works that is essential to understanding her art is *Majestic Splendor*, a piece she installed at New York's Museum of Modern Art (MoMA) in 1997. The installation consisted of dead fish, elaborately adorned with glittering sequins and beads. As time passed, the fish began to decay, and a powerful stench filled the gallery. The process itself was the artwork. This single, unforgettable gesture conjured up the opposing sensations of beauty and disgust, ornamentation and collapse, laying bare the societal contradictions that often hide behind a glamorous surface. The ensuing controversy (the piece was eventually removed due to the smell) became a legendary moment that announced the arrival of a bold young Korean artist on the international stage.

From that explosive moment, she has continued to forge her own path, expanding her artistic reach in ever-bolder strides. She moved from her radical early performances to a deep exploration of utopian modernism, the avant-garde traditions of art and architecture, and humanity's long-held desire for progress. In her work, utopia is a future that is brilliant but flawed, a space made all the more urgent and desirable precisely because it can never be fully reached. Her materials evolved as well, incorporating mirrors, metal and LED lights, and her work took on an increasingly architectural, environmental scale. The viewer was no longer just looking at a piece of art but was invited to step inside it—to come face to face with the yearning for utopia and its shattered fragments.

The current exhibition in Seoul features some 150 works, including sculptures, installations, large-scale structures, drawings and models. While her pre-1998 work often foregrounded political messages and the language of the body, her later pieces have evolved to contemplate the fate of civilization and humanity as a whole. It is a moment for a much-needed re-evaluation of her work, moving past the limited, early descriptions of her as a "female warrior" to see her in the full context of contemporary art. What makes this exhibition even more special is that it is merely the first stop on a major international tour. With its debut in Korea, it makes a powerful statement: it is time to read Lee Bul anew.



© Lee Bul, Photo: Jeon Byung-cheol, Courtesy of the artist and Leeum Museum of Art

© Lee Bul, Photo: Jeon Byung-cheol, Courtesy of the artist and MMCA, Korea

2025년 가을 겨울, 국내 미술계를 뒤흔드는 이름은 단연 이불이다. 그는 지금 서울에서 대규모 서베이 전시를 열고 있다. 누군가는 그를 두고 “더 이상 설명이 필요 없는 압도적인 작가”라 하고, 또 누군가는 “철학가”라고 말한다. 이불이 누구길래? 이불의 작품이 어떠한길래? 동시대 문화와 예술에 관심 있는 이라면 꼭 알아야 할 이름, 바로 이불이다.

홍익대학교 미술대학 조소과를 졸업한 그는 해외 유학의 경로를 밟지 않은 드문 사례다. 2000년대 들어 물밀듯 밀려든 유희파 개념미술 작가들의 물결 속에서도 그는 흔들리지 않고 문명과 역사, 미술과 건축을 가로지르는 사유를 자신만의 언어로 응축해 왔다. 질문은 언제나 어려웠고 답은 미완의 형태였지만, 바로 그 집요함이 그를 세계 담론의 중심으로 이끌었다. 이불의 이름은 이제 한국 작가라는 경계를 넘어, 동시대 미술의 필수적인 좌표가 됐다.

이불이라는 이름 두 자가 생소하다면 여기서부터 시작하자. 이불을 이해하는 데 중요한 초기 작품 중 하나는 1997년 뉴욕현대미술관에 설치된 <장엄한 광채>다. 죽은 물고기를 구슬과 비즈로 촘촘히 장식한 이 설치작품은 시간이 흐르며 부패해 전시장 전체를 악취로 뒤덮었다. 실은 그 과정 자체가 작품의 일부였고, 아름다움과 혐오, 장식과 붕괴라는 상반된 감각을 동시에 소환하며 화려한 외피 뒤에 감춰진 사회적 모순을 드러냈다. 결국 악취 때문에 작품이 철거되는 해프닝까지 겹치며, 젊은 한국 작가 이불을 국제 무대에 각인시킨 기념비적 출발점이 됐다.

그 후 그는 남다른 보폭으로 자신의 행보를 이어나가며, 더 큰 차원으로 작업 세계를 확장했다. 초기의 파격적인 퍼포먼스를 지나, 유토피아적 모더니티와 예술-건축의 아방가르드 전통 그리고 인류가 그려온 진보적 욕망에 대한 탐구로 관심사를 넓혔다. 그러나 그가 탐구한 유토피아는 단순한 이상향의 환영이 아니다. 이불은 언제나 그 꿈이 불리일키는 열망과 함께, 필연적으로 찾아오는 균열과 실패의 흔적을 주목했다. 그의 작업 속에서 유토피아는 찬란하지만 불안정한 미래, 동시에 도달할 수 없기에 더욱 절실히 추구되는 미지의 이상향이다. 재료 또한 거울, 금속, LED 조명 같은 신생 재료를 적극적으로 활용하면서 작업은 점점 건축적이고 환경적인 스케일을 띠게 됐다. 이제 관객은 단순히 작품을 ‘보는 것’을 넘어, 그 안에 ‘들어가서 경험’하게 됐고, 이 체험 속에서 유토피아의 열망과 그 부서진 파편을 동시에 마주하게 된다.

이번 서울 전시에서는 조각, 설치, 대형 구조물, 드로잉, 모형 등 150여 점이 소개된다. 1998년 이전의 작품들이 정치적 메시지와 몸의 언어를 전면에 내세웠다면, 이후 작품들은 문명과 인류 전체의 운명을 사유하는 쪽으로 나아갔다. 개인의 정체성을 넘어 인류가 직면한 불안과 가능성을 묻는 작업으로 확장된 것이다. 과거 ‘여전사’라는 제한된 시선 아래 읽혀온 그의 작품 세계가 동시대 미술의 지형 속에서 새롭게 재조명되는 순간이다. 그리고 이번 전시는 세계 순회 프로젝트의 출발점이라는 점에서 더욱 특별하다. 한국에서 먼저 선보이는 이 전시는, 세계 미술 담론의 흐름을 따라 이불을 새롭게 읽어야 할 때라고 말하고 있다.

1
2

1. *Via Negativa*, 2022 (Reconstruction of 2012 work)
 2. *Civitas Solis II*, 2014
1. <비아 네가티바>, 2022(2012년 작 재제작)
2. <태양의 도시 II>, 2014

Installation view
at the Leeum Museum of Art, 2025
리움미술관 전시 전경



이불의 작품은
찬란한 비전과 잔해가 공존하는
근대의 역설을
온몸으로 체험하게 한다.

Lee Bul's massive installations
embody the paradox of the modern age —
a world of both brilliant vision
and wreckage.



Gravity Greater Than Velocity I, 2000 (Reconstruction of 1999 work)
〈속도보다 거대한 중력 I〉, 2000(1999년 작 재제작)

© Lee Bul, Photo: Jeon Byung-cheol
Courtesy of the artist and Leeum Museum of Art

Lee Bul: From 1998 to Now

The year 1998 in the exhibition's title serves as a reference point, signaling the shift in Lee Bul's artistic journey and drawing focus to the work she has done since. But because her themes and interests have been a continuous thread from the very beginning, the show feels less like a sharp break and more like a natural evolution. Just as a person grows and their interests expand outwards from the self to their surroundings and the contemporary world at

large, her art has flowed from performance into new and ever-more expansive forms.

An Identity Beyond Borders

In the early 1990s, Lee Bul began to get international attention with a series of powerful performances and body-centric works, and she was quickly labeled a feminist artist. While her work did indeed intersect with feminist art in that she put the female body front and center and explored themes of social oppression, that label was never quite sufficient. She wasn't interested in the body only in terms of gender; she expanded the question to connect it to broader themes of history, civilization, technology and politics. "I've never tried to define my work in any one framework," she says. "It wasn't a conscious choice. I simply followed my interests and other people were the ones who attached the labels." Her work can't be reduced to a single slogan. Instead, it is a record of a restless and experimental mind, a body of thought that is constantly changing and expanding beyond any single border.

Childhood Memory: The Wellspring of Creation

For Lee Bul, a bunker is not just a piece of military architecture. As a child, the bunkers she played in were not symbols of war but an everyday playground, a familiar yet strange stage for childhood games. This unique space would later be resummoned as a source of her artistic exploration. Her memories of her early teens, spent in a satellite city outside Seoul, were also

<이불: 1998년 이후>

'1998년'이라는 연도는 작품 세계의 변화를 조망하기 위한 기준으로 특정 연도의 정치·사회적 의미를 강조하기 위한 것이 아니라 작가의 작업 궤적에서 나타난 전환을 드러내기 위함이다. 그러나 그의 주제와 관심사는 처음부터 지금까지 단절 없이 이어져 왔다는 점에서, 특정 시기를 끊어냈다가보다는 자연스러운 확장의 과정으로 읽힌다. 이는 마치 사람이 성장하면서 관심이 자기 자신에서 주변, 더 나아가 동시대로 확장되듯, 그의 작업 또한 퍼포먼스에서 매체의 전환으로 이어지는 흐름을 보여준다.

경계를 넘어서는 정체성

1990년대 초반, 이불은 강렬한 퍼포먼스와 신체 작업으로 국제 미술계에 등장하며 '여전사', '페미니즘 아티스트'라는 수식어로 주목받았다. 그의 작업이 여성의 몸을 전면에 내세우고 사회적 억압을 드러냈다는 점에서 페미니즘 미술과 닿아 있었지만, 동시에 그것만으로 설명하기는 부족했다. 그는 신체를 단지 젠더의 문제에 한정하지 않고 역사·문명·기술·정치와 연결시키며 질문을 확장했다. 작가는 자신의 정체성이 틀로 규정되는 것을 경계한다. "저는 제 작업을 어떤 틀로 규정해 본 적이 없습니다. 스스로 규정한 것이 아니라 단지 제 관심사를 따라간 것일 뿐이고, 사람들은 거기에 이름을 붙였던 것이죠." 그의 말처럼 이불의 작업은 여전사나 페미니즘이라는 호명만으로 환원되지 않는다. 오히려 그것은 끊임없이 변주되며 경계를 넘어 확장되는 사유와 실험의 기록이다. 그렇기에 그의 작업은 언제나 새로운 해석을 불러일으키며, 오늘날의 미술 흐름 속에서 의미 있는 지점이 된다.

유년기의 기억과 창작의 원천

이불에게 벙커는 단순한 건축물이 아니다. 어린 시절의 벙커는 전쟁의 상징이라기보다는 친구들과 뛰놀던 일상의 무대였다. 놀이동산처럼 친숙하면서도 독특했던 이 공간은 훗날 그의 예술적 탐구의 원천으로 다시 소환된다. 서울 외곽 위성도시에서 보낸 10대 초반의 기억도 마찬가지다.

농촌과 군부대, 군 가족 주거지가 섞여 있던 이곳은 1970년대 압축적 근대화의 풍경을 보여주었다. 논밭과 농업사회 위에 작은 공장들이 들어서고 도로와 시멘트로 마을이 도시화되는 과정 속에서, 그는 농업과 공업, 농촌과 도시가 충돌하는 장면을 직접 목격했다. "돌이켜보면 그 관심은 성인이 된 뒤의 것이 아니라 어린 시절 무수히 꿈꾸고 또 지켜왔던 기억과 맞닿아 있었습니다." 이처럼 유년기의 기억은 근대건축과 문명의 변화를 응축한 상징이자 기억·역사·재료가 교차하는 그의 예술적 사유의 원천으로 자리하게 됐다.

Cyborg W6, 2001
〈사이보그 W6〉, 2001



© Lee Bul, Photo: Jeon Byung-cheol
Courtesy of the artist and Leeum Museum of Art

decisive. The neighborhood was a jumble of farmland, a military base and housing for military families—a perfect snapshot of the compressed, rapid modernization of 1970s Korea. She witnessed firsthand the clash between the agricultural and the industrial, as small factories sprang up in the middle of rice paddies and as roads and cement remade a rural town into a city. "Looking back, these interests were not something that came to me as an adult," she reflects. "They were connected to the memories of the things I dreamed of endlessly, and grew tired of, as a child." Her childhood memories became a symbol of modern architecture and shifts in civilization, a foundational source for her artistic perspective where memory, history and material all converge.

Polyphony of Art and the Bodily Experience of the Audience

For Lee Bul, an exhibition always begins with a reading of the "language of the place." Rather than trying to suppress its character, she chooses to bring out its inherent nature. This was her approach for the current exhibition at Seoul's Leeum Museum of Art. The gallery has a unique structure of both compression and expansion, and she took this as a symbolic starting point, arranging the artworks as if directing a film.

She chose to begin the exhibition in a dark, metal-clad space to evoke a highly dramatic vibe. Akin to a scene from the film *2001: A Space Odyssey*, she created an experience that makes the viewer feel as though they have stepped into an ambiguous, timeless space. The artworks are also not arranged chronologically. For Lee, the past is not something that is over and gone; it is something that is always returning to the present. In her work, the past, the present and the future that was once dreamed of, all overlap and repeat. Within this rich and layered space, each visitor is invited to create their own meaning, to experience the artwork with their entire body.

Mon Grand Récit: Where Dreams and Ruins Coexist

In the late 1990s, Lee Bul's focus broadened from the specific theme of the body to the more expansive areas of architecture, the city and landscapes. Her iconic series from this period, like *Cyborg*, *Anagram* and the *Karaoke* installation, explored the relationship between the human and the machine, the body and technology, and cemented her critical voice on the international

© Lee Bul, Photo: Patrick Gries
Courtesy of the artist and Fondation Cartier pour l'art contemporain



Bunker (M. Bakhtin), 2007/2012
〈벙커(M. 바흐친)〉, 2007/2012



© Lee Bul, Photo: Osamu WATANABE
Courtesy of Mori Art Museum

Mon grand récit: Weep into stones..., 2005
〈몽그랑레시: 바위에 흐느끼다...〉, 2005

작품의 다성성과 관객의 신체적 경험

이불에게 전시는 언제나 '장소의 언어'를 읽는 데서 출발한다. 공간은 주어진 조건이기에 억누르기보다는 본래의 결을 알아내어 다이아몬드처럼 빛을 발하게 하는 방식을 택한다. 이번 리움미술관 전시가 그러하다. 특히 블랙박스를 전시의 시작점으로 삼았다. 어둡고 금속으로 둘러싸인 이 공간은 전형적인 미술관과는 다르고, 작가는 이 특수성을 활용해 드라마틱한 분위기를 연출했다. 영화 <2001 스페이스 오디세이>의 장면을 참고한 연출은 관객이 모호한 시간 속에 들어선 듯한 체험을 가능케 한다. 작품 배열도 시간순을 따르지 않는 이불에게 과거란 지나가 사라지는 것이 아니라 언제나 현재로 되돌아오는 것이기 때문이다. 그의 작업 속에서 과거와 현재 그리고 과거에 꿈꾸었던 미래는 겹쳐지며 반복된다. 이러한 전시는 단일한 해석을 강요하지 않고, 여러 시간과 기억, 감각이 동시에 들려오는 다성적 구조를 드러낸다. 관객은 그 속에서 각각의 방식으로 의미를 구성하고, 작품을 온몸으로 경험하게 된다.

<몽그랑레시>: 꿈과 폐허의 공존

1990년대 말, 이불은 신체라는 구체적 주제에서 건축, 도시, 풍경으로 시선을 넓혔다. 이 시기에 발표된 <사이보그>, <아나그램>, <노래방> 같은 대표작들은 인간과 기계, 신체와 기술의 관계를 탐구하며 국제 무대에 그의 문제의식을 각인시켰다. 이 작업들은 포스트휴먼적 조건 속에서 신체가 어떻게 정의되고 재현되는가라는 질문을 출발점으로 삼았다. 곧 그의 관심은 인간이 오래도록 품어온 '완전성'의 열망과, 그 과정에서 드러나는 균열의 양상으로 확장됐다. 이 문제의식은 2000년대 대표 연작 <몽그랑레시>로 이어지며 한층 더 명확해진다. '나의 거대 서사'라는 제목이 시사하듯, 이불은 근대 모더니티가 꿈꿔온 유토피아적 비전과 진보주의적 욕망 그리고 그 실패의 흔적을 작품 속 구조물과 설치에 응축했다.

stage. These pieces started from a single question: In our post-human condition, how is the body being redefined and represented?

Soon, her interest expanded to humanity's long-held yearning for "perfection" and the cracks that inevitably appear in that pursuit. This line of inquiry led to one of her most famous series from the 2000s, *Mon grand récit* (*My grand narrative*). Shimmering metal structures and concrete walls appear as both symbols of progress and as the ruins of a collapsed ideal. Here, rather than an idealized, perfect future, utopia is an endless cycle of yearning and failure.



© Lee Bul. Image © The Metropolitan Museum of Art. Photo: Eugenia Burnett Tinsley

Long Tail Halo: CTCS #1, 2024
 <롱 테일 헤일로: CTCS #1>, 메트로폴리탄 미술관 더 제네시스 파사드 2024 커미션

Experiments Traversing Flat Plane and Sculpture

Her *Perdu* series, a major focus of this exhibition, is an ongoing body of over 100 flat-plane works. These are not simply paintings, but experiments that apply a sculptural process to a flat surface. She builds up layers of acrylic paint, mother-of-pearl and stone powder, then sands them down to reveal an image. The moment an unexpected form is unearthed feels almost like an archaeological excavation.

Beyond "Koreanness"

Western artistic movements, the memory of Korea's modern history, and contemporary social events are all interwoven in Lee Bul's work. Yet, she refuses to explain it in a simple binary of Korean or not Korean. "My interests," she says, "are the process of my own coming of age, the things I've learned, the place where I live, and the phenomena I see and experience. These elements naturally seep into my work in various ways." For her, the important thing is not to define a particular identity, but to weave the experiences of her life, her learning, and her engagement with the here and now into her art. This is why her work transcends national and regional borders and functions as an essential, universal point of reference in the landscape of contemporary art.



Untitled (Willing To Be Vulnerable—Velvet #15), 2021
 <무제(취약할 의향—벨벳 #15)>, 2021

© Lee Bul. Photo: Jeon Byung-cheol. Courtesy of the artist

<몽그랑레시> 연작에서 반짝이는 금속 구조물이나 콘크리트 벽은 진보의 상징인 동시에 무너진 이상을 암시하는 폐허처럼 다가온다. 여기서 유토피아는 완전한 미래가 아니라 열망과 실패가 순환하는 과정으로 드러난다. 결국 관객은 그 거대한 설치 속을 거닐며 찬란한 비전과 잔해가 공존하는 근대의 역설을 온몸으로 체험하게 된다.

평면과 조각을 넘나드는 실험

이불은 평면 작업 역시 꾸준히 이어왔다. 이번 서울전에는 이례적으로 100점 이상의 평면 작업이 특별하게 전시됐다. 이는 단순한 회화가 아니라 조각적 프로세스를 평면에 적용한 실험으로, 광물 가루, 자개, 인공 겔 등을 층층이 쌓아 올린 뒤 갈아내며 이미지가 드러나는 방식으로 진행된다. 예기치 않은 형상이 발굴되듯 나타나는 순간은 고고학적 체험과도 닮아 있다.

'한국성'을 넘어서는 태도

이불의 작업에는 서구의 사조, 한국 근현대사의 기억 그리고 동시대 사회적 사건들이 겹겹이 얹혀 있다. 그러나 그는 이를 '한국적인가 아닌가'라는 이분법으로 설명하려 하지 않는다. "제 관심사는 제가 자라온 과정, 배워온 내용, 제가 살고 있는 이곳 그리고 제가 보고 겪는 현상들입니다. 이런 요소들이 자연스럽게 여러 방식으로 작업 안에 스며들지요."

그에게 중요한 것은 특정한 정체성을 규정하는 일이 아니다. 자신이 살아온 경험과 배움 그리고 지금 이곳에서 마주한 현상들을 작업으로 직조하는 일이다. 그렇기에 그의 작품은 민족적·지역적 범주를 넘어 동시대 미술의 보편적 언어 속에서 필수적인 좌표로 기능한다.



© HanKoo Lee



© Kevin Mak / Courtesy of Herzog & de Meuron

1 Leeum Museum of Art 리움미술관

Lee Bul: From 1998 to Now
September 4, 2025 – January 4, 2026
 Since its opening in 2004, the Leeum Museum of Art has been a pivotal space for showcasing major trends in both Korean and international contemporary art, presenting large-scale exhibitions of world-renowned artists. The museum, with its three distinct pavilions designed by the architects Mario Botta, Jean Nouvel and Rem Koolhaas, is considered an architectural masterpiece. The current exhibition, *Lee Bul: From 1998 to Now*, is the artist's first large-scale survey exhibition in Korea, taking a comprehensive look at her journey over almost three decades, from the late 1990s to her most recent works. It features some 150 pieces, from her iconic earlier series such as *Karaoke*, *Cyborg* and *Anagram* to her latest installations and drawings.

리움미술관은 2004년 개관 이후 현대미술의 흐름을 한눈에 조망할 수 있는 대규모 전시들을 꾸준히 선보여 왔으며, 고미술과 현대미술 컬렉션을 균형 있게 아우르는 점이 특징이다. 마리오 보타, 장 누벨, 렘 콜하스가 설계한 세 개의 전시동은 그 자체로 세계적인 건축 작품으로 평가받는다. <이불: 1998년 이후>는 약 30년에 걸친 작가의 여정을 집약적으로 조망하는 국내 최초의 대규모 서베이 전시다.

leeumhoam.org/leeum

2 M+ M플러스

Lee Bul: From 1998 to Now
March 2026 – TBD
 Opened in 2021 in Hong Kong's West Kowloon Cultural District, M+ is Asia's first and largest global museum of contemporary visual culture. Its vast collection, which includes not only contemporary art but also design, architecture, film and moving images, offers a comprehensive look at the modern and contemporary art of Asia. The building, designed by the world-renowned architectural firm Herzog & de Meuron in partnership with TFP Farrells and Arup, takes the form of a stunning inverted T-shape. Following its run at the Leeum Museum, the Lee Bul exhibition will travel to M+.

홍콩 서구룡 문화지구에 위치한 현대미술관으로 2021년 개관했다. 현대미술, 디자인, 건축, 영화, 미디어아트 등에 이르는 방대한 컬렉션을 자랑하며, 글로벌 예술의 흐름을 보여준다. 세계적 건축가 헤어초크 & 드 뢰롱이 설계했으며, T자를 닮은 듯 독특한 구조가 특징이다. 리움미술관에 이어 M플러스에서 열리는 <이불: 1998년 이후>는 아시아 최초의 대규모 회고전이 될 예정이다.

mplus.org.hk/en
 Korean Air operates direct flights between Incheon and Hong Kong 21 times a week.
 대한항공은 인천—홍콩 직항 편을 주 21회 운항한다.

Where to Experience the Art of Lee Bul
 이불을 만날 수 있는 곳



PATHFINDER

MUSICAL UNIVERSE OF PIANIST

Yunchan Lim

음악으로 여행하다
피아니스트 임윤찬

When Yunchan Lim became the youngest person to claim the gold medal at the Van Cliburn International Piano Competition in 2022 at the age of 18, the victory catapulted him to global fame. His way of conversing with centuries-old scores and drawing emotion out of silence is akin to a traveler going for a long walk down the path of music. We embark on a journey to get a peek into the world as Yunchan Lim sees it.

2022년, 만 18세의 나이로 미국 밴 클라이번 국제 피아노 콩쿠르에서 최연소 우승을 거머쥔 임윤찬은 단숨에 신드롬을 일으키며 세계 무대에서 주목받았다. 시대를 건너온 악보를 읽으며 스스로와 대화하고 침묵을 통해 감정을 고양시키는 그의 태도는 마치 음악이라는 길을 오랜 시간 홀로 걸어온 여행자의 모습 같다. 임윤찬이라는 예술가가 바라보는 세계 그리고 그가 걷고 있는 길로 잠시 여행을 떠나보자.

Photography by Shin-joong Kim / MOC



Musical Journey Embracing Freedom and Spirit

MorningCalm There are many kinds of journeys. Some set out toward a destination on a map, while others are a slow walk inside oneself. That latter path is shaped not by outside expectations but by questions posed to oneself, a search for authentic emotions and a personal means of expressing them. I wonder if your music might be such a journey.

Yunchan Lim I believe that listening to each note and judging it by ear while performing music is simply a matter of technique. For me, the goal is not just reproducing the notes, but breathing my entire soul into them to create music. That requires a poetic imagination to sketch something beyond the score, as well as a passion that burns like molten lava. That's why, whether in rehearsal or on stage, I always begin by focusing on the very first note. If that sound and the story behind it don't

영혼과 자유를 담아내는 음악 여정

모닝칼 여행에는 여러 종류가 있습니다. 지도 위 목적지를 향해 떠나는 여행도 있고, 자신의 내면을 따라 천천히 걸어가는 여행도 있죠. 외부의 시선이나 기대가 아닌, 스스로에게 던지는 질문에 차근차근 답을 하며 자신만의 감정과 언어를 찾아가는 길. 임윤찬 님의 음악은 바로 그런 여정을 들려주는 것 같습니다.

임윤찬 저는 음을 하나씩 듣고 귀로 판단해 연주하는 건 연주 기술일 뿐이라고 생각합니다. 그래서 단순히 음을 구현하는 것보다는, 온 영혼을 불어넣어 음악을 만들어내려고 합니다. 그러기 위해서는 악보 외의 무언가를 그려내는 시적인 상상력과 용암처럼 뜨겁게 끓어오르는 열정이 필요하죠. 저는 연주할 때나 연습할 때 첫 음의 소리에 집중합니다. 그 소리와 이야기가 심장을 강타하지 않으면 다음 음으로 넘어가지 않아요. 심장으로 다가오는



strike me to the core, I can't move on to the next one. Only sounds that touch my heart give me the freedom to truly hear myself. In the end, I believe that an artist is someone who goes beyond technique and passion to sing of freedom alone.

MorningCalm Since your victory at the 2022 Van Cliburn competition, your presence on the international stage has expanded significantly. What do these encounters with unfamiliar cities and audiences mean to you?

Yunchan Lim For me, travel is synonymous with freedom. I always find joy in engaging with new things. The act of discovery — whether of a city or an audience — feels like one of the only true pleasures available on this tiny planet. I guess that's why I want to keep visiting more cities and countries and have a life of abundant experiences. I feel immensely grateful that my profession allows me to travel so widely and, in doing so, gain essential insights about life. But now that I'm on a bigger stage, so to speak, I regularly feel the need to shape and express my own story with greater clarity. I put a lot of thought into framing an inner vision that feels uniquely my own.

MorningCalm Many critics feel a sense of poetic reverie in your performances. Besides music, is there anything else that helps you broaden your horizons?

Yunchan Lim I often draw inspiration from other art forms, and they can definitely help. But for me, the greatest source of inspiration comes from my childhood memories and experiences. From an early age, I've been encountering the world through the piano. When I was seven, when other kids were going to taekwondo classes, I saw a piano studio in a shopping center and just decided to start playing. I wasn't learning on a technical level at first — I was just grappling with the piano on its own terms in those classes. I think those early memories and feelings may represent my realization of how to fully accept and understand things with the heart, rather than simply knowing them with the mind. Even now, I'm more focused on feeling than judgment.

MorningCalm I heard that you consider moments of silence with the audience important during performances. What do those moments mean to you? How would you describe an ideal relationship with the audience?

소리만이 저 자신에게 귀 기울일 자유를 주죠. 예술가란 궁극적으로 기술과 열정을 넘어서 오로지 자유만을 노래하는 사람입니다.

모닝칼 벤 클라이번 국제 피아노 콩쿠르 우승 이후 세계 무대에서의 활동이 더욱 활발해졌습니다. 낯선 도시, 낯선 청중과의 만남은 임윤찬 님에게 어떤 의미인가요?

임윤찬 여행은 자유로움의 상징과도 같습니다. 새로운 것들과 교류하는 일은 언제나 즐겁죠. 도시든 청중이든 새로운 무언가를 발견한다는 건, 이 작은 행성에서 할 수 있는 거의 유일한 즐거움일 거예요. 저는 더 많은 나라와 도시를 오가면서 가능한 한 많은 것을 경험하는 삶을 살고 싶습니다. 그런 만큼 직업적으로 이렇게 여러 곳을 다니며 삶에서 중요한 깨달음을 얻을 수 있음에 굉장히 큰 감사를 느낍니다. 한편으로는 넓어진 무대만큼이나 저만의 이야기를 더 정교하게 구축해서 표현해야겠다는 생각도 지속적으로 하고 있습니다. 저만의 심상을 만들어내기 위해 치열하게 고민합니다.

“의도적인 파괴를 통해 ‘새로운 나’에게 다가가며 만나는 행복감과 고통까지 다 끌어안아야만 어제의 예술가를 다른 사람으로 바뀌게 할 수 있습니다.”

모닝칼 청중도 그러한 생각을 고스란히 느끼는 것 같습니다. 임윤찬 님의 연주에는 깊은 사유가 담겨 있다는 평가가 많습니다. 음악 외에 당신의 세계를 확장시키는 것이 있다면 무엇인가요?

임윤찬 다른 장르의 예술로부터 영감을 받을 때도 많고 그것이 분명 도움 되지만, 제게는 어린 시절의 경험과 기억들이 가장 깊은 영감을 줍니다. 저는 어릴 때부터 피아노를 통해 세상을 마주해 왔습니다. 일곱 살 나이에 다른 친구들은 태권도장을 다닐 때 저는 상가 피아노 학원에서 피아노를 배우기 시작했어요. 기술적으로 배우겠다는 생각을 할 새도 없이 학원에 가서 무작정 피아노를 마주했죠. 어쩌면 그 시절의 기억과 감정들이, 머리보다 마음으로 있는 그대로를 받아들이고 깊이 이해하는 방법에 대해 스스로 깨닫게 만든 것이 아닐까

싶습니다. 저는 아직도 머리로 판단하기보다는 마음으로 느끼려고 합니다.

모닝칼 무대 위에 섰을 때 청중과의 사이에 흐르는 ‘침묵’의 순간을 중요하게 여긴다고 들었습니다. 그것은 어떤 의미인가요? 그리고 연주자와 청중의 이상적인 관계는 어떤 모습이어야 한다고 생각하시나요?

임윤찬 저는 솔직히 청중과 연주자 사이에 경계가 없던 수백 년 전의 옛 시대가 그림습니다. 음악을 연주하는 행위 자체가 당연히 연주자와 청중으로 역할을 나누긴 하지만, 무대 위에서 연주하는 사람과 객석에서 듣는 사람들 모두 결국에는 연주의 순간, 음악을 함께 향유하는 하나의 공동체적인 관계를 이루었다고 생각합니다. 그런데 지금 시대는 음악가를 직업인으로서 바라보는 인식이 크다 보니 무대 위에 서는 사람들에게 기대하는 바 역시 커지는 듯해요. 그게 부담스러워서인지, 현재의 공연 문화 속 삶을 사는 저도 가끔씩 지나간 옛 시대를 부러워하곤 합니다. 저는 제가 생각하는 음악의 본질을 무대에 더 불어넣고 싶습니다.

성장과 재창조

모닝칼 말씀하시는 것을 보니 예술가로서의 사유 이면에는 끊임없는 시도와 노력도 수반되는 것 같습니다. 음악가로서 끊임없이 성장하고 변화하는 자신을 어떻게 바라보시나요? 예술가에게 ‘성장’은 어떤 과정이라 생각하시는지도 궁금합니다.

임윤찬 한 사람의 예술가에게 ‘성장한다’는 말은 ‘어제의 나’, 즉 기존의 나를 깨부수고 새로운 나를 재창조하는 것을 의미합니다. 프랑스 시인 아르튀르 랭보가 이런 말을 한 적이 있어요. “예술가는 모든 감각의 탈선을 통해 자기 자신을 보는 자로 거듭나야 한다.” 랭보에게 예술적 영감은 온전히 자아를 해체하고 고통을 통과한 뒤에야 얻어지는 산물이었죠.

예술가라면 그렇게 ‘의식의 탈선’을 해야 하는 것 같습니다. 나를 부수고 ‘새로운 나’를 찾는 과정 중에 고통을 느낄지라도, 그 의도적인 파괴를 통해 ‘새로운 나’에게 다가가며 만나는 행복감과 고통까지 다 끌어안아야만 어제의 예술가를 다른 사람으로 바뀌게 할 수 있습니다.

Yunchan Lim Honestly, I'm a bit nostalgic for the old days, centuries back, when the boundary between performer and audience wasn't as rigid as it is today. When music is being played, there's a natural distinction between the performer and the listener. But I see both roles — both the person performing on stage and the people listening in the audience — as being part of a community enjoying the music together in that moment. These days, people tend to view musicians as professionals, so they've come to expect more from those performing on stage. But despite being part of performing culture today, I still sometimes find myself longing for that older era. That's why I want to bring more of what I consider the essence of music onto the stage.

“I expect my music will surge like waves of lava, searing the hearts of those who listen, and my own soul will be right there with them.”

Growth and Recreation

MorningCalm How do you see yourself continually growing and changing as a musician?

Yunchan Lim For an artist, growth means breaking down who you were yesterday — your old self — and creating a new self. The French poet Arthur Rimbaud once said that an artist makes himself a seer through the “derangement of all the senses.” For Rimbaud, artistic inspiration comes only through the pain of complete self-deconstruction. I think an artist needs to experience this kind of “derangement of the senses.” While breaking down the old self involves pain, that process of deliberate deconstruction brings you closer to your new self. Accepting both that pain and that joy is what turns the artist of yesterday into someone new.

MorningCalm For someone like yourself, who has spent so much time with the piano since childhood, what do consistency and immersion mean to you? Why do you think those qualities are important not only in art, but in other aspects of life?

Yunchan Lim I've always thought a spirit of unwavering devotion is the essence of being an artist. It's like the old saying: Even if the world were to end tomorrow, I would still plant an apple tree. I think that sustaining hope and

staying true to one's beliefs without wavering, even when the world is full of deceit and wickedness, ought to be close to the artist's heart, as well as the core of their artistic life. I think that's how we grow.

Transcending Koreanness

MorningCalm How does your Korean heritage influence your performance on the world stage?

Yunchan Lim I see Koreans as being a people whose souls are capable of expressing *han* (a deep-rooted sense of anguish) through song. And I feel like that soulful heritage has a particularly strong and significant impact on the arts. I'm immensely grateful, as a Korean, to have inherited that heritage. But beyond being grateful for what I've been given, I also believe that, as an artist, I need to step out of the familiar channels I've grown accustomed to and find a way of moving toward an unfamiliar self. Rather than limiting myself to my Korean identity, I want to keep exploring myself as a human being.

MorningCalm Could you tell us about any upcoming performances or projects you have planned?

Yunchan Lim I'm currently preparing for concerts here in Korea after several performances in North America, including appearances with the New York Philharmonic and the Philadelphia Orchestra and a recital at Boston's Symphony Hall. On December 4, I'll be performing at the Concert Hall of the Seoul Arts Center with the Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia under the baton of Daniel Harding, so I'm really looking forward to seeking Korean audiences again. After that, I'll be touring various Asian countries. In January next year, I'm scheduled to perform with the Royal Concertgebouw Orchestra in Amsterdam and Dortmund. Then in April, I'll be performing at Carnegie Hall in New York.

MorningCalm One last question. When you consider your present self, what do you imagine your future self will be like?

Yunchan Lim Until now, I think my whole life has been immersed in music. But from here on, I want to stay grounded, to be more attentive to life and the world around me. I expect my music will surge like waves of lava, searing the hearts of those who listen, and my own soul will be right there with them. ☺

모닝칼 그렇다면 어린 시절부터 피아노와 함께해 온 임윤찬 님에게 ‘꾸준함’과 ‘몰입’은 어떤 의미인가요? 예술이 아닌 삶에서도 이러한 태도가 중요한 이유는 무엇이라고 생각하시나요?

임윤찬 저는 흔들리지 않는 집념의 정신이 예술가의 심장이라고 생각해 왔습니다. “내일 당장 지구가 멸망한다 하더라도 나는 오늘 한 그루의 사과나무를 심겠다”라는 말이 있듯이, 설령 이 세상에 최악과 속임수만 남는다고 해도 희망과 자기 신념을 지켜나가려는 흔들리지 않는 마음이 예술가의 심장, 예술가로서 살아가는 삶의 중심이 돼야 한다고 생각해요. 그 과정에서 성장도 이뤄지지 않을까요?

한국인을 넘어

모닝칼 한국인이라는 뿌리는 세계 무대에서 활동하는 임윤찬 님의 연주에 어떤 영향을 주고 있나요?

임윤찬 한국인은 ‘한’을 노래하는, ‘한’을 노래할 줄 아는 자질과 영혼을 가진 민족입니다. 특히 예술이라는 분야에서는 이러한 영적 유전자가 주는 힘이 크고 중요하다는 걸 항상 느낍니다. 저는 그런 자질을 물려받은 한국인으로서 이를 무척 감사하게 생각합니다. 하지만 이렇게 감사히 주어진 것과 별개로 예술가라면 그간 스스로 젖어 있던 가장 익숙한 통로에서 벗어나 또다시 낯선 자아로 나아가는 과정을 찾는 일에도 소홀해서는 안 되겠죠. 저를 한국인에만 가두지 않고 그 너머의 인간 임윤찬에 대해서도 계속 고민하려 합니다.

모닝칼 곧 선보일 공연이나 프로젝트, 계획 중인 활동이 있다면 소개해 주세요.

임윤찬 지난 10월에는 뉴욕 필하모닉, 필라델피아 오케스트라 협연, 보스턴 심포니 홀에서의 리사이틀 등



미주 지역 공연을 마쳤고, 지금은 다가오는 일정들을 준비 중입니다. 12월 4일 예술의전당 콘서트홀에서 다니엘 하딩의 지휘로 산타 체칠리아 오케스트라와의 협연이 예정돼 있으니 한국 무대에서도 만나뵙기를 고대합니다. 이후에는 아시아 투어를 통해 다양한 아시아권 국가를 방문할 예정입니다. 2026년 1월에는 암스테르담과 도르트문트에서 로열 콘세르트헤바우 오케스트라(RCO)와의 협연이 계획돼 있고, 4월에는 뉴욕 카네기 홀에서 리사이틀을 갖습니다.

모닝칼 마지막 질문입니다. 지금까지의 임윤찬이 아닌, 앞으로의 임윤찬은 어떤 모습일까요?

임윤찬 지금까지의 저는 오로지 음악에 몸을 던지며 살아왔습니다. 이제는 땅 위에 머무른 채 삶과 세상을 살피면서 살고 싶습니다. 스무 겹의 용암처럼 끓어오르며 듣는 사람들의 영혼을 깊이 파고드는 노래, 제 영혼이 그 노래 안에 존재할 겁니다. ☺

In-Flight Entertainment Guide	비행이 즐거운 기내 프로그램 리스트
MOVIE	Re:View
Prominent Korean film critic Jung Sungil shares his recommendation of movies to watch while flying.	
한국 영화 평론의 대부 정성일에게 물었다. “비행 중에 어떤 영화를 보면 좋을까요?”	



The Naked Gun: A Beginner's Guide

31년 만의 <총알탄 사나이>, 초심자를 위한 입문서

The *Naked Gun* franchise returns after a 31-year hiatus! When the first movie came out back in 1988, the comedic strategy was clear: a dead serious delivery makes for some serious laughs. That hallowed tradition is carried on by this year's reboot of the franchise, simply called *The Naked Gun*. The fact that Liam Neeson, the world's most serious actor, is starring in *The Naked Gun*, the world's most serious comedy, is proof positive that this film is performing some radical research in comedy. That raises a question, though: Why am I so keen about introducing readers to *The Naked Gun* (2025)? There's one simple reason: A film this serious can't help being funny.



The Origins of The Naked Gun

Before we get into the film, there's a bit of back story to unwrap. Trust me on this: Learning a little about the history of Hollywood comedy will make your encounter with the reboot and earlier entries in the

31년 만에 <총알탄 사나이>가 돌아왔다. 1988년에 나온 첫 작품의 웃음 포인트는 분명했다. “진지하게 굴수록 더 웃기다.” 그리고 2025년의 <총알탄 사나이> 역시 그 미학을 이어받는다. 세상에서 가장 진지한 배우 리암 니슨이 세상에서 가장 진지한 코미디의 주인공이 됐다는 사실, 그것만으로도 이미 이 영화는 ‘웃음의 실험’이다. 그래서 묻는다. 왜 <총알탄 사나이>(2025)를 그렇게 소개하고 싶은가? 대답은 간단하다. 그 진지함이야말로 웃음의 시작이기 때문이다.

<총알탄 사나이>의 탄생

이 영화는 다소 장황한 전사(前史)가 있다. 이야기를 듣고 <총알탄 사나이>(2025)와 이전 시리즈를 모두 만난다면 감회가 새로울 텐데, 할리우드 코미디의 역사 그 자체이기 때문이다. 제일 먼저 데이비드 주커와 제리 주커 형제 그리고 짐 에이브러햄스에 대해 말해야 할 것 같다. <총알탄 사나이>의 중심에는 이들 삼인조가 있다. 같은 동네 위스콘신에서 자라 고등학교를 함께 다니고 대학교도 함께 입학한 셋은 동네에 짧은 에피소드로 웃기는 켄터키 프라이드 극장을 세우고 무대에 직접 올랐다. 소문이 나자 1970년대 할리우드 코미디영화의 대가 존 랜디스가 보러 왔다. 이들은 이렇게 만났고, 그렇게 함께 만든 첫 영화가 <켄터키 프라이드 무비>(1977)다. 이들 삼인조는 패러디의 대가였고, 자신들이 본 영화 장면을 닮치는 대로 우스꽝스럽게 만드는 데서 멈추지 않고 거의 창조적으로 재해석하다시피 했다. 심지어 이 영화는 그때 위세를 떨치기 시작한 고상한 포스트모던 문화 이론의 사례로도 등장한다. 이 영화는 당시 극장에서는 환영받지 못했지만, 때마침 비디오의 시대가 열리고 있었다. 그리고 비디오 시장에서 <켄터키 프라이드 무비>는 ‘발견’됐다. 그러면서 이들은 삼인조 이름에서 성씨 맨 앞 알파벳을 딴 ‘애칭’으로 ‘ZAZ(David Zucker, Jim Abrahams, Jerry Zucker)’라 불리게 됐고, 이 재능을 엔터테인먼트 산업이 구경만 하고 있었을 리가 없다. 이들은 영화가 하고 싶었다. 기회가 찾아왔다. 본격적인 솜씨를 보여주겠다면서 1980년에 <에어플레인>으로 데뷔했다. 이때 레슬리 닐슨을 선택한 것이 신의 한 수였다. 이제까지 점잖고 진지하며 종종 로맨틱한 대사를 읊던 레슬리 닐슨은 여전히 여기서도 진지하지만, 펼쳐지는 상황은 매우 웃겨졌다.

© Illustration by Kim Sihoon

franchise even better. The first thing to talk about is the brothers David and Jerry Zucker and their friend Jim Abrahams—often referred to as Zucker, Abrahams and Zucker, or ZAZ. This jolly trio is where the fun begins. Abrahams and the Zucker brothers grew up in the same Wisconsin neighborhood and attended high school together. In college, they regaled audiences with comedy sketches at a small theater they dubbed the Kentucky Fried Theater. John Landis (a master of 1970 Hollywood comedy films) dropped by to see the show, after which Landis and ZAZ decided to work together on a movie. The movie version, called *The Kentucky Fried Movie*, was released in 1977. The trio were masters of cinematic parody—rather than simply offering sendups of random movie scenes, they had an almost preternatural knack for reinterpretation that bordered on recreation. *The Kentucky Fried Movie* has even been cited as an example of highbrow postmodernism, a theory that had begun to percolate around that time. *The Kentucky Fried Movie* was also discovered by discerning viewers in the video rental market. That was when the Zucker brothers and Abrahams gained notoriety and brought their talent to the attention of the entertainment industry. The trio had wanted to direct their next movie, and now their moment had arrived. They debuted with *Airplane* in 1980, determined to show off their true talent. The decision to cast Leslie Nielsen in *Airplane* was a masterstroke. Nielsen—who was better known for dignified roles with an occasional romantic line—is the straight man here amid an absolute maelstrom of ludicrous events. Whenever I see Nielsen deliver one of his lines with a straight face, in apparent ignorance that he is in a comedy film, I can't help but burst out laughing. Anybody who can watch *Airplane* without cracking a smile should probably give up watching comedy films altogether. When the film was first screened, one viewer is said to have remarked that the thunderous laughter and applause from the audience made it feel like being at a Led Zeppelin concert.

A Hollywood Slapstick Comedy Launches a Series

The most surprising thing about the original movie *The*

영화 속에서 레슬리 닐슨만이 이 영화가 코미디라는 걸 모른 채 진지하게 대사를 말하고 행동하는데, 그럴 때마다 관객은 앞자리를 걷어차며 웃게 된다. <에어플레인>을 보고도 웃지 않는다면 아무래도 그 사람은 코미디 영화는 보지 않는 게 좋을 것 같다. 처음 상영했을 때 “관객들이 크게 웃으면서 치는 박수 소리가 천둥 같아서 마치 레드제플린 록 콘서트장에 온 것 같았다”라는 찬사까지 나왔다.



© Illustration by Kim Sihoon

1982년에 ZAZ는 별다른 준비 없이 계획한 다음 프로젝트로 ABC 방송국에서 <폴리스 특별수사반>이라는 제목의 6부작 드라마를 마치 파일럿처럼 제작했다. 시청률은 요행이 통하지 않는 냉정한 세계다. <폴리스 특별수사반>은 첫 시즌으로 끝났다. ZAZ는 여기서 교훈을 얻었다. 자신들이 무엇을 하면 안 되고, 무엇을 해야 하는지에 대한. 시련의 시간을 보낸 다음 <폴리스 특별수사반>을 정비해서 1988년 <총알탄 사나이>라는 이름으로 만들어 극장으로 돌아왔다. 레슬리 닐슨은 프랭크 드레빈 경감으로 여전히 점잖고 진지한 내면(!)의 연기를 펼치면서 속수무책으로 우리를 웃긴다.

할리우드 슬랩스틱 코미디, 시리즈가 되다

무엇보다 놀라운 건, 유성영화의 등장 이후 코미디는 ‘입으로 하는’ 만담에 가까운 장르가 됐음에도

<총알탄 사나이>는 특수효과와 분장을 이용해서 무성영화 시대의 옆치락뒤치락 슬랩스틱 코미디의 전통을 되살렸다는 점이다. ZAZ는 영리하게도 의도적으로 수준이 낮은 특수효과로 더 웃기고, 누구라도 알아챌 수밖에 없는 엉터리 분장으로 영화 속 인물들만 속아 넘어갈 뿐 어떤 관객도 속지 않는 변장을 하고, 또 그걸 이용해서 문제를 일으키거나 문제를 해결해 나간다. 게다가 이 전략에는 더 중요한 장점이 있었다. 저예산 제작이 가능했기 때문에 ZAZ 사단은 박스오피스의 압력으로부터 자유롭게 자신들의 코믹한 아이디어를 눈치 보지 않고 펼쳐 보였다. 말 그대로 승승장구! ZAZ는 힘을 모아 <총알탄 사나이 2½>(1991)을 만들었다(제목 뒤 숫자는 사실 별 의미가 없고 그냥 속편이 나왔다는 뜻이다). <제임스 본드> 시리즈와 마찬가지로 이미 엔딩은 정해져 있고, 내용은 별로 중요하지 않다는 것도 알고 있는 사실이다. 중요한 점은 규모가 커져서 제작비는 두 배가 됐고 코믹한 장면이 더 많아지기는 했는데 더 웃기냐는 데는 서로 이견이 있다는 것이다. 이들은 다시 한번 힘을 모아 시리즈 세 번째인 <총알탄 사나이 3½>(1994)을 만들었다. 좀 따분한 설명이긴 하지만, 기호학자 움베르토 에코의 대중문화 해석 중에 시리즈가 길어지면 관련 인물이 늘어나고 가족관계가 개입하면서 서사가 난잡해지기 시작한다는 이론이 있다. <총알탄 사나이>는 적절한 예가 될 것이다. ZAZ는 세 번째 <총알탄 사나이>를 만들고 그걸 깨달았다.

Available content may vary depending on your flight. 탑승하시는 항공편에 따라 제공되는 콘텐츠가 상이할 수 있습니다.

Naked Gun: From the Files of Police Squad! (1988) is how it revives the traditions of slapstick comedy from the silent film era, which indulged in costumes and special effects, when comedies had relied on banter and wordplay ever since the first talkies were screened. The clever directors used deliberately cheap visual effects for big laughs and presented ridiculous disguises that somehow fooled the rest of the characters, if not the audience. This strategy provided a way to both present and resolve problems in the plot, but that wasn't its biggest advantage. Because ZAZ could make their films on a low budget, they were free to explore their comic material without being at the mercy of box office pressures.

The trio had an amazing run of hits. They returned in 1991 with the sequel *The Naked Gun 2½: The Smell of Fear*. (The "2½" simply means the film is a sequel — the trio didn't produce any films between the two.) Just as with the *James Bond* series, the outcome is never in doubt, and the filmmakers and audience alike know the plot itself is unimportant. The film had double the budget of the original, but viewers are divided on whether it actually improved on the original. The trio regrouped once more for a third stab at the series with *Naked Gun 3½: The Final Insult* (1994).

The 2025 Reboot of *The Naked Gun*

Hearing that *The Naked Gun* was getting a reboot three decades later reminded me of the sheer comedy of the franchise, of which (full disclosure) I'm an ardent fan. We're whisked back into the cinematic universe of Frank Drebin (main character of the original *Naked Gun* movies from 1988, 1991, 1994) by his son, Frank Drebin Jr. An indisputably witty move saw Liam Neeson selected for the part of Frank Drebin Jr., son of the franchise's former main character. Neeson is remembered by many for his role in the *Taken* series as a soft-spoken father with a hidden past as a special agent. Just as Leslie Nielsen was a delightfully unexpected choice for the role of Drebin in the original series, it's hilarious just to imagine Liam Neeson's metamorphosis for this movie.

In the reboot, LAPD officer Frank Drebin Jr. finds himself working on two seemingly unrelated cases: a bank robbery and a car accident involving a software engineer. But he soon learns that the cases are linked by a



©2025 Paramount Pictures.

이 시리즈는 프랭크 드레빈이 그토록 원하는 아들을 아내가 출산하면서 끝난다. 다행히도 <총알탄 사나이> 육아 편을 기획하지는 않았다.

그리고 <총알탄 사나이>(2025)

<총알탄 사나이> 시리즈(1988, 1991, 1994)의 주인공 프랭크 드레빈의 아들이자 이제는 <총알탄 사나이>(2025)의 주인공인 '주니어'가 다시 한번 프랭크



©2025 Paramount Pictures.

드레빈의 유니버스를 선보인다. 세월이 흘러 31년 만에 <총알탄 사나이>가 '리부트'로 돌아왔다고 하니 시리즈의 열렬한 팬이었던 나로서는 오랜만에 이 영화 속 웃음이 떠오른다. 이 역할에 리암 니슨을 캐스팅한 것은 분명 재치 넘치는 결정이다. <테이큰> 연작을 통해서 중후하고 조용한 모습 뒤에 특수 요원이었던 과거를 감추고 살았던 아버지가, 딸의 납치를 계기로 부성애에 불타 무시무시한 실력과 분노로 악당들을 처치하는 모습을 보여주었던 리암 니슨이다. 레슬리 닐슨의 의외성이 그랬던 것처럼, 리암 니슨의 변신은 상상만으로도 웃음이 번진다. 프랭크 드레빈의 아들, LA 경찰국(LAPD) 특수팀 '폴리스 스쿼드'의 프랭크 드레빈 주니어는 은행 강도 사건과 한 소프트웨어 엔지니어의 교통사고를 연이어 조사한다. 그리고 연관이 없어 보이던 두 사건의 배후에 인간을 원시적 본성으로 되돌려 조종할 수 있는 'PLOT(Primordial Law Of Toughness)'이라는 어마어마한 장치가 있음을 알게 된다. 그리고 그는 영화 내내 어이없는 슬랩스틱을 뽐내며 도란도란 'PLOT 장치'로 인류를 원시화해 혼란을 일으키려는 악만장자의 음모를 추적한다. 그 과정이 여전히 진지하지만,

mind-boggling contraption called P.L.O.T. (Primordial Law of Toughness), which is capable of reverting humans to a primitive state. As Drebin Jr. bumbles through a series of slapstick gags, he tracks a cabal of billionaires intent on using the stolen P.L.O.T. device (get it?) to trigger people's primitive instincts and sow chaos. The story is played straight despite the hilarious hijinks.

Liam Neeson's participation in the reboot of *The Naked Gun* makes it more than a mere reboot — it's the veritable resurrection of spoof comedy. By now, we're familiar with the tropes of slapstick comedy, its winking parody and clever manipulation of awkwardness. As the comedic genre that ruled a generation prepares to make a comeback, we just need to sit back and get ready to laugh. ☺



©2025 Paramount Pictures.

Jung Sungil is a film critic and a director. He played a crucial role in shaping cinephile culture in South Korea in the 1990s by leading *Kino*, a magazine that transformed the landscape of film criticism.

아수라장임은 당연한 일이다. 리암 니슨이 합류한 이번 <총알탄 사나이> 리부트는 단순한 부활이 아니라 패러디 코미디의 계보가 다시 이어지는 순간이다. 의도적으로 패러디하고 영리한 방식으로 어색함을 조작성한 슬랩스틱코미디의 전통을 이제 우리는 안다. 한 시대를 풍미했던 웃음의 유니버스가 새롭게 확장되려 한다. 우린 그저 웃을 준비만 하면 된다. ☺

정성일은 영화에 관한 글을 쓰는 평론가이자 영화를 만드는 감독이다. 1990년대 국내 시네필 문화를 낳는 데 결정적인 역할을 한 <키노> 매거진을 이끌며 영화비평의 흐름을 바꿔놓았다.

More Laugh-Out-Loud Films for ZAZ Fans ZAZ의 영화를 더 보고 싶은 당신에게

<p>Top Secret! (1984) An American rock star travels to East Germany (when the country was still divided) to perform at a festival and finds himself joining the resistance movement. Along the way, he faces all sorts of obstacles and dangers, dispatching them one by one while even finding time for love. Some scenes rank among the funniest in the ZAZ oeuvre, while others draw a laugh for their sheer zaniness. Hardcore ZAZ fans often proclaim it as the trio's finest work.</p>	<p>Ruthless People (1986) This film is about a millionaire couple where the wife is overbearing and hated by her husband. One day, the wife is kidnapped, and the abductors threaten to kill her unless they're paid a ransom. That's a welcome prospect for the husband, who begs them to do their worst. From there, everything unravels spectacularly, with one twist leading to another as the film somehow staggers toward a happy ending.</p>	<p>Police Academy (1984) While not by ZAZ, this film was released around the same time, launching a long-running hit series that stretched to seven installments. The humor lies in the madcap antics of cadets at the Police Academy, their equally ridiculous instructors, and a revolving door of disputes with the citizenry and attempts to resolve them. Unlike the ZAZ films, however, a number of different people directed the films in the franchise.</p>	<p>Hot Shots! Part Deux (1993) After parting ways with David and Jerry Zucker, Jim Abrahams made his own films, some proving to be every bit as funny as the original ZAZ canon. The <i>Hot Shots!</i> series ended up being Abrahams' biggest solo success. The genius move here was casting Charlie Sheen in the lead role. Abrahams and Sheen had already worked together in the original <i>Hot Shots!</i>, but this one was much funnier.</p>
<p>특급비밀 (1984) 미국의 록스타가 (아직 분단 시절이었던) 동독에 가서 통일에 관련된 비밀 임무를 수행한다. 표면적으로는 동독에 가서 콘서트를 하는 것이다. 온갖 방해와 위험이 닥쳐오고 록스타는 그걸 하나씩 헤쳐가면서 로맨스의 시간도 갖는다. 몇몇 장면은 ZAZ 영화 중에서 가장 웃기고, 어떤 장면은 아, 이걸 너무 나간걸, 이라면서 웃을 것이다. 뻗속까지 ZAZ 팬들은 최고 걸작이라고 손꼽기도 한다.</p>	<p>굴치 아픈 여자 (1986) 누군가는 좀 차분한 ZAZ 영화는 없나, 라고 문의할지 모르겠다. 순한 맛도 있다. 악만장자 부부가 있다. 실권은 아내가 가졌고, 남편은 꼼짝도 못 하면서 지내고 있다. 그러던 어느 날 아내가 유괴됐고, 납치범들은 몸값을 주지 않으면 없애버리겠다고 협박한다. 남편은 만세를 부르면서 제발 그렇게 해달라고 부탁한다. 그때부터 모든 일이 뒤엎기고, 하여튼 해피 엔딩을 향해 반전을 거듭한다.</p>	<p>폴리스 아카데미 (1984) ZAZ의 영화는 아니지만 거의 같은 시기에 등장한 이 시리즈는 7편까지 장기 흥행했다. 경찰 학교인 '폴리스 아카데미' 신입생들의 좌충우돌과 어처구니없는 교사들 그리고 시민들과의 이런저런 갈등과 소동이 벌어지고 해결되는 패턴을 반복하면서 웃긴다. ZAZ 영화와 다른 점은 감독이 계속 바뀌었다는 것.</p>	<p>못말리는 람보 (1993) 짐 에이브러햄스는 데이비드 Zucker, 제리 Zucker 형제와 헤어져서 영화를 만들기도 했다. 어떤 영화는 못지않게 웃긴데, 그중에서 가장 성공한 영화가 이 영화다. 여기서 신의 한 수는 주연 찰리 시이다. 이 배우는 <플래툰>(1986)에서 베트남전에 대학생 자원 입대병으로 와서 전쟁의 참상을 목격하는 인물을 연기했었다. <탑건>을 패러디한 <못말리는 비행사>를 짐 에이브러햄스가 찰리 신과 만들었지만, 이쪽이 훨씬 웃긴다.</p>

Available content may vary depending on your flight. 탑승하시는 항공편에 따라 제공되는 콘텐츠가 상이할 수 있습니다.

Superman

The dawn of a brand-new DC Universe begins here. Superman (David Corenswet) continues his fight for a better world, but he finds public opinion fiercely divided thanks to the efforts of Lex Luthor (Nicholas Hoult) and an army of trained monkeys working to discredit him on social media. Interestingly, the movie itself also became subject to sharply divided opinions voiced on social media.

This version of Superman is not the hero we've seen before; Corenswet's performance shows a different, perhaps more human, side of the *Man of Steel*. Moving beyond the graceful flights and dignified action of the past, this Superman movie shows the difficulties our hero faces as an outsider and the actors bring fresh energy to these familiar characters. If you're curious about this fresh take, don't miss this new beginning for our classic hero.

슈퍼맨

완전히 새롭게 태어난 DC 유니버스의 포문을 여는 작품. 오늘도 세상의 어려움에 맞서 싸우는 슈퍼맨(데이비드 코렌스윗)이지만, 그에 대한 시민들의 반응은 극과 극으로 갈린다. 화려하게 하늘을 날며 긴장한 액션을 선보였던 히어로, 슈퍼맨. 그의 이전과는 다른 모습 혹은 보다 인간적인 면모가 궁금하다면 새로운 만남을 미루지 말자. 새로이 찾아온 <슈퍼맨>은 기존의 영웅담과는 달리 캐릭터의 감정선에 섬세한 터치로 더해 그를 처음 만나는 관객에게는 입문서가, 오랜 시리즈 팬들에게는 세계관에 다시 불을 지피는 첫 단추가 될 것이다.



© & TM DC © 2025 Warner Bros. Ent.



© & TM DC © 2025 Warner Bros. Ent.



© 2005 Twentieth Century Fox Film Corporation. All rights reserved. Fantastic Four all character names and their distinctive

Fantastic Four

Four brilliant astronauts embark on a mission to space, but when a freak accident exposes them to cosmic radiation, they return with extraordinary powers. Reed can stretch and reshape his body at will; Susan has the power of invisibility and can create powerful force fields; Johnny can engulf himself in flames and fly; and Ben possesses incredible strength and rock-hard skin. These rookie heroes must now learn to work together as a fantastic team to save the world from Doctor Doom.

판타스틱 4

네 명이 모여 하나가 되는 '판타스틱'한 마블 히어로 팀이 여기 있다. 전 세계의 관심을 받으며 우주로 떠난 네 명의 엘리트 우주비행사는 사고로 우주 방사능에 노출되며 초능력을 얻는다. 몸을 자유자재로 변형 가능한 리드(페드로 파스칼), 온몸이 투명해져 방어막을 만들어내는 수잔(바네사 커피), 화염을 내뿜으며 날아다니는 조니(조셉 퀸), 단단한 피지컬과 파워를 갖춘 벤(에본 모스-바크라크). 이들 초보 히어로들은 이제 세상을 구하기 위해 힘을 모은다.

You Gotta Believe

When Bobby (Luke Wilson), the beloved coach and father of one of the players, is suddenly sidelined by a serious illness, his friend and co-coach Jon (Greg Kinnear), along with a neighborhood coach named Mitch, steps in to lead the team. A surprising turn of events lands them a spot in the World Series and suddenly, all eyes are on these small players. Between despair and hope, the kids find strength in each other, becoming the heroes of their own story.

꿈의 여정

2002년 텍사스, 성적 부진으로 해체 위기에 놓인 한 리틀 리그 야구팀. 팀을 이끌던 코치 보비(루크 윌슨)가 병으로 쓰러지자, 평범한 아버지(존 켈리)와 동네 코치 미치(류 템플)가 갑작스레 아이들을 맡게 된다. 이들 팀은 우연히 전국대회 출전 기회를 얻게 되고, 모두의 시선은 그라운드 위의 어린 선수들에게 쏠린다. 절망과 희망 사이, 아이들은 서로를 지탱하며 팀의 영웅이 돼간다.



© 2024 YOU GOTTA BELIEVE LLC.

MOVIE PREVIEW Face of a Monster
#괴물의_두_얼굴

Jurassic World: Rebirth

The Earth is no longer a hospitable place for dinosaurs. Struggling to survive, the last remaining populations are confined to isolated regions near the equator. A massive pharmaceutical corporation, believing that the surviving dinosaurs' DNA holds the key to a lifesaving drug, hires the brilliant and ruthless Zora Bennett (Scarlett Johansson) to lead a special operation. But when an ordinary family gets caught in the middle of this greed-fueled mission, they find themselves thrust into a terrifying game of survival.

쥬라기 월드: 새로운 시작

공룡은 더 이상 지구를 지배하지 못한 채 적도 부근의 고립된 지역에만 살아남아 있다. 이때 어느 거대 제약기업이 생존한 공룡들의 DNA가 인류의 미래를 바꿀 열쇠라 믿고, 특수작전을 지휘할 인물로 조라 베넷(스칼렛 조핸슨)을 내세운다. 그런데 의도치 않게 한 가족과 평범한 사람들이 뜻밖의 생존 게임에 휘말리고 만다.



© 2025 Universal Studios and Amblin Entertainment, Inc.



© 2025 DreamWorks Animation LLC. All Rights Reserved. © 2025 Universal Studios

The Bad Guys 2

Once they were the "Bad Guys," but now these five animal outlaws are trying their best to live on the straight and narrow. The problem is, the world doesn't seem to believe they've changed, and their past is constantly nipping at their heels. To make matters worse, a new criminal organization known as the "Bad Girls" has appeared, pushing them to return to their old ways while posing a dangerous new threat.

배드 가이즈 2

한때 '배드' 가이즈였지만 이제는 '굿' 가이즈로 살아가려는 다섯 마리의 동물 강도단. 그러나 세상은 이들의 변화를 믿어주지 않고, 과거는 끊임없이 이들을 뒤쫓는다. 이 틈을 노린 새로운 범죄 조직 '배드 걸스'가 이들에게 나쁜 유혹과 위협을 동시에 건넨다.



© NEW

The Old Woman With the Knife

Hornclaw (Lee Hyeyoung) is a legendary assassin in her 60s, now considered a relic of a bygone era. Bullfight (Kim Sungcheol), a young, ruthless killer who's been tracking her, is closing in for the kill. After an accident lands her in a veterinary clinic, Hornclaw starts opening up to the gentle veterinarian who treats her and his daughter, giving her something to protect.

파과

40여 년간 소리 소문 없이 사람을 제거해 온 전설적인 킬러 조각(이혜영). 하지만 그녀는 점차 주류에서 밀려나고 있는 상황이다. 그리고 그녀를 평생 추적해 온 젊은 킬러 투우(김성철). 어느 날 사고로 찾은 병원에서 조각은 강 선생(연우진)과 그의 딸에게 마음을 열며 처음으로 지킬 것이 생긴다.



© 2018 Columbia Pictures Industries, Inc.

Hotel Transylvania 3: Summer Vacation

The monster family from the world's most famous monster hotel is finally taking a vacation. Mavis surprises her dad, Dracula, with a luxury cruise. On the trip, Dracula finds himself falling for the ship's charming human captain, Ericka, but she's the descendant of a legendary vampire hunter. Ericka plans to deceive Dracula and destroy him, but unexpected feelings begin to get in the way of her sinister plot.

몬스터 호텔 3

몬스터 호텔을 운영하던 몬스터 패밀리가 휴가를 떠난다. 딸 메이비스가 아버지 드라큘라를 위해 깜짝 계획한 여행은 다음 아닌 호화 크루즈. 드라큘라는 선장이자 인간인 에리카에게 마음을 빼앗기는데, 사실 그녀는 전설적인 뱀파이어 사냥꾼의 후손임이 드러난다.

MOVIE PREVIEW Life is Beautiful
#일상의_온기



© 2020 TriStar Pictures, Inc.

A Beautiful Day in the Neighborhood

Lloyd (Matthew Rhys) is a cynical, world-weary journalist who doesn't trust anyone. He's assigned to write a profile of Fred Rogers (Tom Hanks), the beloved host of a children's television show. Lloyd's plan is to expose the "nice guy" persona and find the cracks in his perfect image. But he's not prepared for Fred's quiet, attentive way of listening and his warm acceptance of people just as they are. Slowly, Lloyd feels his hardened heart begin to change.

유 아 마이 프렌드

세상과 사람에 대해 불신이 가득한 냉소적인 기자 로이드(매슈 리스). 그는 우연히 한결같은 미소로 사람을 대하는 어린이 프로그램 진행자 프레드(톰 행크스)를 취재하게 된다. 로이드의 의도는 모두에게 '좋은 사람'인 프레드의 이미지를 깨뜨리는 것. 그러나 조용히 이야기를 들어주고 있는 그대로 사람을 따스하게 바라보는 프레드의 태도가 오히려 로이드의 마음을 움직인다.



© 2004 DREAMWORKS LLC.

The Terminal

Viktor Navorski (Tom Hanks) travels to New York City to fulfill the lifelong dream of his late father. But just before he lands, a coup breaks out in his home country, and overnight, he becomes a man without a nation. The U.S. government will not accept his passport, which means he can neither enter nor leave the United States. With nowhere else to go, Viktor finds himself making a new, and surprisingly appealing, life inside the airport terminal.

터미널

빅터(톰 행크스)는 아버지의 오랜 꿈을 이루기 위해 뉴욕으로 향한다. 그러나 도착 직전 고국에서 발생한 쿠데타로 그는 하루아침에 무국적자가 되고 만다. 미 당국은 그의 비자를 취소하고, 설상가상 고국행 항공편도 잠정적으로 중단된 상황. 결국 빅터는 공항에서 거주하며 색다른 일상을 이어가게 된다.



© 2006 Columbia Pictures Industries, Inc.

The Pursuit of Happyness

Chris Gardner (Will Smith) is a salesman in San Francisco. Under the crushing weight of his unstable income, his marriage falls apart. Suddenly, Chris is a single father, solely responsible for his young son, Christopher (Jaden Smith). Even as he hits rock bottom, he lands a highly competitive, unpaid internship at a prestigious stock brokerage firm. Chris chases clients by day and takes care of his son by night, never giving up, no matter how dire the circumstances.

행복을 찾아서

샌프란시스코에 사는 세일즈맨 크리스(윌 스미스). 불안정한 수입으로 부부관계가 무너지며 결국 아내는 떠나버리고, 크리스는 어린 아들 크리스토퍼(제이든 스미스)를 홀로 책임지게 된다. 점점 벼랑 끝으로 몰리는 상황에서 그는 증권회사의 인턴십 기회를 잡고, 급여도 없는 이 자리에 매달린다.



© Plus M Entertainment

Little Forest

Tired of her exhausting life in Seoul, Hyewon (Kim Taeri) leaves the city and returns to her childhood home in the countryside. There, guided by the memory of her mother (Moon Sori), she begins to cook her way through the seasons. Hyewon slowly begins to reconnect with the senses and relationships she had lost in the city.

리틀 포레스트

서울의 삶에 피로를 느끼던 혜원(김태리)은 도시를 떠나 고향으로 돌아온다. 그리고 어머니(문소리)의 기억을 따라 사계절 밥상을 차려낸다. 친구 재하(류준열), 은숙(진기주)과 함께 농사를 짓고 음식을 나누며, 혜원은 도시에서 잃었던 감각과 관계를 서서히 회복한다. 느린 호흡으로 이어지는 일상 장면들이 삶의 리듬을 되찾는 과정을 고스란히 보여준다.



© Showbox Corp

Big Deal

It's 1997, and Gukbo Soju, a popular national soju producer, is on the brink of bankruptcy. The company is given a last-chance opportunity to survive. At that moment, Inbeom (Lee Jehoon) of Solquin, a global investment firm, swoops in, offering a strategic investment. But Inbeom's true intention is to acquire the company for a fraction of its worth. A fierce battle begins, with the fate of the soju company hanging in the balance.

소주전쟁

1997년 IMF 외환위기, 부도 위기를 맞은 국민 소주 회사 '국보소주'는 간신히 연명할 기회를 얻는다. 이때 글로벌 투자사 '솔퀸'이 전략적 투자를 빌미로 접근하고, 국보소주는 자금줄을 기대하며 재무 자료와 영업기밀까지 전면 공개한다. 그러나 솔퀸의 진짜 목적은 기업을 헐값에 사들이는 것. 소주 회사의 운명과 수많은 이들의 생계가 걸린 치열한 거래가 시작된다.



© 2025 The Friend Movie LLC.

The Friend

Iris (Naomi Watts) is devastated by the sudden suicide of her longtime mentor and friend, Walter (Bill Murray). In his will, Walter leaves her his beloved Great Dane, Apollo. The dog becomes both a living reminder of Walter and an emotional bridge to his past. As Iris cares for the dog, she is forced to confront the parts of Walter's life she never knew and reevaluate her own relationship with him.

더 프렌드

아이리스(나오미 왓츠)는 오랜 멘토이자 친구인 월터(빌 머레이)의 갑작스러운 자살 소식을 듣고 충격에 빠진다. 월터는 자신의 반려견인 아폴로를 유산으로 남긴 상황. 아폴로는 월터의 흔적이자 감정의 매개체가 되고, 아이리스는 자신이 몰랐던 월터의 삶 그리고 자신과의 관계를 마주하게 된다.



© 2004 by Paramount Pictures.

Mean Girls

Cady (Lindsay Lohan), who grew up in Africa, gets a crash course in the wild, unfamiliar culture of an American high school. The school is ruled by the "Plastics," a trio of queen bees led by the formidable Regina (Rachel McAdams). On a dare from her new friends, Cady infiltrates the group, planning to take Regina down. But soon, she finds herself getting sucked into their world of rules and power.

퀸카로 살아남는 법

아프리카에서 자란 케이디(린지 로언)는 미국으로 돌아와 낯선 고등학교 문화를 마주한다. 학교를 주름잡고 있는 무리는 레지나(레이철 매캐덤스) 중심의 퀸카 삼인방. 케이디는 새로 사귄 친구들의 제안으로 퀸카 무리에 잠입해 레지나를 무너뜨리려 하지만, 점차 스스로도 이들의 규칙과 권력에 몰들어간다.



© NEW

The Beauty Inside

Imagine a man who wakes up every morning in a different body. Age, nationality, gender — everything changes, every single day. Isolated from the world, Woojin lives a quiet, hidden life. Then one day, he meets Yisoo, a woman to whom he wants to reveal his secret to. Their story poses a gentle, thought-provoking question: What does it mean to have a true, unchanging identity?

뷰티 인사이드

매일 다른 얼굴로 깨어나는 남자가 있다. 나이, 국적, 성별을 초월해 매일 바뀌는 모습으로 인해 세상으로부터 고립된 우진은 이러한 비밀을 숨긴 채 조용히 살아간다. 그러던 어느 날, 이 비밀을 털어놓고 싶은 여자 이수(한효주)가 나타난다. 변하지 않는 정체성과 진심이란 무엇인지에 대해 차분히 묻는 영화.

Pop culture critic Jung Dukhyun explores the current landscape of K-dramas as a means of understanding society at large.

대중문화를 통해 사회에 답하는

정덕현 평론가가 K-드라마의 오늘을 바라본다.



Whiling Away the Hours With K-Dramas

한국 드라마, '시간 순삭'의 비밀

Time doesn't always pass at the same speed, as anybody who has watched a spellbinding show could tell you. Good television can make time pass in the blink of an eye. Korean dramas have recently upped their game, captivating viewers around the world. This article covers the current state of Korean dramas, which employ an array of themes and genres to alternatively get your pulse pounding or tug on your heartstrings.

Good Boy: Olympic Exploits With a Dash of Action

What if an athlete were to use their physical prowess on the battlefield? This question has likely occurred to anybody who has watched an Olympic sharpshooter hit the bull's-eye from a seemingly impossible distance or a staggering boxer knock their opponent down. *Good Boy* is a drama that examines that scenario. Korean Olympians from such categories as boxing, sport shooting, discus throwing, fencing and wrestling are recruited for a special police squad following their exploits on the field. The result is what might be called a sports-action-adventure. You've got to admit it's an exhilarating premise: impeccable athletes using their sporting techniques to take down the baddies.

Yoon Dongju (Park Bogum), a gold medalist in boxing, is a crusader for justice on the police force, committed to keeping his hands clean just like the poet for whom he was named. While Dongju sometimes jumps the gun in his enthusiasm, the tenacity one would expect from a former boxer and the desire to right wrongs implicit in his name drive him to root out corruption and let the fists of justice fly.

시간은 물리적으로만 흐르지 않는다. 좋은 드라마 한 편을 보고 나면 이 말이 사실이라는 걸 알게 된다. 이른바 '시간 순삭(순간 삭제)'의 경험을 하게 해주기 때문이다. 최근 한국 드라마는 소재의 스펙트럼을 크게 넓히며 세계 시청자들의 관심을 받고 있다. 다양한 소재와 장르 세팅으로 때로는 도파민을 자극하고 때로는 감성을 깊게 파고드는 한국 드라마의 오늘을 살펴본다.

국가대표와 액션의 결합, <굿보이>

스포츠의 기량을 실전에서 쓰면 어떻게 될까? 올림픽 같은 국제 대회에서 사격선수들이 그 먼 거리에서도 과녁의 정중앙을 적격 명중시키고 권투선수들이 쓰러질 듯 쓰러지지 않으면서 끝내 상대를 무너뜨리는 모습을 볼 때 한 번쯤 이런 상상을 해보지 않았는지? 그 상상을 액션으로 구현해 낸 드라마가 <굿보이>다. 권투, 사격, 원반던지기, 펜싱, 레슬링 같은 스포츠 종목의 국가대표 선수들이 올림픽 특채로 경찰이 돼 한 팀을 이룬다. 이른바 스포츠 액션 어벤저스의 탄생이다. 설정만으로도 이들이 국가대표 스케일로 펼쳐낼, '나쁜 놈'들을 때려잡는 액션의 도파민이 기대되지 않는가.

권투 금메달리스트 출신 윤동주(박보검)는 어머니가 지어준 이름처럼 '하늘을 우러러 한 점 부끄럼 없기'를 추구하는 순수 정의의 경찰이다. 의욕이 앞서서 수사를 망치기도 하지만 권투선수다운 근성과 이름의 무게처럼 동주는 남다른 정의감을 갖고 끝까지 부패로 썩은 곳을 찾아 주먹을 날리는 일을 멈추지 않는다. 특유의 멧집으로 단련된 국가대표 출신 동주의 권투 액션은 수십 명을 맨주먹으로 상대하며 도파민을 자극한다. 동주가 좋아하는 한나(김소현)는 사격 금메달리스트 출신으로 '흔들리지 않는 멘탈'을 유지한 채 달려드는 악당들을 향해 시크하게 방아쇠를 당기고, 펜싱 은메달리스트 출신 종현(이상우)은 막대기 하나로 수십 명을 상대하는 액션을, 원반던지기 동메달리스트 재홍(태원석)은 달려드는 차량에 맨홀 뚜껑을 던져 반파시키는 괴력을 선보인다. 이 어벤저스 팀을 이끄는 고만식(허성태) 팀장은 레슬링 동메달리스트 출신으로

As a prizewinning boxer, Dongju pulls off thrilling scenes where he faces down dozens of enemies with his bare fists and a body trained to take a beating.

The other former athletes form a motley crew including Dongju's crush Jin Hanna (Kim Sohyun), a gold medalist in sport shooting who maintains her signature sangfroid while taking shots at charging goons; Kim Jonghyeon (Lee Sangyi), a silver medalist in fencing who can fend off dozens of foes with a staff; and Shin Jaehong (Tae Wonseok), a bronze medalist in discus throwing who hurls a manhole cover to wreck an oncoming car. The leader of these athletic Avengers is Ko Mansik (Heo Sungtae), a bronze medalist in wrestling who displays savvy and persistence in bringing down the villains. The thrilling turn from sports to action is sold by the convincing villains—vicious drug dealers like Min Juyeong (Oh Jungse), a cartel kingpin pretending to be an ordinary customs official, and Leo (Ko Jun), who is in with the Russian mafia. These nefarious villains use their wealth and power to pull strings with the police, which makes it all the more satisfying when the Olympic Avengers start swinging and blood begins to fly. It's certainly sweet to see good sportsmanship tackle the corruption around us. This show is eminently binge-worthy, and you'll hardly realize that the hours are flying by.

Love, Take Two, a Love Story With a Big Heart

"When you're going through a really tough time, you find yourself gasping for air, just wishing it was all over. Do you know what makes a difference at times like that? It's other people—they can help you breathe again." Those lines epitomize what makes melodramas so moving. Despite the new beginnings suggested by the title, *Love, Take Two* opens with a suddenly severed relationship. Lee Jian (Yum Jungah) has sacrificed her happiness and everything else for the sake of her daughter Hyori (Choi Yoonji). But after getting into medical school, Hyori abruptly drops out of school and runs away. It turns out she has decided to reset her life after being diagnosed with a brain tumor. Hyori's course correction also shakes things up for her mother Jian, who follows her daughter to the country town where an old flame happens to reside. Jian builds a house there and begins a new and completely different life—a life of miracles, with every moment feeling like a new

허허실실하며 끈기 있게 악당들을 제압하는 통솔력을 보여준다. 스포츠가 액션으로 바뀌는 순간의 쾌감은 강력한 빌런들에 의해 증폭된다. 평범한 세관공무원의 얼굴로 어둠의 카르텔 권좌에 오른 민주영(오정세)이나 러시아마피아 레오(고준), 마약 딜러 마귀(이호정) 같은 빌런들이다. 돈과 힘으로 경찰 조직까지 좌지우지하는 만만찮은 악당들이 샌드백처럼 세워지면서 국가대표 어벤저스 팀의 피 튀기는 액션이 더욱 짜릿해진다. 스포츠의 정정당당함이 부조리한 세상에 날리는 한 방의 통쾌함이랄까? 보다 보면 어느새 정주행하고 있는 자신을 발견하는 '시간 순삭'을 경험하게 된다.

멜로 너머 휴먼, 감성 축축, <첫, 사랑을 위하여>

"사람이 정말 힘들 때 '아, 그만 살고 싶다' 숨이 꼴깍꼴깍 차오르는 지경이 되는 거. 근데 그때 사람을 살리는 게 뭔지 아세요? 사랑. 그래도 사람이 숨을 트여주더라고." 이 대사는 감성 드라마가 전하는 감동이 어디에서 나오는가를 가장 잘 설명해 준다. <첫, 사랑을 위하여>라는 제목에 시작의 의미를 담은 '첫'이라는 수식어를 달았지만, 아이러니하게도 어느 날 갑자기 끝을 마주하게 된 사람들의 이야기를 그린 드라마다. 딸 효리(최윤지)만을 위해 자신의 행복이나 삶 따위는 팽개치고 살아온 지안(엄정아)은, 그렇게 의대까지 들어간 효리가 갑자기 학교를 그만두고 가출해 버리는 일을 겪는다. 알고 보니 효리는 뇌종양 판정을 받고 지금과는 다른 삶을 살아야겠다고 결심한 것. 딸의 일탈은 엄마 지안의 삶에도 변화를 일으킨다. 엄마의 첫사랑이 사는 작은 시골 마을로 떠난 딸을 찾아간 지안은 그곳에 집을 짓고 새 삶을 시작한다. 그런데 그것은 지금껏 살아왔던 것과는 완전히 다른 새로운 삶이다. 모든 것이 '첫' 경험으로 다가오는 기적 같은 삶. 지안은 드디어 진짜 삶의 행복을 소박한 일상에서 찾게 된다. 경쟁적인 삶을 살다 지쳐버린 도시인들이 조용한 시골(고향 같은)로 내려와 그곳에서의 삶과 사람들을 통해 생기를 되찾아가는 이야기는 최근 들어 한국 드라마의 중요한 서사 중 하나로 자리 잡았다. 영화 <리틀 포레스트>나 드라마 <갯마을 차차차>, <웰컴투 삼달리> 등이 그 서사를 갖고 있는 작품들이다. <첫, 사랑을 위하여>도 그 계보를 잇는 작품으로, 지안과 그녀의 딸 효리가



Good Boy
In this action crime drama, former Olympic medalists join the police through a special recruitment program and use their athletic skills to take on crime. Blending sportsmanship with a strong sense of justice, it presents a fresh take on the modern hero story.

굿보이
전직 올림픽 메달리스트들이 특채로 경찰이 되어 팀을 꾸리고, 각자의 운동 실력을 살려 강력범죄에 맞서는 액션 수사극. 스포츠 정신과 정의감이 교차하는 새로운 형태의 히어로 드라마다.

experience. That's when she finally learns to find true happiness in the little things. Stories of urbanites worn out from the daily grind who move to a quiet corner of the countryside to regain their joie de vivre has become a central motif in recent Korean media. The motif can be witnessed in films like *Little Forest* and television series such as *Hometown Cha-Cha-Cha* and *Welcome to Samdal-ri*. *Love, Take Two* continues the trend, telling the story of Jian and Hyori's move to the countryside, where they are swept up in pure puppy love. Before long, Hyori has her first experience of love with Ryu Bohyeon (Kim Minkyu), a tender, touching romance that recalls Alphonse Daudet's short story *Les Étoiles* ("The Stars"). And let's not forget the mature relationship between Jian and her first love Ryu Jeongseok (Park Haejoon), who rekindle their old flame. The twin love stories are interspersed with touching interactions with the townspeople as the characters form the kind of bonds rarely seen in the city. What begins as a melodrama evolves into something much more: a sensitive study of the human experience. It's a series in which the characters seek to understand each other, with each one given a moment to shine. That leaves viewers with the choice of a sports-action romp, or a tender return to everyday concerns. While the two dramas touch on distinctly different topics, they indicate that Korean viewers respond not only to cathartic release, but also to comforting stories of the heart. The desire to escape, if only for a moment, from one's tiring routine bears a certain resemblance to traveling. While you're onboard, these two dramas can serve as a delightful diversion that will enrich your journey. While away the hours with these immersive stories, and you'll be at your destination before you know it. And one of those episodes may well offer special meaning for the journey ahead. ☺

Jung Dukhyun is a pop culture critic who sheds light on the value of popular culture through his writing, broadcasting appearances and lectures.



Love, Take Two
A heartfelt drama about rediscovering love and warmth in the midst of life's burdens, it tenderly portrays the journey of finding one's way back to everyday life through family, neighbors and self-reflection.

첫, 사랑을 위하여
삶의 무게 속에서 조금씩 잊어가던 사랑과 일상의 온기를 다시 마주하는 이야기. 가족, 이웃 그리고 자신과의 관계를 통해 '다시 살아가는 법'을 찾는 따뜻한 힐링 드라마.

작은 시골 마을로 내려와 경험하게 되는 순수하고 설레는 사랑 이야기가 펼쳐진다. 특히 효리가 보현(김민규)과 만들어가는 첫사랑의 설렘은 알폰스 도데의 소설 <별>이 떠오를 정도로 풋풋하고 예쁘다. 또한 지안과 그녀의 첫사랑 정석(박해준)의 다시 시작되는 중년의 사랑 이야기가 주는 설렘도 빼놓을 수 없다. 여기에 더해 도시에서는 경험할 수 없는 따뜻한 이웃들과 나누는 훈훈한 정은 가슴을 몽글몽글하게 만든다. 멜로로 시작한 드라마는 그 차원을 넘어서 휴먼드라마의 따뜻함을 전해준다. 내 마음을 알아주는 한 사람 한 사람의 존재가 별처럼 빛나는 작품이다. 스포츠와 액션의 만남 혹은 따뜻한 일상으로의 회귀. 서로 다른 소재의 두 드라마가 보여주는 흐름은 한국 사회가 동시에 갈망하는 짜릿한 해방감과 따뜻한 위로에 대한 반응이다. 어떤 방식이든 지친 일상에서 잠시 벗어나고 싶은 마음이 어딘가 여행과 닮았다. 기내에서 만나는 이 두 작품은 단순한 드라마를 넘어 여정을 더욱 풍성하게 만들어주는 특별한 '시간 순삭'의 경험을 선사한다. 한동안 몰입하다 보면 어느새 목적지에 당도한 자신을 발견하게 될 것이다. 덧붙여, 어쩌면 비행 중 만난 드라마 한 편이 당신의 여정에 남다른 의미를 부여할지도 모른다. ☺

정덕현은 대중문화 평론가이자 칼럼니스트로 기고, 방송, 강연을 통해 대중문화의 가치를 알고 있다.



upGRADE You: Teachers 2

성적을 부탁해: 티처스 2

This educational reality show offers customized solutions for students struggling with their grades. A team of Korea's top instructors provides a clear-eyed evaluation of each student's learning challenges relating

to school, home environment and individual lifestyles, creating a tailored plan that covers everything from subject-specific strategies to daily routines.

검정고시 출신 고등학생부터 외고 전교 1등까지, 성적이 고민인 다양한 배경의 학생과 가족에게 대한민국 대표 강사진이 맞춤 해법을 제시하는 리얼 교육 솔루션 프로그램. 학교, 가정, 개인의 삶이 얽힌 학습 문제를 냉정하게 진단하고 과목별 전략부터 생활 루틴까지 다루는 플랜을 제시한다.



Choi Soojong's Travel Story 2

최수종의 여행사담 2

Join the beloved actor Choi Soojong, along with Jin Taehyun and Dong Ha, as they explore the scenery of unfamiliar destinations with a warm and gentle attitude. This is a show that focuses on stories, people and the small

details of daily life rather than just famous tourist spots. It will remind you of a different kind of travel, one that finds satisfaction not in grand landmarks but in small discoveries.

배우 최수종을 필두로 진태현과 동하가 동행하며 따뜻한 시선으로 풀어내는 낯선 여행지의 풍경들을 만나본다. 유명 명소보다 사람과 역사, 일상의 디테일에 초점을 맞춘 이야기 중심 여행으로 안내한다. 화려한 볼거리 대신 소소한 발견이 주는 만족감이라는, 여행의 새로운 면모를 제시해 준다.



Friends, Season 7

프렌즈 시즌 7

The legendary sitcom is about six New York friends navigating work, love and life in the time when anything seems possible. This ever-comforting group of friends is back in Season 7 with new milestones like planning a wedding, and highlighting the natural, hilarious changes that come with getting older and developing deeper relationships.

모든 것을 해낼 수 있는 인생의 한때에 있는 뉴욕의 여섯 친구가 일과 사랑, 우정의 균형을 찾아가는 현실과도 같은 시트콤. 언제 만나도 좋을 이 친구들은 시즌 7에서 더욱 성숙해진 관계와 함께 결혼 준비 같은 삶의 자연스러운 변화를 경쾌하게 보여준다. 1990년대 레트로 감성이 담긴 이들 캐릭터의 매력은 덤이다.



The Food That Built America — Thanksgiving Dinner

더 푸드 댓 빌트 아메리카 — 생크스기빙 디너

This docudrama series tells the stories of the iconic brands and visionary people who shaped American food culture. This episode explores how favorites like turkey, cranberry sauce and stuffing became staples of the American Thanksgiving table.

미국 식문화를 만든 브랜드와 사람들의 이야기를 다큐드라마 형식으로 추적하는 <더 푸드 댓 빌트 아메리카> 시리즈. 미국에서 추수감사절을 기리며 먹는 대표 메뉴인 칠면조구이와 크랜베리 소스, 스테핑 등이 어떻게 '국민 음식'이 됐는지, 그 과정을 따라간다.



Waldbühne 2025

발트뷔네 2025

Experience the magic of a massive 2025 live concert at Berlin's beautiful Waldbühne, a stunning outdoor amphitheater. The atmosphere of this open-air stage, set in a lush natural environment, is vividly captured on screen.

베를린의 야외 원형극장 발트뷔네에서 펼쳐진 대규모 라이브를 현장감 있게 담았다. 탁 트인 자연 속 무대와 객석의 분위기가 화면과 음향으로 생생히 전해진다. 역동적인 지휘와 연주, 관객의 반응을 균형감 있게 담아내는 카메라를 따라가다 보면 절로 사운드에 몰입하게 된다.

MUSIC

Re:View

Bae Soontak, a writer for the daily radio show *Bae Chulsoo's Music Camp*, which has been discussing music for over a decade, shares his insights on pop music.

10년이 훌쩍 넘는 시간 동안 매일 음악을 이야기하는

<배철수의 음악캠프> 작가 배순탁, 그가 남긴 음악 메시지



Bruno Mars and the Wide-Angle Lens

브루노 마스, 망원경의 음악

Bruno Mars is not just a star, he's a superstar. Just take a look at all the records he's set. No fewer than 20 of his singles have entered the Billboard Hot 100 top 10, with nine of them reaching the number-one spot. That's a remarkable figure, no matter how you dice it. But a hit parade is not enough to create a superstar. For that, you also need critically acclaimed musical chops. The Grammy Awards offer a solid yardstick for such judgments. Mars has thus far taken home a total of 16 Grammys in his decade-plus career since he debuted in 2010. That's right — sixteen, when just one would be an honor to last a lifetime.

Path to Superstardom

Of course, Mars didn't start out a superstar. As a child, his family experienced poverty and at times resided in unconventional accommodations, with his father sometimes having Mars sleep in their car. But Mars' talent was irrepressible. In his home state of Hawaii, he began performing as early as the age of two in a family band with his parents and siblings. Rather like The Jackson 5, they soon became local legends. Even as a kid, Mars was a crooner capable of pulling off on-the-money impressions of Elvis Presley. Even after his parents split and his father's businesses flopped, Mars held on to his musical dreams. But at first, success eluded him. In Los Angeles, his demo tape got him signed to Motown Records, but he was ultimately dropped from the label. That prompted a course correction; he decided to reinvent himself as a songwriter, rather than a singer, and channeled his energy into composing.

브루노 마스는 스타가 아니다. 슈퍼스타다. 기록이 증명한다. 일단 히트곡 기준으로 봐도 빌보드 싱글차트 10위권 안에 든 것만 열아홉 곡이다. 그리고 이 중 총 아홉 곡이 1위에 올랐다. 뭐로 봐도 엄청난 수치임을 인정하지 않을 수 없다. 그러나 슈퍼스타는 히트곡만으로 완성되지 않는다. 음악적으로도 높은 평가를 일궈내야 한다. 그래미는 그 척도가 돼줄 수 있다. 그가 집으로 가져간 그래미 트로피만 총 16개다. 한 개만 받아도 가문의 영광이라 할 상을 10년 조금 넘는 커리어를 통해 16개나 받은 것이다.

슈퍼스타가 되다

물론 시작부터 슈퍼스타였던 것은 아니다. 어린 시절에는 너무 가난해서 아버지와 함께 노숙까지 해야 했다. 그래도 재능만큼은 확실했다. 그가 태어난 하와이에서 다섯 살 때부터 부모님, 형제자매와 함께 마지 잭슨 파이브처럼 가족 밴드로 활동했는데, 인기가 대단했다고 한다. 브루노 마스는 엘비스 프레슬리 흉내를 곧잘 낼 만큼 노래를 끝내주게 잘 부르는 아이였다. 이후 이어진 부모의 이혼과 아버지의 사업 실패 속에서도 그는 음악의 꿈을 접지 않았다. 그러나 성공의 문은 쉽게 열리지 않았다. LA로 건너가 자신의 데모 테이프를 사방에 뿌렸지만 감감무소식. 그러자 가수가 아닌 작곡가로 방향을 튼 그는 그때부터 좋은 곡을 써내는 데 집중했다. 플로 라이더의 'Right Round'(2009), 케이난의 'Wavin' Flag'(2010), 시로 그린의 'Forget You'(2010) 등이 모조리 히트하면서 주목을 받았다. 그중 작곡은 물론 피처링 보컬로도 참여한 바비 레이(B.o.B)의 'Nothin' On You'(2009)는 솔로 데뷔를 위한 결정적 발판이 됐다. 마침내 2010년 솔로 1집 <Doo-Wops & Hooligans>를 발표한 이후 브루노 마스의 역사는 단 한순간의 예외도 없이 휘황찬란했다. 저 유명한 'Just The Way You Are'(2010)를 시작으로 'When I Was Your Man'(2012), 'That's What I Like'(2016), 실크 소닉(브루노 마스와 앤더슨 팩으로 구성된 슈퍼 듀오)이라는 이름의 프로젝트 그룹으로 발표한

Soon, he was getting noticed for his hit songs like *Right Round* (2009) by Flo Rida, *Wavin' Flag*, *Celebration Mix* (2010) by K'naan and *Forget You* (2010) by CeeLo Green. In addition to his songwriting credits, he was a featured artist on *Nothin' on You* (2009) by B.o.B., which was a launchpad for Mars' debut as a solo artist.

Mars' career has continued to dazzle ever since his debut solo album *Doo-Wops & Hooligans* in 2010. Starting with the single *Just the Way You Are*, his endless string of hits has included *When I Was Your Man* (2012) and *That's What I Like* (2017), as well as *Uptown Funk* (2014), co-created with producer Mark Ronson, and *Leave the Door Open* (2021), released under collaborative project Silk Sonic. It's no exaggeration to call Mars one of the greatest hitmakers of our time.

Sense of Inclusivity

What makes Mars' music truly exceptional is his gift for navigating genres. While his style is rooted in R&B and soul, he truly shines when he adds a touch of funk or disco. And as a musician, he's keenly attuned to what the public wants. Honestly, could anybody resist the plaintive melody of *Just the Way You Are* or ignore the heartfelt plea of *Marry You* (2010)?

Mars' wide-ranging musical taste even extends to K-pop with *APT.* (2024), his collaboration with Rosé that took Billboard by storm. Clocking in at just under three minutes, *APT.* is the quintessential 2020s hit song. Considering its playtime, listeners might not hear much to analyze musically, just a percussion loop and a few effects.

What deserves our attention here is the pre-chorus, which begins around the 30-second mark. Its well-crafted, catchy melody line maximizes the song's universal appeal and hooks the listener.

While the rhythmic chant of *apateu* (Korean for "apartment") is often cited as the hallmark of the track, the song really comes to life in the pre-chorus. Genre-wise, it can be described as pop punk with a dash of electronic flavor: the no-nonsense structure of punk, the melodic stylings of pop and the ear-pleasing effects of electropop. Upon its release, the playful music video added fuel to the fire, making the song a global phenomenon almost overnight.

Big hits are prone to being misunderstood. History teaches that musicians who lean on familiarity and popularity are almost reflexively criticized for lacking origi-

'Leave The Door Open'(2021), 프로듀서 마크 론슨과 함께 발표한 'Uptown Funk'(2014) 등, 가히 우리 시대 최고의 히트곡 제조기라고 부를 만한 행보를 보였다.

포괄의 감각

무엇보다 브루노 마스의 음악이 탁월한 건 그의 장르 조정 능력에 있다. 그가 다루는 장르는 다채롭다. R&B, 솔 등의 흑인 음악 기반이기는 하지만 그것을 좀 더 펑크나 디스코처럼 다듬어낼 때 그의 감각은 빛을 발한다. 그는 대중이 원하는 바를 정확히 인지하고 있는 뮤지션이기도 하다. 하긴 그렇다. 그 어떤 사람이라도 'Just The Way You Are'가 들려주는 멜로디와 사랑에 빠지지 않기로 불가능하다. 'Marry You'의 애절한 외침을 외면하기란 아무래도 어려운 일이다.

이 망원경의 음악은 심지어 K-팝도 품에 안았다. 그렇다. 로제와 함께 발표해서 빌보드차트를 뒤흔든 'APT.'다. 러닝타임은 3분이 채 되지 않는 전형적인 2020년대 히트곡이다. 솔직한 음악적으로 크게 분석할 구석은 거의 없다. 반복적인 드럼 비트와 약간의 효과음 정도가 전부다.

그런데 대략 30초 무렵부터 시작되는 후렴구 진행에 주목해야 한다. 이 후렴구가 이 곡의 보편적 매력을 극대화하면서 듣는 이를 강하게 붙들기 때문이다. 아주 잘 써진 멜로디다. '아파트'를 반복하는 리듬감 넘치는 구호가 핵심으로 거론되지만, 기실 이 곡의 생명선은 후렴구에 있다. 장르적으로는 일렉트로닉이 양념처럼 가미된 '팝펑크'라고 정리할 수 있다. 지극히 심플한 구조(펑크, 팝적인 선율 그리고 여러 이펙트(일렉트로닉) 등등.



© Warner Music Korea

nality. In Mars' case, at least, such criticism misses the mark. *The New York Times* once described him as "one of the most versatile and accessible singers in pop," reflecting his facility for slaloming between genres while putting his own spin on each one.

In other words, his musical philosophy is not carving out a narrow niche but embracing a broad audience. Rather than peering into a sonic abyss, Mars' listeners can leisurely peruse a vast vista of genres. In terms of perspective, Mars isn't using an endoscope but a telescope. And the view, needless to say, is out of this world. 🌀



© Warner Music Korea

익살스러운 뮤직비디오는 공개되자마자 인기에 불을 붙였고, 곧 세계적인 현상으로 급부상했다. 거대한 히트는 종종 오해를 부른다. 역사를 살펴봐도 과한 친숙함과 대중성에는 개성 부족이라는 평가가 거의 조건반사적으로 따라붙었다. 브루노 마스에 한정하면, 이것은 게으른 비평이다. <뉴욕 타임스>가 그를 가리켜 "다양하면서도 접근하기 쉬운 가수 중 한 명"이라고 평한 것처럼 그는 다채로운 장르를 자연스럽게 소화하면서 이를 자신만의 어법으로 마감할 줄 안다. 그러니까, 그는 마니아층을 대상으로 하는 '수직적 예리함'이 아닌 '수평적 포괄'을 음악적 지향으로 삼는 뮤지션이다. 그래서 팬들은 그의 음악을 통해 소리의 심연을 골똘히 들여다보는 것이 아니라 드넓은 장르의 풍경을 여유롭게 즐길 수 있다. 요컨대 이것은 내시경이 아닌 망원경의 음악이다. 과연, 전망 끝내준다. 🌀

Bae Soontak is a music critic and a writer for *Bae Chulsoo's Music Camp*. He is also the author of *Legend: 20 Years of Bae Chulsoo's Music Camp and 100 Albums*.

배순탁은 음악평론가이자 MBC FM4U <배철수의 음악캠프> 작가다. <배철수의 음악캠프 20년 그리고 100장의 음반>(공저), <청춘을 달리다>, <평양냉면: 처음이라 그래 며칠 뒤엔 관장아저> 등을 집필했다.

Bruno Mars is featured in the in-flight entertainment section under "This is Bruno Mars," showcasing a wide selection of his music.

기내 엔터테인먼트 내 'This is Bruno Mars' 색션에서 브루노 마스의 다양한 음악을 감상하실 수 있습니다.

🎧
Bae Soontak's Bruno Mars Playlist 배순탁이 추천하는 브루노 마스의 곡들

<p>Marry You (2010) This musical marriage of rock, R&B, soul and doo-wop wasn't as warmly received on Billboard as many of Mars' hits. Several tracks on his debut album reached number one on Billboard, but <i>Marry You</i> peaked at a modest 85th place. But in Korea, it became one of Mars's signature songs. In the United States, the version of <i>Marry You</i> performed on the jukebox comedy show <i>Glee</i> charted at 32nd place after release. The song is widely used as a wedding anthem, which is honestly a peculiar choice because the song isn't about a perfect romance.</p>	<p>매리 유 (2010) 록, R&B, 솔 그리고 두壼을 모두 아우르는 곡이다. 빌보드와의 온도차가 가장 큰 노래이기도 하다. 빌보드에서 이 노래는 1집의 다른 수록곡, 예를 들면 'Just The Way You Are'나 'Grenade'처럼 정상에 오르지 못했다. 1위를 하지 못한 정도가 아니라 85위에 그쳤다. 반면 한국에서는 브루노 마스를 상징하는 노래 중 하나다. 미국 쪽에서는 뮤지컬드라마 <글리>에 삽입되면서 글리 버전이 32위를 기록하기도 했다. 무엇보다 결혼식 축가로 많이 사용되는데, 비추다. 낭만적인 결혼을 뜻하는 내용이 아니기 때문이다. 브루노 마스에 따르면 "라스베이거스에서 완전히 술에 취해 핫김에 청혼해 버리는 한 남자"를 노래한 것이라고 한다. 가사 중 "Dancing Juice"라는 표현은 "멋진 밤을 보내다"라는 뜻의 속어다.</p>	<p>APT. (With Rosé) (2024) This song owes its structure to the genre of punk. What is punk exactly? It's a bare-bones, stripped-down style of music that arose in the mid-1970s. This minimalistic approach to music was a response to the commercialized, ultra-processed music in vogue at the time. Punk's original creed was that three chords are all it takes to make music. Punk music laid its axe to the root of mainstream music, which was dominated by accomplished instrumentalists. But over time, punk moved from a rebellious movement to one more genre in the songwriter's toolkit. That's life, I suppose: all revolutions wind down and are absorbed into our everyday lives.</p>	<p>아파트. (With 로제) (2024) 위에서 언급한 것처럼 이 곡은 펑크적인 구조에 기반한 노래다. 그렇다면 펑크란 무엇인가. 펑크는 1970년대 중반 만들어진 장르로 '뭐가 있다'기보다는 '뭐가 없는' 음악이다. 극단적으로 말해 펑크는 연주와 빠진 달링 남아 있는 음악이다. 이유는 다음과 같다. 기왕의 '거대화되고 상업화된 록'에 대한 반동이었기 때문이다. 오리지널 펑크는 '코드 세 개만 알아도 음악할 수 있다'가 모토로, 이른바 악기 거장들이 장악하던 메인스트림 록을 공격 타깃으로 삼았다. 그러나 시간이 흐르며 펑크는 시대적 반란을 꿈꾸는 운동이 아닌 장르적 차용을 위한 도구로 변했다. 끝이 있고, 중국에는 일상의 영역에 스며드는 법이니까. 이 노래는 펑크적 구성을 통해 중독성을 취하는 동시에 팝 선율을 더해 세계적 히트를 기록한 대표적인 사례로 앞으로도 거론될 것이다.</p>
--	--	--	---

Available content may vary depending on your flight. 탑승하시는 항공편에 따라 제공되는 콘텐츠가 상이할 수 있습니다.



TOMORROW X TOGETHER,
The Star Chapter:
TOGETHER

투모로우바이투게더,
별의 장: TOGETHER

© HYBE

TOMORROW X TOGETHER's fourth studio album unfolds like a constellation, a map of the members coming together, which is the theme at the heart of the group's name. Glimmering synths and bright guitar riffs lead into a refreshing chorus, with lyrics that capture the excitement and anxiety of growing up, and the deep bond that holds them together. It's an album that marks a clear point in the journey of these artists as they grow up from boys to young men.

투모로우바이투게더가 정규 4집을 통해 '함께 성장하는 우리'의 이야기를 밤하늘의 별자리처럼 펼쳐 보인다. 청량한 신스와 기타 리프가 어우러진 후렴은 성장의 설렘과 불안, 그리고 서로를 향한 연대를 노래한다. 소년에서 청년으로 넘어가는 순간, 그들의 지금을 선명히 기록한 앨범이다.



10CM, 5.0
십센치, 5.0

© CAM with us

Honest lyrics and simple melodies move between light-hearted humor and bittersweet resignation in 10CM's fifth studio album. With minimalist acoustic arrangements and lyrics that feel more candid than ever, this album is a pure, unadulterated snapshot of who 10CM is right now. It strikes a beautiful balance between late-night ballads and tracks with the easy tempo of a quiet walk.

담백한 멜로디와 솔직한 가사가 가벼운 유머와 씩씩한 체념 사이를 오가는 십센치의 다섯 번째 정규앨범. 미니멀한 어쿠스틱 편성과 함께 조금 더 솔직한 가사와 멜로디로 지금의 십센치를 그대로 담아냈다. 새벽 감성의 발라드와 산책 같은 템포의 트랙이 균형을 이룬다. 오래 듣게 되는 음악의 맛을 아는 싱어송라이터의 구력을 확인할 수 있다.



© Sony Music Entertainment

Tyler, The Creator,
Don't Tap the Glass
타일러, 더 크리에이터,
돈 탭 더 글라스

This is the latest from Tyler, The Creator, an artist who completely reinvents his sound with every album. Even within a single song, the mood can shift in an instant, moving from humor and bravado to surprising moments of self-reflection. Beneath the aggressive rap lyrics, you'll find an honest exploration of relationships and the self.

앨범마다 장르의 경계를 완전히 자기 언어로 재배치하는 아티스트 타일러, 더 크리에이터의 신보. 하나의 곡에서도 막과 장이 바뀌듯 유머와 허세, 자기 성찰이 번갈아 통통 튀어나온다. 다양한 사운드와 샘플링이 재미를 더한다.



© Universal Music Group

Maroon 5,
Love Is Like
마룬 파이브, 러브 이즈 라이크

When slick pop-rock meets a smooth R&B sound, you get that signature Maroon 5 vibe. In their new album, true to its name, the lyrics explore the many contradictions of love, with both direct confessions and clever metaphors that will stay with you long after the song stops playing.

매끈한 팝록과 R&B의 결이 만나면 우리가 아는 마룬 파이브 특유의 분위기가 완성된다. 이들의 신보는 앨범명처럼 사랑의 모순을 직설과 비유로 풀어낸 가사가 귓가에 오래 남는다. 간결한 기타 리프와 네온처럼 빛나는 신스가 만들어낸 리듬은 가볍지만, 보컬의 애드리브와 코러스가 감정의 충을 더하는 앨범.



© Universal Music Group

Yunchan Lim,
Tchaikovsky: The Seasons
임윤찬, 차이콥스키: 사계

In the hands of Yunchan Lim, these familiar pieces are interpreted not with overwrought romanticism, but with a masterful sense of breath and space. He described the music as a memory buried deep in the heart — momentarily recalled, only to fade away.

열두 달을 그린 12곡, 차이콥스키의 <사계> 연작. 임윤찬은 이 익숙한 곡들을 과장된 낭만보다 숨 고르기와 여백으로 읽어낸다. 그는 이 음악을 "마음 깊은 곳에 묻혀 있던, 잠시 현재를 불러냈지만, 흔적 지고 또다시 사라지는 기억"이라고 설명한다.

INFORMATION

대한항공 소식 및 서비스 안내

132
In-Flight Wi-Fi Service
기내 와이파이 서비스

134
Wireless Entertainment
Service
무선 엔터테인먼트 이용 안내

136
In-Flight Service Plan
기내 서비스 순서

138
Skypass
스카이패스

140
Skyteam
스카티팀

141
Worldwide
Airline Partners
제휴 항공사

142
Quarantine & Security
Information
검역 및 보안 안내

144
Customs Procedures
휴대품 통관 안내

146
Korean Air Route Map
취항지 안내 지도

Korean Air Wi-Fi

대한항공 와이파이 이용 안내

A321neo, 787-10, 787-9*

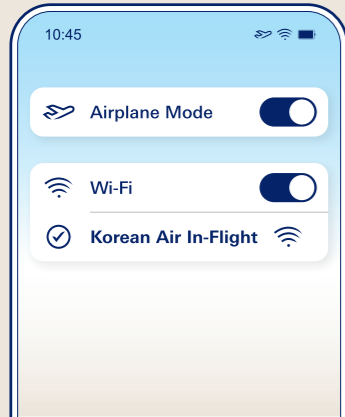


* Available on select aircraft.
More of our aircraft will be offering Wi-Fi.

* 일부 항공기에서만 제공
서비스 대상 항공기는 계속 확대 중입니다.

How to Connect to Korean Air Wi-Fi 이용 방법

1



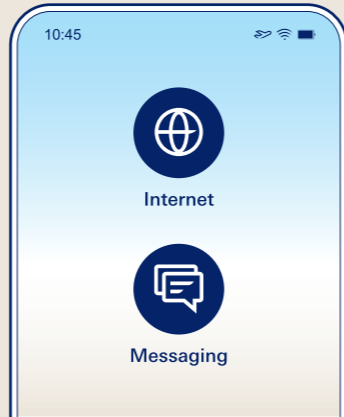
Switch to airplane mode, turn on Wi-Fi and select the Korean Air In-Flight network
비행기모드 전환, 와이파이 켜 후 'Korean Air In-Flight'로 연결

2



Enter 'wifi.koreanair.com' in the address bar or scan the QR Code
주소창에 wifi.koreanair.com 입력 또는 상단 QR코드 스캔

3



Select and purchase an internet or messaging plan
요금제 선택 및 구매

Korean Air Wi-Fi is available above 10,000 feet when the seatbelt sign is off.
• Wi-Fi restrictions: Airspace where the service is prohibited (Syria, Israel, Cuba, India) and polar routes.
• The service may be temporarily unavailable due to unexpected circumstances such as inclement weather and interference with satellite communication.
• Wi-Fi can still be used even when devices are changed during flight. (Based on email registered during purchase)

고도 1만 피트 이상에 도달하는 시점(좌석 벨트 착용 표시등이 꺼질 때)부터 이용할 수 있습니다.

- 이용 제한 구역: 서비스 제한 국가(시리아, 이스라엘, 쿠바, 인도)의 상공 및 북극항로
- 위성통신의 수신 장애 및 악천후 등 예상치 못한 사정에 따라 서비스 이용이 일시적으로 제한될 수 있습니다.
- 비행중 기기 변경하여 기내 와이파이 서비스를 이용하실 수 있습니다. (구매 이메일 주소 기준)

Plan 요금제

Internet: Web browsing, emails, music and videos (within 480p), text messaging via chat apps
인터넷 : 웹 서핑, 이메일, 음악 및 비디오(480p 이내), 채팅앱을 통한 메시지 보내기
Restrictions: Video/audio phone calls, cloud service
제한 사항: 영상/음성 통화, 클라우드 서비스

Messaging: Send or receive text messages via chat apps
메시징 : 채팅앱을 통한 텍스트 메시지 보내기
Restrictions: Video and photos not supported
제한 사항: 비디오 및 사진 전송

- The price plan may vary by flight distance and is payable with overseas-eligible credit or debit cards in USD.
- Korean Air Wi-Fi service is only available on the flights that have been purchased, and the service must be purchased again for any connecting flights.
- 요금은 운항 구간에 따라 다르게 적용되며, 해외 이용 신용카드 및 직불카드도 구매할 수 있습니다(USD로 청구).
- 서비스를 구매한 항공편에서만 이용 가능하며, 환승 편에서는 다시 구매해야 합니다.

Customer Support 고객 지원

If you are having trouble connecting to the in-flight Wi-Fi, contact the customer support via the email address/telephone number listed on the email receipt you received after purchasing the service.
기내 와이파이 사용 중 불편을 겪으셨다면, 구매 영수증에 기재된 이메일 주소 또는 전화번호로 연락해주세요.

Viasat khelpwif@i-wifisupport.com 080-870-3116 (Free 무료), +82-2-2071-7363 (Calling Rates Apply 유료) • 24 Hours, Korean/English support 24시간, 한국어/영어 지원

Korean Air Wi-Fi

대한항공 와이파이 이용 안내

A350-900, 737-8
A330-300*, 777-300ER*,
737-900ER*

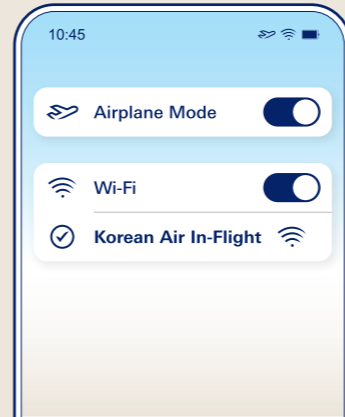


* Available on select aircraft.
More of our aircraft will be offering Wi-Fi.

* 일부 항공기에서만 제공
서비스 대상 항공기는 계속 확대 중입니다.

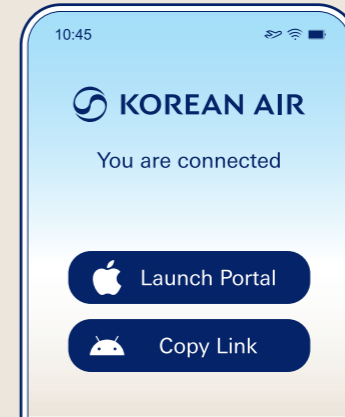
How to Connect to Korean Air Wi-Fi 이용 방법

1



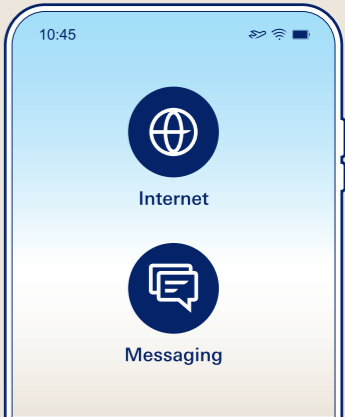
Switch to airplane mode, turn on Wi-Fi and select the Korean Air In-Flight network
비행기모드 전환, 와이파이 켜 후 'Korean Air In-Flight'로 연결

2



Automatically redirecting to the Portal page
Follow 'KOREAN AIR' screen to connect
If you're not redirected, open a browser and enter wifi.koreanair.com
포털페이지 자동이동, '대한항공' 화면 안내에 따라 연결
자동이동 불가 시, 'wifi.koreanair.com' 주소로도 접속 가능

3



Select and purchase an internet or messaging plan
요금제 선택 및 구매

Korean Air Wi-Fi is available above 10,000 feet when the seatbelt sign is off.
• Wi-Fi restrictions: Airspace where the service is prohibited (Syria, Israel, Cuba, India) and polar routes.
• The service may be temporarily unavailable due to unexpected circumstances such as inclement weather and interference with satellite communication.
• Wi-Fi can still be used even when devices are changed during flight. (Based on registered account)

고도 1만 피트 이상에 도달하는 시점(좌석 벨트 착용 표시등이 꺼질 때)부터 이용할 수 있습니다.

- 이용 제한 구역: 서비스 제한 국가(시리아, 이스라엘, 쿠바, 인도)의 상공 및 북극항로
- 위성통신의 수신 장애 및 악천후 등 예상치 못한 사정에 따라 서비스 이용이 일시적으로 제한될 수 있습니다.
- 비행중 기기 변경하여 기내 와이파이 서비스를 이용하실 수 있습니다. (등록 계정 기준)

Plan 요금제

Internet: Web browsing, emails, music and videos (within 480p), text messaging via chat apps
인터넷 : 웹 서핑, 이메일, 음악 및 비디오(480p 이내), 채팅앱을 통한 메시지 보내기
Restrictions: Video/audio phone calls, cloud service
제한 사항: 영상/음성 통화, 클라우드 서비스

Messaging: Send or receive text messages via chat apps
메시징 : 채팅앱을 통한 텍스트 메시지 보내기
Restrictions: Video and photos not supported
제한 사항: 비디오 및 사진 전송

- The price plan may vary by flight distance and is payable with overseas-eligible credit or debit cards in USD.
- Korean Air Wi-Fi service is only available on the flights that have been purchased, and the service must be purchased again for any connecting flights.
- 요금은 운항 구간에 따라 다르게 적용되며, 해외 이용 신용카드 및 직불카드도 구매할 수 있습니다(USD로 청구).
- 서비스를 구매한 항공편에서만 이용 가능하며, 환승 편에서는 다시 구매해야 합니다.

Customer Support 고객 지원

If you are having trouble connecting to the in-flight Wi-Fi, contact the customer support via the email address/telephone number listed on the email receipt you received after purchasing the service.
기내 와이파이 사용 중 불편을 겪으셨다면, 구매 영수증에 기재된 이메일 주소 또는 전화번호로 연락해주세요.

Panasonic khelpwif@panasonic.aero 080-880-0350 (Free 무료), +82-2-3498-5904 (Calling Rates Apply 유료) • 9:00~17:00 on weekdays (KST), Korean/English support 한국 시간 평일 9:00~17:00, 한국어/영어 지원

Wireless Entertainment

무선 엔터테인먼트 이용 안내

A220-300



Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to the network on your personal mobile device.

기내 네트워크에 접속하여 영화, TV, 음악 등 다양한 기내 콘텐츠를 무료로 이용하실 수 있습니다.

1

Switch to airplane mode, turn on Wi-Fi and select the Korean Air In-Flight network
비행기모드 전환, 와이파이 켜 후 'Korean Air In-Flight'로 연결

2

[iOS] : Click [Launch Portal]
[Android] : Copy & paste [Copy link] into your Chrome browser
[iOS] "바로가기" 클릭시 연결
[Android] "링크복사" 클릭 후 크롬 브라우저에 접속
You can also enter the address 'wifi.koreanair.com'
'wifi.koreanair.com' 주소로도 접속 가능

You can also connect by scanning the QR code.
QR코드 스캔을 통해서도 접속 가능합니다.

3

Free In-Flight Entertainment
영화, TV, 음악 & 키즈 프로그램(무료)

- The Chrome (🌐) and Safari (🍏) browsers are recommended.
- 크롬(🌐) 혹은 사파리(🍏) 브라우저를 이용하시기를 권장드립니다.
- Some devices may not be able to connect due to incompatible software versions and device settings.
- 일부 기기에서는 소프트웨어 버전 및 기기 설정으로 인해 접속이 불가할 수 있습니다.
- Earphones are recommended while using the service to avoid inconveniencing other passengers.
- 쾌적한 기내 환경을 위해 휴대하신 개인 이어폰을 사용해주세요.

Wireless Entertainment

무선 엔터테인먼트 이용 안내

737-8



Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to the network on your personal mobile device.

기내 네트워크에 접속하여 영화, TV, 음악 등 다양한 기내 콘텐츠를 무료로 이용하실 수 있습니다.

1

Switch to airplane mode, turn on Wi-Fi and select the Korean Air In-Flight network
비행기모드 전환, 와이파이 켜 후 'Korean Air In-Flight'로 연결

2

[iOS] : Click [Launch Portal]
[Android] : Copy & paste [Copy link] into your Chrome browser
[iOS] "바로가기" 클릭시 연결
[Android] "링크복사" 클릭 후 크롬 브라우저에 접속
You can also enter the address 'wifi.koreanair.com'
'wifi.koreanair.com' 주소로도 접속 가능

You can also connect by scanning the QR code.
QR코드 스캔을 통해서도 접속 가능합니다.



3

























































Free In-Flight Entertainment
Korean Air Wi-Fi (Charged)
영화, TV, 음악 & 키즈 프로그램(무료)
기내 와이파이(유료)

- The Chrome (🌐) and Safari (🍏) browsers are recommended.
- 크롬(🌐) 혹은 사파리(🍏) 브라우저를 이용하시기를 권장드립니다.
- Some devices may not be able to connect due to incompatible software versions and device settings.
- 일부 기기에서는 소프트웨어 버전 및 기기 설정으로 인해 접속이 불가할 수 있습니다.
- Earphones are recommended while using the service to avoid inconveniencing other passengers.
- 쾌적한 기내 환경을 위해 휴대하신 개인 이어폰을 사용해주세요.





















































IN-FLIGHT SERVICE PLAN

기내 서비스 순서

-  Meal & Beverages
식사 & 음료
-  Light Meal & Beverages
가벼운 식사 & 음료
-  Snack & Beverages
간식 & 음료
-  Beverages
음료
-  Duty-Free Sales
기내 판매

From Korea 한국 출발 편		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
The Americas 미주	New York, Dallas, Las Vegas, Los Angeles, Vancouver, Boston, San Francisco, Seattle, Chicago, Washington, D.C., Toronto 뉴욕, 델러스, 라스베이거스, 로스앤젤레스, 밴쿠버, 보스턴, 샌프란시스코, 시애틀, 시카고, 워싱턴 D.C., 토론토												
	New York (KE081), Atlanta 뉴욕(KE081), 애틀랜타												
	Honolulu (KE053) 호놀룰루(KE053)												
	Tokyo → Honolulu (KE001) 도쿄 → 호놀룰루(KE001)												
Europe 유럽	Rome, Milan, Vienna, Istanbul, Zurich, Prague, Frankfurt, Budapest 로마, 밀라노, 비엔나, 이스탄불, 취리히, 프라하, 프랑크푸르트, 부다페스트												
	Amsterdam, Paris, London, Madrid, Lisbon 암스테르담, 파리, 런던, 마드리드, 리스본												
Oceania 대양주	Brisbane, Sydney, Auckland 브리즈번, 시드니, 오클랜드												
Middle East 중동	Dubai, Tel Aviv 두바이, 텔아비브												
Russia / Central Asia 러시아 / 중앙아시아	Moscow, St. Petersburg 모스크바, 상트페테르부르크												
	Vladivostok 블라디보스토크												
	Irkutsk 이르쿠츠크												
Southwest Asia 서남아시아	Delhi 델리												
	Kathmandu 카트만두												
Southeast Asia / Guam 동남아시아 / 괌	Jakarta, Denpasar, Phuket, Kuala Lumpur, Singapore 자카르타, 발리, 푸켓, 쿠알라룸푸르, 싱가포르												
	Other Flights 그 외 항공편												
Northeast Asia 동북아시아	All Flights 전 편												

Routes are subject to change depending on the final destination.
 Service procedures and schedules are subject to change depending on type of aircraft, flight schedule and situation.
 노선은 당사 취항지 기준으로, 현행 운항 노선과는 차이가 있을 수 있습니다.
 기종, 운항 시간 및 상황에 따라 서비스 순서/시간에 변동이 있을 수 있습니다.

From Overseas 해외 출발 편		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	
The Americas 미주	Los Angeles, San Francisco, Seattle, Vancouver, Honolulu (KE054) 로스앤젤레스, 샌프란시스코, 시애틀, 밴쿠버, 호놀룰루(KE054)													
	New York, Las Vegas, Los Angeles (KE012), Atlanta, Washington, D.C., Boston, Dallas, Chicago, Toronto 뉴욕, 라스베이거스, 로스앤젤레스(KE012), 애틀랜타, 워싱턴 D.C., 보스턴, 델러스, 시카고, 토론토													
	Honolulu → Tokyo (KE002) 호놀룰루 → 도쿄(KE002)													
Europe 유럽	London, Rome, Lisbon, Madrid, Milan, Vienna, Amsterdam, Istanbul, Zurich, Paris, Prague, Frankfurt, Budapest 런던, 로마, 리스본, 마드리드, 밀라노, 비엔나, 암스테르담, 이스탄불, 취리히, 파리, 프라하, 프랑크푸르트, 부다페스트													
Oceania 대양주	Brisbane, Sydney, Auckland 브리즈번, 시드니, 오클랜드													
Middle East 중동	Dubai, Tel Aviv 두바이, 텔아비브													
Russia / Central Asia 러시아 / 중앙아시아	Moscow, St. Petersburg 모스크바, 상트페테르부르크													
	Vladivostok 블라디보스토크													
	Irkutsk 이르쿠츠크													
Southwest Asia 서남아시아	Delhi 델리													
	Kathmandu 카트만두													
Southeast Asia / Guam 동남아시아 / 괌	Singapore (KE648) 싱가포르													
	Daytime 주간 편													
	Nighttime 심야 편													
Northeast Asia 동북아시아	All Flights 전 편													

SKYPASS

스카이패스

SKYPASS is Korean Air’s frequent flyer program. SKYPASS members are able to receive awards by redeeming the mileage they have accumulated through using the services of Korean Air and its many partners.

Please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com) or mobile app for detailed information.

스카이패스는 대한항공 및 제휴사 이용 시 마일리지를 적립해드리고, 보너스 항공권, 좌석 승급 보너스 등의 혜택을 드리는 상용고객 우대제도입니다.

대한항공 홈페이지(www.koreanair.com) 및 앱을 통해 보다 자세한 사항을 확인하실 수 있습니다.

SKYPASS是为感谢大韩航空及其合作公司的乘客而制定的常旅客优惠制度，可提供累积里程、舱位升级奖励等优势。

详细信息可通过大韩航空官方网站（www.koreanair.com）以及APP查询。

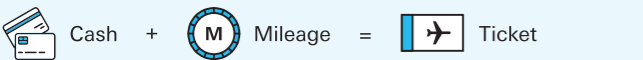


스카يب스는大韓航空および提携会社のご利用でマイルを積み立て、特典航空券や座席アップグレード特典などに交換できるマイレージプログラムです。

詳細は大韓航空ホームページ（www.koreanair.com）またはアプリでご確認いただけます。

How to Join Anyone can sign up to be a Korean Air member. You can apply for membership on the Korean Air website or mobile app, or at any Korean Air branch office (excluding airports).

How to Earn Miles You can earn mileage by boarding flights operated by Korean Air, SkyTeam airlines and other partner airlines, or by using partner services such as credit cards, hotels and rental cars. Korean Air mileage accrues based on the point of boarding, the flight distance and the booking class of the ticket purchased. If mileage does not accrue for a flight boarded following SKYPASS registration, you can apply for mileage accrual within 1 year from the boarding date. If you are not a SKYPASS member, you can sign up within 30 days of boarding and earn mileage for the flight boarded. Mileage accrues on a separately established basis for partner airlines and partner services, including credit cards, hotels and rental cars. Please refer to the Korean Air website for accrual rates per booking class, mileage per segment flown and mileage accrual for partner airlines.

How to Redeem Miles You can use mileage earned through Korean Air and its partners for award tickets, seat upgrades and additional services. If you do not have enough mileage, you can endorse awards and pool mileage with the Family Plan. When booking a ticket on the Korean Air website or the mobile app, you can pay for a portion of the fare with your mileage (cash and miles). You may use mileage for regular fares, starting from 500 miles, to cover up to 30% of the base fare (excluding tax and fuel surcharges). The cash and miles program is applicable when purchasing one-way/round-trip tickets for Korean Air flights in Korean won (KRW) and US dollars (USD), excluding flights operated by other airlines and flights transferring via Korea or multi segment itineraries.

Cash +  Mileage =  Ticket

Please check the Korean Air website for detailed instructions.

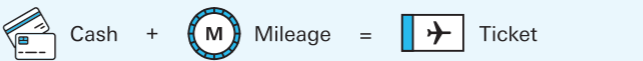


Mileage Validity Accrued mileage is valid for 10 years from the boarding date or partner mileage accrual date, and it can be used until December 31 of the 10th year (based on Korea Standard Time). Mileage closest to expiry is used first when issuing award tickets. Unused mileage that passes this validity period will expire without carrying over.

Elite Member Program If you become an Elite member, you can enjoy various benefits and services when boarding Korean Air flights, such as use of designated counters and lounges, as well as priority baggage handling. Additionally, when boarding flights operated by SkyTeam member airlines, you can enjoy their benefits in accordance with your membership level. Please refer to the Korean Air website for details on benefits and qualification requirements for each membership level.

회원 가입 안내 대한항공 고객이면 누구나 회원으로 가입할 수 있습니다. 홈페이지 및 모바일 앱 또는 대한항공 지점(공항 제외)에서 신청 가능합니다.

마일리지 적립 대한항공, 스카이트 항공사 및 기타 제휴 항공사를 탑승하시거나 신용카드사, 호텔, 렌터카 등 제휴사를 이용하시면 마일리지를 적립하실 수 있습니다. 대한항공 탑승 마일리지는 탑승 시점을 기준으로 이용하시는 구간의 탑승 거리 및 지불하신 항공권의 예약 등급에 따라 적립됩니다. 스카이패스 회원 가입 후 탑승하신 항공편에 대한 마일리지 적립이 누락된 경우, 탑승일로부터 1년 이내에 마일리지 적립을 신청하실 수 있습니다. 스카이패스 회원이 아닌신 경우, 탑승 후 30일 이내에 회원으로 가입하시면 해당 항공편의 마일리지부터 적립하실 수 있습니다. 제휴 항공사, 신용카드사, 호텔, 렌터카 등의 제휴사는 별도로 설정된 기준에 따라 마일리지가 적립됩니다. 예약 등급별 적립률, 탑승 구간별 마일리지와 마일리지 적립 제휴사에 대한 자세한 사항은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

마일리지 사용 대한항공 및 제휴사를 통해 적립하신 마일리지를 활용하여 보너스 항공권, 좌석 승급 및 항공 부가 서비스를 이용하실 수 있습니다. 마일리지 부족할 경우, 가족 마일리지 제도를 통해 보너스 가족 양도, 가족 마일리지 합산도 가능합니다. 또한 홈페이지 또는 모바일에서 대한항공 항공권 구매 시 운임의 일부를 마일리지로 지불할 수 있습니다(캐시앤마일즈). 일반 항공권 구매 시 최소 500마일부터 운임의 30%(세금, 유류할증료 제외)까지 마일리지를 사용할 수 있습니다. 대한항공 편으로 판매되는 편도/왕복 여정에 대해 원화(KRW), 달러(USD)로 결제 시 이용 가능합니다(한국을 경유하는 여정, 타 항공사, 다구간 여정 제외).

Cash +  Mileage =  Ticket

대한항공이 제공하는 다양한 마일리지 사용처와 구체적인 사용 방법은 홈페이지에서 확인하여 주시기 바랍니다.

마일리지 유효기간 적합한 마일리지는 항공편 탑승일 또는 제휴 마일리지 적립일을 기준으로 10년의 유효기간이 적용되어, 10년이 되는 해 12월 31일(한국 시각 기준)까지 사용하실 수 있습니다. 보너스 발급 시 보유 마일리지 중 유효기간이 가장 짧게 남아 있는 마일리지부터 사용되며, 유효기간 내 사용하지 않은 마일리지는 이월되지 않고 소멸됩니다.

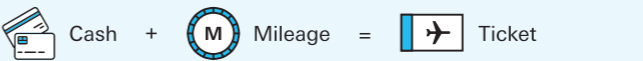


우수회원 제도 안내 우수회원이 되시면 대한항공 탑승 시 전용 카운터 및 라운지 이용, 수하물 우선 처리 등 다양한 혜택과 서비스를 받으실 수 있습니다. 또한 스카이트 항공사 탑승 시 회원 등급에 따라 스카이트 소속 항공사의 공통 혜택을 즐기실 수 있습니다. 회원 등급별 상세 혜택과 자격 유지 조건은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

加入会员指南 所有大韩航空的乘客都可以申请加入会员。您可以通过大韩航空官方网站、手机APP以及大韩航空办事处(机场除外)申请加入会员。

里程累积 搭乘大韩航空、天合联盟航空公司以及其他合作伙伴航空公司航班，或使用信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司服务时，均可累积里程。大韩航空航班的里程累积，将以搭乘时间为基准，按照搭乘航段的距离以及机票的预订舱等来累积。加入SKYPASS会员后，如果有遗漏累积的航班，可在搭乘日起1年内申请补登里程。如果您未加入SKYPASS会员，可在搭乘航班后30日内加入会员，将本次搭乘实绩累积里程。合作伙伴航空公司以及信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司根据设定的不同标准累积里程。各预订舱等里程累积率、各航段累积里程以及可累积里程合作伙伴公司

等详细信息，请访问大韩航空官方网站查询。

使用里程 通过大韩航空以及合作伙伴公司累积的里程可兑换奖励机票、里程座位升舱奖励以及附加服务。如果里程余额不足，可通过家庭里程计划进行家庭里程合算或转让。通过大韩航空网站或手机应用程序购买机票时，可使用里程支付部分票价(Cash and Miles 混合支付)。最少不少于500里程，最多不超过相当于机票价格的30%。(不包括税费和燃油附加费)以韩元(KRW)和美元(USD)购买大韩航空航班的单程/往返机票时可使用 Cash and Miles(不包其他合作航空公司运营的航班、在韩国转机的班或多S航段行程)。

Cash +  Mileage =  Ticket

更多里程兑换详情及使用方法，请通过大韩航空官方网站查询。

里程的有效期 累积的里程自搭乘航班日起或合作伙伴公司里程累积日起，有效期10年。里程至第10年的12月31日为止可以使用(韩国时间基准)。兑换奖励时，会按照里程有效期长短，由短到长依次序使用里程。有效期内未使用的里程将自动失效。

优秀会员制度介绍 优秀会员搭乘大韩航空航班时可享受专属值机柜台、贵宾室、优先处理行李等多种优惠和服务。同时搭乘天合联盟航空公司航班时，可根据 会员等级尊享天合联盟航空公司的共同优惠。不同会员等级可享受的优惠及优秀会 员资格维持条件，请访问大韩航空官方网站查询。

会員登録について 大韓航空のお客様であれば、どなたでも会員登録できます。ホームページ、モバイルアプリ、または大韓航空の支店(空港を除く)でお申込みください。

マイルの積み立て 大韓航空、スカイチーム航空会社、その他の提携航空会社にご搭乗いただくか、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社をご利用いただくとマイルを積み立てられます。大韓航空の搭乗マイルは、搭乗時点を基準にご利用の区間の搭乗距離、ご購入いただいた航空券の予約クラスに応じて積み立てられます。スカイパス会員登録後に搭乗されたフライトのマイルが加算されて

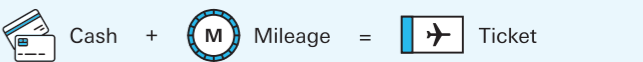


Elite Member Status 우수회원 등급

Membership Types	Morning Calm Club
구분	모닝칼름 클럽
类别	Morning Calm 俱乐部
区分	モーニングカームクラブ
Eligibility	50,000 miles or more (50,000 miles or more total earned with Korean Air and SKYPASS partners, provided that
취득 조건	30,000 miles or more on Korean Air) or 80 points or more from boarding Korean Air flights
获取条件	<ul style="list-style-type: none">Points for boarded flights: 1 point earned for boarding 1 Korea domestic flight and 2 points earned for boarding 1 international flight <p>5만 마일 이상(대한항공 탑승 3만 마일 이상이면서 제휴사 이용 실적 포함 5만 마일 이상) 또는 대한항공 탑승 횟수 포인트 80 포인트 이상</p> <ul style="list-style-type: none">탑승 횟수 포인트: 한국 내 국내선 1회 탑승 시 1 포인트, 국제선 1회 탑승 시 2 포인트 적립
取得条件	50,000里程或以上(搭乘大韩航空和通过SKYPASS合作伙伴公司累积50,000里程或以上，其中大韩航空的飞行里程必须达到30,000里程或以上)或者大韩航空搭乘次数积分达80分或以上 <ul style="list-style-type: none">搭乘航班次数积分: 搭乘1次韩国国内线累积1分，搭乘1次国际线累积2分 <p>50,000マイル以上(大韓航空とスカイパス提携会社の利用で合計50,000マイル以上獲得(ただし大韓航空便の搭乗実績30,000マイル以上))または大韓航空便の搭乗ポイントを80ポイント以上獲得</p> <ul style="list-style-type: none">乗回数ポイント・韓国国内線搭乗1回で1ポイント、国際線搭乗1回で2ポイント獲得
SkyTeam Elite Member Status	Elite
스카이트یم 우수회원 자격	
天合联盟优秀会员级别	
스카이팀어리어트	
會員資格	
Qualification Period	2 Years
자격 기간	2년
会员资格维持时间	2年
資格期間	2年

• For the latest information, please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com).
• 최신 정보는 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com)에서 확인하실 수 있습니다.
• 最新信息请访问大韩航空网站(www.koreanair.com)查询。
• 最新情報は大韓航空ホームページ(www.koreanair.com)でご確認いただけます。

いない場合は、搭乗日から1年以内にマイルの積み立てをお申し込みいただけます。スカイパス会員でない場合は、搭乗後 30日以内に会員登録していただくと同便のマイルから積み立てられます。提携航空会社、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社は、別途設定された基準によりマイルの積み立てができません。予約クラスごとの加算率、搭乗区間別マイルおよび提携会社の詳細は、ホームページをご覧ください。

マイルの使用 大韓航空および提携各社を通じて獲得したマイルを利用して、特典航空券、座席アップグレード、付加サービス等の特典に交換できます。マイルが不足している場合はファミリープラン制度を利用して特典の家族譲渡、家族マイルーჯ合算も可能です。大韓航空のWebサイトまたはモバイルアプリで航空券を購入する際に、運賃の一部をマイルで支払うことができます(現金とマイルの組み合わせ)。マイルーჯのご利用は、最低 500マイルから、最大で基本運賃の30%までです(税金・燃油特別付加運賃は除く)。キャッシュ&マイルは、大韓航空の片道または往復航空券の購入を韓国ウォンおよび米ドルでお支払いになる場合にご利用いただけます(その他の提携航空会社が運航する便、韓国で乗り継ぎする便、複数の区間を経由する旅程は除く)。

Cash +  Mileage =  Ticket

大韓航空が提供する様々なマイルの使用先および具体的な使用方法はホームページでご確認ください。

マイルの有効期間 積み立てたマイルは、搭乗日または提携マイル加算日を基準に10年の有効期間が適用され、10年目となる年の12月31日(韓国時間基準)までご利用いただけます。特典発行の際は保有マイルのうち有効期間が最短のものから使用され、有効期間内に使用されなかったマイルは繰り越しせずに消滅します。

エリート会員制度について エリート会員になると、大韓航空搭乗の際に専用カウンターやラウンジ利用、手荷物優先処理など様々な特典・サービスを受けることができます。また、スカイチーム加盟航空会社に搭乗の際にも、会員レベルに応じてスカイチーム共通特典をご利用いただけます。会員レベルごとの特典詳細および資格維持条件はホームページをご参照ください。

Morning Calm Premium Club	Morning Calm Premium Club
모닝칼름 프리미엄 클럽	모닝칼름 프리미엄 클럽
Morning Calm Premium 俱乐部	モーニングカームプレミアムクラブ
モーニングカームプレミアムクラブ	Members who have earned 500,000 miles or more on Korean Air and/or SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as credit cards, hotels and car rental firms, are excluded)
Members who have earned 500,000 miles or more on Korean Air and/or SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as credit cards, hotels and car rental firms, are excluded)	대한항공(스카이트임 포함) 50만 마일 이상
대한항공(스카이트임 포함) 50만 마일 이상	搭乘大韩航空(包括天合联盟航空公司)累积500,000及以上里程
大韓航空(스카이팀含む)搭乘 50万マイル以上	大韓航空(스카이팀含む)搭乘 100万マイル以上
Elite Plus	Elite Plus
Elite Plus	Elite Plus
Lifetime	Lifetime
평생	평생
生涯	生涯
永久	永久

SKYTEAM

스카이팀

Founded in 2000, SkyTeam, comprising Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, China Airlines, China Eastern Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, SAS, Saudia, TAROM Romanian Air Transport, Vietnam Airlines, Virgin Atlantic and Xiamen Airlines, offers its 624 million annual passengers a worldwide system of more than 13,600 daily flights to over 1,000 destinations.

• SkyTeam and Aeroflot have agreed to temporarily suspend the airline's SkyTeam Membership.

More Miles Earn miles on eligible SkyTeam flights with qualifying fares and redeem them on SkyTeam-operated flights for SkyTeam Award Tickets and Mileage Upgrades.

• Mileage is not credited for codeshare flights of SkyTeam airlines operated by non-SkyTeam carriers. • Seat upgrades are only permitted for upgrades from Economy Class to Business Class on some international flights if you book before the day of departure. • For detailed regulations, please contact the member airline operating your frequent flyer program.

More Lounges SkyTeam Elite Plus members and international First and Business Class customers traveling on SkyTeam partner airlines can enjoy free access to 750 member lounges worldwide.

Reservation Network Reserve and obtain information at any of SkyTeam's ticket offices. In addition, worldwide passengers can seek assistance at the offices of any SkyTeam partner.

Single Check-In When connecting to other SkyTeam flights, check-in for all flights can be completed at the beginning of your journey.

• This applies to itineraries with transfers involving a maximum of two SkyTeam airlines. (If departing from Korea, the first flight must be international.)

More Flights & Easy Connections Enjoy a choice of more than 13,600 daily flights to over 1,000 destinations worldwide and convenient connections with our extensive worldwide hub network.

Quality Standards Guaranteed SkyTeam quality service on all member airlines. Mileage gained from SkyTeam flights can be used to upgrade your membership to SkyTeam Elite Plus status. SkyTeam Elite Plus members can enjoy even more benefits when traveling on international flights.

Benefits	Elite Member	Elite Plus Member
Guaranteed Economy Class Reservation Upon Purchasing Full-Fare Tickets		○
Priority Baggage Handling		○
Lounge Access		○
Priority Reservation Waitlist		○
Priority Airport Standby	○	○
Priority Check-In	○	○
Advance Seat Selection in Economy Class	○	○
Extra Free Baggage Allowance	○	○
Priority Boarding	○	○

• The fare basis code for full-fare tickets is designated with a Y (YRT, YRTKE, YOW and YOWKE). Requests must be made at least 24 hours prior to departure. For Korean Air/Air France, this applies to long-haul flights only (flights that are over six hours long for Korean Air).
 • Elite Plus members traveling in any class of service on international SkyTeam flights have access to member airlines' lounges, with up to one guest (only on the same SkyTeam international flights). Restrictions may apply when using codeshare flights operated by non-SkyTeam airlines.
 • In the case of Korean Air, Elite Plus members can access Prestige Class counters, and Elite members can access Morning Calm Bag-Drop counters.
 • For Korean Air, only applicable for Elite Plus members.
 • In the case of Korean Air, Elite members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats and Preferred Seats, and Elite Plus members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats.
 • When traveling on Korean Air, Elite and Elite Plus members are entitled to one extra piece of luggage on all routes except on transpacific routes for Elite members traveling in Economy Class. For other SkyTeam members, Elite Plus members are entitled to an extra 20kg (44lbs) or one additional piece of luggage. Elite members may be entitled to an extra 10kg (22lbs) or one additional piece of luggage. Restrictions may apply with certain airlines or itineraries. Please contact the operating airlines for more information.

Benefits for SkyTeam Elite Plus and Elite members can be subject to limitations, depending on which airline is being used. For more information, please refer to www.skyteam.com.

대한항공, 가루다인도네시아항공, 델타항공, 미들이스트항공, 버진애틀랜틱항공, 베트남항공, 사우디아항공, 샤먼항공, 스칸디나비아항공, 아르헨티나항공, 아에로멕시코, 아에로플로트항공, 에어유로파, 에어프랑스, 중국동방항공, 중화항공, 케냐항공, KLM네덜란드항공, 타롬항공으로 구성된 국제 항공 동맹 스카이팀은 2000년 창설 이래 광범위한 허브 노선망을 구축해왔으며, 연간 6억 2,400만 명의 고객에게 전 세계 1,000개 이상의 도시로 하루 1만 3,600편 이상의 항공편을 제공하고 있습니다.

• 아에로플로트항공의 스카이팀 회원 자격은 일시적으로 중단되었습니다.

더욱 확대된 마일리지 혜택 스카이팀 회원사 항공편(무임 혹은 특별 할인 항공권 제외)을 이용하실 때 스카이패스 계좌로 마일리지를 적립하실 수 있으며, 적립된 마일리지를 이용하여 보너스 항공권 및 좌석 승급 서비스를 이용하실 수 있습니다.

• 스카이팀 회원사의 공동운항편 중 스카이팀 회원사가 아닌 항공사가 운항하는 경우에는 마일리지 적립이 불가합니다. • 좌석 승급은 일반석에서 비즈니스석으로 승급만 가능하며, 출발 당일 공항에서 신청은 불가합니다. • 좌석 승급 이용 가능 회원사: 대한항공, 델타항공, 사우디아항공, 아에로멕시코, 에어프랑스, 중화항공, KLM네덜란드항공 • 자세한 보너스 이용 규정은 대한항공 지점 및 홈페이지에서 안내해드립니다.

세계 각지의 스카이팀 항공사 라운지 이용 스카이팀 회원사 국제선 항공편의 일등석, 비즈니스석으로 여행하시는 고객과 스카이팀 엘리트 플러스 회원께서는 전 세계 750개의 스카이팀 회원 항공사 라운지를 이용하실 수 있습니다.

전 세계 예약 네트워크 대한항공의 영업소가 없는 곳에서도 전 세계 스카이팀 회원 항공사의 시내, 공항 영업소에서 예약 및 안내 서비스를 받으실 수 있습니다.

탑승 수속 한 번으로 OK 한 번의 탑승 수속으로 스카이팀 회원사 연결 편까지 탑승권을 드리므로 환승지에서 별도의 수속 없이 탑승하실 수 있습니다.

• 동 서비스는 스카이팀 회원사로 최대 2회까지 환승 시 이용 가능합니다. (한국 출발의 경우 최초 출발편은 국제선만 해당)

다양한 스케줄과 편리한 연결 편 인천, 파리, 애틀랜타 등 스카이팀 회원 항공사의 주요 거점 공항을 중심으로 전 세계 1,000개 이상의 도시를 연결하는 1만 3,600편 이상 항공편의 풍부한 스케줄을 이용하실 수 있습니다.

일관된 서비스 절차 스카이팀 회원사는 공항, 기내에서 공동된 서비스 절차를 제공하므로 회원사의 어느 항공편을 이용하셔도 일관된 서비스를 받으실 수 있습니다. 스카이팀 회원 항공사가 운항하는 구간의 마일리지를 적립하여 스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원이 되시면 더욱 다양한 혜택을 누리실 수 있습니다.

혜택 내용	엘리트 회원	엘리트 플러스 회원
정상 운임 지불 시 일반석 예약 보장		○
위탁수하물 우선 처리		○
공항라운지 무료 이용		○
대기 예약 우선 처리		○
공항 대기 우선 처리	○	○
전용 카운터 이용	○	○
일반석 사전 좌석 배정 서비스	○	○
추가 무료 수하물 허용	○	○
항공기 우선 탑승	○	○

• 정상 운임은 Fare basis란에 Y(YRT, YRTKE, YOW, YOWKE)로 기재되며, 출발 24시간 전에 예약을 신청하셔야 합니다. 대한항공과 에어프랑스는 장거리 노선에 한합니다(대한항공은 비행거리 6시간 이상 노선).
 • 스카이팀 국제선 운항편으로 여행 시 탑승 클래스에 상관없이 라운지 입장지 가능하며, 동반객 1인 (동일편 탑승 조건)과 함께 라운지 이용이 가능합니다. 단, 스카이팀이 직접 운항하지 않는 공동운항편 탑승 시 라운지 이용이 제한될 수 있습니다.
 • 대한항공의 경우 엘리트 플러스 회원은 프레스티지석 카운터를, 엘리트 회원은 모닝칼 짐 부치는 곳을 이용하실 수 있습니다.
 • 대한항공 이용 시 엘리트 회원은 제외됩니다.
 • 엘리트 플러스 회원은 전방 선호 좌석과 일반 좌석을, 엘리트 회원은 일반 좌석을 무료로 사전 예약하실 수 있습니다.
 • 엘리트 플러스 회원 및 엘리트 회원이 대한항공 탑승 시에는, 모든 노선에서 수하물 1개가 추가 허용됩니다(단, 미주 노선의 일반석 탑승 엘리트 회원 제외). 기타 스카이팀 항공사를 이용하실 경우, 항공사에 따라 엘리트 플러스 회원은 20kg 혹은 수하물 1개, 엘리트 회원은 10kg 혹은 수하물 1개가 추가 허용되오니 세부 사항은 해당 항공사에 문의하시기 바랍니다.

스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원 혜택 적용은 회원사별로 상이할 수 있으며, 대한항공 및 스카이팀 홈페이지(www.skyteam.com)에 접속하시면 좀 더 자세한 안내를 받으실 수 있습니다.

WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS

제휴 항공사

Korean Air has partnered with 38 airlines, including members of SkyTeam, to offer a vast range of codeshare flights and frequent-flyer benefits. Korean Air's expansive global codeshare network not only provides its passengers with more travel options, but also helps save precious travel time. This is all part of Korean Air's commitment to giving its passengers more flexibility and choice, regardless of the destination.

대한항공은 국제 항공 동맹체인 스카이팀을 비롯해 전 세계 38개 항공사와 공동운항하거나 마일리지를 제휴하고 있습니다. 대한항공의 공동운항편을 이용하여 더욱 자유롭게 노선을 선택할 수 있을 뿐 아니라 고객님의 소중한 시간을 아낄 수 있습니다. 다양한 노선과 함께 알차고 편리한 여행을 즐기시기 바랍니다.



SkyTeam Alliance 스카이팀 항공사



Codeshare Partners 공동운항 항공사



All services provided on codeshare flights are determined based on the agreement made between both carriers but basically follow the rules of the operating carrier. Some operating carriers may not provide services such as an advance seat request, a bassinet, special meals, SKYPASS benefits and web/mobile/kiosk check-in. 공동운항편 제반 서비스는 양사 간 협의하에 제공되나, 기본적으로 운항사 기준을 따릅니다. 일부 운항사에서는 사전 좌석 배정, 아기 바구니, 특별 기내식, 스카이패스 우수회원 혜택, 웹/모바일/키오스크 체크인 등의 서비스가 제공되지 않을 수 있습니다.

QUARANTINE & SECURITY INFORMATION

검역 및 보안 안내

Travelers exhibiting symptoms of infectious diseases or bringing in plants, meat or fish must go through the quarantine process.

Please be sure to check for restricted items when entering Korea after traveling abroad.

건강에 이상이 있거나 농축수산물을 휴대한 경우 사전 신고하여 검역을 받으셔야 합니다. 해외여행 후 입국 시 반입 제한 품목을 꼭 확인하세요.

所有入境旅客如有身体异常或携带农、畜、水产品时请提前申报并接受检疫。出国旅行后，在入境时一定要检查是否有限制性物品。

全ての旅行者は、健康上の問題があったり農・畜・水産物を持ち込む場合、事前に申告し検疫を受けなければなりません。韓国に入国時の持込み制限品目を必ずご確認ください。

동물검역 대상 (동물검역 대상 품목)

Animal Quarantine Items / 동물검역 대상

动物检疫对象 / 動物検査対象



Plant Quarantine Items / 식물검역 대상

植物检疫对象 / 植物検査対象



식물검역 대상 (식물검역 대상 품목)

건강상태질문서 (건강상태질문서)

Health Questionnaire If you have visited, stayed in or arrived via quarantinable disease risk areas during the monitoring period of a quarantinable disease, you must submit a health questionnaire when entering Korea. Violation may result in a fine. For information on the monitoring period of quarantinable diseases in other countries, please refer to the guide in your seat pocket.
More information: Centers for Disease Control and Prevention (www.kdca.go.kr)

Yellow Fever Vaccination Passengers traveling to equatorial countries in Africa or the Americas must be inoculated against yellow fever at least 10 days before departure. An internationally recognized vaccination certificate (yellow card) may be required from passengers from certain countries.
More information: National Quarantine Station (nqs.kdca.go.kr), Travelers Health Information Center (www.kdca.go.kr)
Plants and Produce Inspectors will examine all agricultural products to determine if they are free of pests and diseases. The import of most fruits and plants bearing traces of soil is prohibited. In-flight meals containing fruits are also prohibited.

Meat and Meat Products Meat and meat products (beef jerky, sausage, etc.) from certain countries are prohibited from being brought into Korea. When bringing in animal products from permitted countries, you must submit a quarantine certificate issued by the animal quarantine agency of the country of origin and pass quarantine inspections. In-flight meals containing meat or meat products are also prohibited.
More information: Animal and Plant Quarantine Agency (www.qia.go.kr)
Fish and Crustaceans Passengers bringing live marine animals or frozen or refrigerated abalone, oysters or shrimp into Korea must declare them and submit a quarantine certificate issued by the authorities at the country of origin.
More information: National Fishery Products Quality Management Service (www.nfqs.go.kr)

Restrictions on Carrying Liquids Aboard Aircraft

Liquids, aerosols and gels must be carried in containers with a capacity of no more than 100ml. The containers should be placed in a transparent, resealable plastic bag with a capacity not exceeding 1l. Oversized plastic bags may be confiscated by security personnel. If you have any questions, please ask our staff or visit our website (www.koreanair.com).

Prohibited Items for Carry-on and Checked Baggage on Aircraft
The following items are strictly prohibited in both carry-on and checked baggage, as they pose a threat to the safety and security of the aircraft or may cause serious harm: flammable/combustible substances (gasoline, paint, lighter fluid, etc.), high pressure gas canisters (butane gas canisters), weapons and explosives (firearms, fireworks, etc.), electronic devices with lithium batteries and spare lithium batteries exceeding 160Wh in capacity, electric scooters, smart luggage and hair straighteners with non-removable lithium batteries and other hazardous substances (fire extinguishers, aerosols, bleach, perm chemicals, etc.)

• For further details, check Aviation Security 365’s website (www.avsec365.or.kr)

항공기 휴대 및 위탁 반입 금지 물품 (항공기 휴대 및 위탁 반입 금지 품목)

All livestock and agricultural products must be declared and quarantined prior to entry. If not reported, a fine of up to 10 million won will be charged.

Animals	Dogs, cats, pet birds, etc.
Meat and livestock products	Beef, pork, chicken, sausage, etc.
Animal products	Antlers, bones, feathers, etc.
Dairy products	Milk, cheese, butter, etc.
Eggs and egg products	Chicken eggs, egg powder, etc.
Fresh fruits	Mangos, oranges, limes, apples, fresh chilis, bananas, etc.
Insects, plants bearing soil	Live insects, seeds and seedlings (must be declared for quarantine inspection)

All livestock and agricultural products must be declared and quarantined prior to entry. If not reported, a fine of up to 10 million won will be charged.

Animals	Dogs, cats, pet birds, etc.
Meat and livestock products	Beef, pork, chicken, sausage, etc.
Animal products	Antlers, bones, feathers, etc.
Dairy products	Milk, cheese, butter, etc.
Eggs and egg products	Chicken eggs, egg powder, etc.
Fresh fruits	Mangos, oranges, limes, apples, fresh chilis, bananas, etc.
Insects, plants bearing soil	Live insects, seeds and seedlings (must be declared for quarantine inspection)

Quarantine-related inquires at major Korean airports		
Incheon	+82-32-740-2661	Cheongju +82-43-213-0287
	+82-32-740-2028	Gimpo +82-2-2664-0601
Gimhae	+82-51-971-4991	Muan +82-62-975-6030
Daegu	+82-53-982-5096	Jeju +82-64-746-0761

동물검역 대상 (동물검역 대상 품목)

입국 시 건강상태질문서 작성 검역 관리 지역 감시 기간 내 방문(체류, 경유)한 여행자는 반드시 한국 입국 시 건강상태질문서를 작성하여 제출해야 합니다. 이를 위반할 경우 과태료가 부과될 수 있습니다. 검역 관리 지역 감시 기간은 기내 좌석 에 비치된 별도의 안내지를 참고하시기 바랍니다.
문의: 질병관리청(www.kdca.go.kr)
황열예방접종 안내 아프리카 및 중남미의 적도 인근 국가로 여행하기 10일 전에 의무적으로 황열예방접종을 해야 하며, 국제공인예방접종증명서(Yellow Card)를 요구하는 국가도 있습니다.
문의: 국립검역소(nqs.kdca.go.kr) 해외감염병 NOW (해외감염병now.kr)
농산물 모든 식물류는 병원균(病原菌)이나 해충(害蟲) 감염 검사를 하며, 대부분의 과실류와 흙이 묻어 있는 식물은 반입할 수 없습니다. 과일이 포함된 기내식 또한 반입금지 대상입니다.

축산물 육류와 육가공품(육포, 소시지 등)의 경우 국내 반입이 금지된 국가들이 있습니다. 반입이 가능한 국가의 축산물인 경우에도 수출국 동물검역기관이 발행하는 검역증명서를 제출하고 검역을 통과해야 합니다. 육류와 육가공품이 포함된 기내식 또한 반입금지 대상입니다.
문의: 농림축산검역본부(www.qia.go.kr)

수산물 살아 있는 수산생물과 냉동, 냉장한 전복류 및 굴, 새우류 반입 시에는 반드시 신고하여야 하며, 수출국 정부 기관이 발행하는 검역증명서를 제출해야 합니다.
문의: 국립수산물품질관리원(www.nfqs.go.kr)

항공기 내 액체류 휴대 반입 제한 안내 국제민간항공기구(ICAO)의 권고에 따라

액체폭탄 테러 위협에 대비하고자 대한민국에서 출발 또는 환승 승객에 대해 액체, 분무, 껌류의 항공기 내 휴대 반입을 제한하고 있습니다. 승객 소지 개인 휴대 물품에 한하여 100㎖ 이하의 액체류 용기를 투명하고 봉인 가능한 1ℓ 이하의 비닐 봉투 안에 담았을 경우, 기내 휴대 반입이 가능합니다.

항공기 휴대 및 위탁 반입 금지 물품 항공기의 안전 및 보안을 위협하거나 심각한 상해를 입히는 데 사용될 수 있는 아래 물품에 대해서는 휴대 및 위탁이 모두 금지되어 있습니다. 발화성/인화성 물질(휘발유, 페인트, 라이터용 연료 등), 고압가스 용기(부탄가스 캔 등), 무기 및 폭발물 종류(총기, 폭죽 등), 리튬 배터리 장착 전자기기(배터리 용량 160Wh 초과)의 리튬 배터리가 장착된 전자기기, 배터리 용량 160Wh 초과)의 보조/여분의 리튬 배터리, 리튬 배터리가 분리되지 않는 전동 휠, 스마트 가방, 배터리 분리가 불가능 고데기), 기타 위험물질(소화기, 에어로졸, 락스, 파마약 등)

• 상세 내용은 항공사 문의 및 항공보안365 사이트(www.avsec365.or.kr) 참고

동물검역 대상 (동물검역 대상 품목)

모든 농축산물은 입국 전 신고하여 검역을 받아야 하며, 미신고할 경우 최고 1,000만 원 이하의 과태료가 부과됩니다.

동물	개, 고양이, 애완 조류 등
식육 및 식육가공품	쇠고기, 돼지고기, 닭고기, 햄, 소시지 등
동물의 생산품	녹용, 뼈, 깃털 등
유가공품	우유, 치즈, 버터 등
알 및 알 가공품	달걀, 조류 알, 난백, 난분 등
생과일	망고, 라임, 사과, 생고추, 바나나, 오렌지 등
곤충, 흙 부착 식물	살아 있는 곤충, 종자, 모퉁(검역 신고 필수)

동물검역 대상 (동물검역 대상 품목)

검역 관련 주요 공항 문의처		
인천국제공항	032-740-2661	청주국제공항 043-213-0287
	032-740-2028	김포국제공항 02-2664-0601
김해국제공항	051-971-4991	무안국제공항 062-975-6030
대구국제공항	053-982-5096	제주국제공항 064-746-0761

동물검역 대상 (동물검역 대상 품목)

入境时填写健康状况调查表 来自检疫传染病区监测时间内的旅行者(滞留、途经)入境时必须提交健康状况调查表，如违反将征收罚款。各检疫传染病区的监测时间请另行参考飞机内放置的通知。
咨询: 疾病管理廳 (www.kdca.go.kr)
黄热病预防接种说明 从非洲、中南美及赤道附近的国家出发前10天必须义务接受预防黄热病的疫苗接种。个别国家入境时会要求出示国际公认预防接种证明书(Yellow Card)。
咨询: 国立检疫所(nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情报中心(www.kdca.go.kr)

农产品 所有植物类必须接受病原菌及害虫感染检疫，水果类及带有泥土的植物一律不得携带入境。飞机餐中包含的水果同样遵循此规定，禁止携带入境。

畜产品 一些国家的肉类和肉加工品(肉干、香肠等)禁止入境。允许畜产品入境的国家，必须出示出口国家动物检疫机关颁发的检疫证明书并通过检疫。飞机餐中包含的肉类和肉类制品同样遵循此规定，禁止携带入境。
咨询: 农林畜产检疫本部(www.qia.go.kr)

水产品 携带活水产生物和冷冻、冷藏鲍鱼、牡蛎及虾类时，必须申报，且出示出口国家政府机关颁发的检疫证明书。
咨询: 国立水产品品质管理院 (www.nfqs.go.kr)

机内限制隨身携带液体指南 根据国际民航组织(ICAO)的规定，为了防止液体炸弹恐怖威胁，对从韩国出发或在韩国换乘的乘客限制机内隨身携带液体、喷液、凝胶。乘客仅可隨身携带100ml以下液体类，并且要把液体容器装进可以密封的1l以下的透明塑料袋内方可带入机舱。

携带和托运受限的物品 以下物品禁止携带和托运，因其可能对飞行及乘客的安全构成威胁或造成严重伤害：易燃或可燃物品(汽油、油漆、打火机燃料等)，高压气体容器(丁烷气罐等)，武器和爆炸物品(枪支、烟花爆竹等)，装有锂电池的电子设备(装有超过 160Wh容量的锂电池的电子设备，超过160Wh容量的备用锂电池，锂电池不可拆卸的设备，如个人助步设备、智能行李箱、直/卷发器)，其他危险物品(灭火器、喷雾剂、漂白剂、烫发剂等)。

• 詳細信息请咨询航空公司或参考航空安全365网站(www.avsec365.or.kr)。

入境前必須申报并接受检疫，未申报的，最高处以1000万韩元以下的罚款。

动物	狗、猫、宠物鸟等
肉及肉制品	牛肉、猪肉、鸡肉、火腿、香肠等
动物产品	鹿茸、骨、羽毛等
乳制品	牛奶、奶酪、黄油等

蛋及蛋加工品	鸡蛋、禽蛋、蛋清、蛋粉等
鲜果	芒果、酸橙、苹果、鲜辣椒、香蕉、橙子等
昆虫、附土植物	活昆虫、种子、苗木(必须申报检疫)

主要机场港口检疫咨询处		
仁川机场	+82-32-740-2661	清州机场 +82-43-213-0287
	+82-32-740-2028	金浦机场 +82-2-2664-0601
金海机场	+82-51-971-4991	务安机场 +82-62-975-6030
大邱机场	+82-53-982-5096	济州机场 +82-64-746-0761

동물검역 대상 (동물검역 대상 품목)

入国時に健康状態質問書を作成 検疫感染病汚染地域を監視期間内に訪問(滞在、経由)した旅行者は、必ず韓国入国時に「健康状態質問書」を作成し提出しなければなりません。これに違反した場合、過料が科される場合があります。検疫感染病汚染地域別の監視期間は、シートポケットにある別途の案内をご確認ください。
問い合わせ先: 疾病管理廳 (www.kdca.go.kr)

黄熱の予防接種案内 アフリカ、中南米の赤道近隣国家へ出発する場合、10日前に黄熱の予防接種を受ける義務があります。国際公認予防接種証明書(Yellow Card)を要求する国もあります。
問い合わせ先: 国立検疫所 (nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情報センター (www.kdca.go.kr)

農産物 全ての植物は、病原菌や害虫に感染していないか検査する必要があります。大部分の果実類と土が付着している植物は持ち込めません。果物が含まれた機内食も持ち込み禁止の対象です。

畜産物 肉類と肉の加工品(ビーフジャーキー、ソーセージなど)の場合、韓国への持ち込みが禁止されている国があります。持ち込みが可能な国の畜産物である場合にも、輸出国の動物検査機関が発行する検疫証明書を提出し、検疫を通さなければなりません。肉類や肉加工品が含まれた機内食も持ち込み禁止の対象です。
問い合わせ先: 農林畜産検査本部 (www.qia.go.kr)

水産物 生きている水産生物と冷凍、冷蔵したアワビ類およびカキ、エビ類を持ち込む場合は、必ず申告しなければならず、輸出国の政府機関が発行した検疫証明書を提出する必要があります。
問い合わせ先: 国立水産物品質管理院 (www.nfqs.go.kr)

機内への液体持ち込み制限に関するご案内 国際民間航空機関(ICAO)の勧告により、液体爆弾テロの脅威に備えて、大韓民国から出発する、または乗り継ぎの乗客に対して、液体やスプレー、ジェル類の航空機内への持ち込みを制限しています。乗客が所持している個人携帯物品に関して、100ml以下の液体用容器を透明で封印可能な1リットル以下のビニール袋に入れたものに限り、機内への持ち込みが可能です。

航空機への携帯及び委託、搬入の禁止物品 航空機の安全及びセキュリティを脅かしたり、深刻な傷害を起こしたりする可能性がある以下の物品については、携帯及び委託がすべて禁止されています。発火性/引火性物質(ガソリン、ペイント、ライター用燃料など)、高圧ガス容器(ブタンガス缶など)、武器及び爆発物(銃器、爆竹など)、リチウムバッテリー装着の電子機器(バッテリー容量が160Whを超えるリチウムバッテリーが装着された電子機器、バッテリー容量が160Whを超える予備のリチウムバッテリー、リチウム電池が分離されない電動ホイール、スマートバッグ、バッテリー分離が不可能なヘアアイロン)その他の危険物質(消火器、エアゾール、漂白剤、パーマ液など)

• 詳細は航空会社へのお問い合わせ及び航空保安365サイトを参照(www.avsec365.or.kr)

동물검역 대상 (동물검역 대상 품목)

全ての農畜産物は入国前に申告し検疫を受けなければなりません。未申告の場合は最高1千万ウォン以下の罰金が課せられます。

動物	犬、猫、ペットの鳥など
食肉・食肉加工品	牛肉、豚肉、鶏肉、ハム、ソーセージなど
動物製品	角、骨、羽など
乳製品	牛乳、チーズ、バターなど
卵及び卵加工品	卵、卵白、卵粉など
果物	マンゴー、ライム、りんご、生唐辛子、バナナ、オレンジなど
昆虫、土着植物	生きた昆虫、種子、苗木(疫申告必須)

検疫に関する主要空港のお問い合わせ先		
仁川空港	+82-32-740-2661	清州空港 +82-43-213-0287
	+82-32-740-2028	金浦空港 +82-2-2664-0601
金海空港	+82-51-971-4991	務安空港 +82-62-975-6030
大邱空港	+82-53-982-5096	濟州空港 +82-64-746-0761

CUSTOMS PROCEDURES

휴대품 통관 안내

Passengers who are carrying items that need to be declared must fill out a Customs Declaration Form and submit it to the Customs Officer.

신고 대상 물품 소지 승객에 한해 여행자 휴대품 신고서를 작성하여 세관 직원에게 제출해야 합니다.

攜帶需向海关申报物品的旅客须填写旅客物品申报表并交予海关人员。

申告対象の物品を所持する乗客に限り 旅行者携帯品申告書を作成し税関職員へ提出する必要があります。

Duty-Free Goods for personal use with a total value not exceeding US\$800. Duty must be paid on any items with a total value exceeding these amounts.

• In addition to the basic duty-free allowance, the following items are tax-free: total 2L of liquor (US \$400 or less), one carton of cigarettes (not exceeding 200 cigarettes) and 100ml of perfume. However, passengers under the age of 19 have no duty-free allowance for alcohol and tobacco. Those who have turned 19 on January 1 (following the international age-counting system) are eligible for the duty-free allowance.

Goods to Declare Goods purchased overseas for personal use or gifts (including items from domestic and foreign duty-free shops) exceeding the duty-free allowance; goods whose country of origin is an FTA agreement country for which conventional tariffs are applied; hazardous goods such as guns, bullets and knives; illicit drugs; counterfeit bills and fake goods; items subject to quarantine (animals, plants, aquatic animals, processed livestock products, soil, fruits, etc.); foreign currency worth over US\$10,000, Korean won or other means of payment including checks; commercial goods for sale, assets belonging to a company, carnet (ATA carnet) goods, etc.

Duty-Free Allowance on Agricultural/Forestry/Meat/Fishery Products The total value and weight of such products cannot exceed 100,000 Korean won or 40kg, and all such items must be quarantined at customs.

Customs Clearance on Excess Goods If a passenger declares goods exceeding the duty-free allowance voluntarily, tax may be reduced by 30% (maximum limit of 200,000 Korean won). Failure to declare goods will result in a 40% tax (60% tax will be charged for those found evading customs duties more than twice within two years). Those who falsely declare goods or bring in goods on behalf of others will incur penalties such as disciplinary action and face legal consequences.

• To declare goods exceeding the duty-free allowance, check the appropriate box on the Customs Declaration Form and submit it to a customs agent at the Goods to Declare booth.

Customs Declaration If you have packed valuable items that you plan to bring back, you should declare them when leaving Korea. A sum of Korean or foreign currency worth US\$10,000 or more must be declared. It is illegal to take items deemed cultural assets out of Korea.

Narcotics Recently, some travelers have been caught smuggling drugs by plane or by ship after being approached by international drug cartels to traffic drugs in exchange for free overseas trips. Countries across the world impose heavy sanctions, including the maximum penalty, with regard to narcotics crimes, so travelers should take great care in order to avoid becoming victims.

• Contact the Korea Customs Service for more information (www.customs.go.kr).

여행자 휴대품 면세 범위 입국 시 면세 범위는 미화 800달러이며, 초과분은 세관 신고 후 세금을 납부해야 합니다.

• 다음 물품은 기본 면세 범위와 상관없이 별도 면세됩니다. 주류 용량 2리터 이하(미화 400달러 이하), 담배 1보루(200개비 이내), 향수 100ml 단, 만 19세 미만만 19세가 되는 해의 1월 1일을 맞이한 사람은 제외에게는 주류, 담배 면세가 제외됩니다.

주요 신고 대상 해외(국내외 면세점 포함) 취득(구입, 선물 등) 물품으로서 면세 범위 초과 물품, 원산지가 FTA 협정 국가로서 협정관세를 적용받으려는 물품, 총포·도검류, 마약류 등 위해 물품, 위조지폐 및 가짜 상품, 검역대상물품(동물·식물·수산동물, 축산물 가공품, 흙, 과일류 등), 미화 1만 달러를 초과하는 외화·원화·수표 등 지급수단, 판매용 물품, 회사에서 사용하는 물품, 까르네(ATA Carnet) 물품 등

농축수산물 및 한약재 면세 범위 총량 40kg 이내, 해외 취득 총액이 10만 원 이내이고 검역에 합격한 물품에 한합니다.

면세 범위 초과 물품에 대한 통관 면세 범위 초과 물품 자진 신고 시 20만 원 한도 내에서 관세의 30%가 경감됩니다. 신고하지 않을 경우 납부할 세액의 40%가 가산세로 부과되며(2년 이내 2회 초과할 경우 60%), 허위신고, 대리 반입하는 경우 통고 처분 및 고발 등 불이익을 받게 됩니다.

• 신고 방법은 휴대품 신고서에 '1. 휴대품 면세 범위를 초과하는 품목'에 '면세 초과 있음' 체크한 후 세관 '신고 있음' 통로로 이동하여 세관 직원에게 제출합니다.

출국 시 세관 신고 입국 시 다시 반입할 고가의 물품은 출국 시 신고해야 합니다. 미화 1만 달러 이상 외화 및 원화를 휴대 반출 시에도 신고해야 합니다. 문화재 및 이에 준하는 물품은 반출이 제한됩니다.

해외여행 시 마약 운반에 연루되지 않도록 주의하세요 최근 일부 여행객들이 무료 해외여행을 대가로 국제 마약 조직에 포섭되어, 항공 및 선박 편으로 마약을 운반하다 적발되는 사례가 빈번히 발생하고 있습니다. 세계 각국은 마약 범죄에 대해 최고 사형을 구형하는 등 엄격하게 법을 집행하고 있으므로, 피해를 입지 않도록 각별한 주의가 요망됩니다. 문의 관세청(www.customs.go.kr)

旅客攜帶物品免稅範圍 入境時可攜帶的免稅商品限額為每人800美元, 超過免稅範圍時, 需申報後支付稅金。

• 下列物品不在上述免稅範圍內, 而單獨計稅. 酒類容量2公升以下(400美元以下), 香煙 200支根, 香水100毫升. 未滿19歲的入境人員(滿19歲, 1月1日以後的乘客除外)不適用酒類及香煙類免稅規定。

主要申報物品 在海外或境內免稅店購買, 或接受贈予, 饋贈的物品中超過免稅範圍的物品, 享受特殊優惠關稅的FTA締約國產品, 槍支、刀劍、麻醉藥品等違禁品、偽造貨幣及偽造商品、需接受檢疫的物品(動物、植物、水生動物、畜產品及其制品、泥土、水果等), 折合超過1萬美元的外幣、韓幣、支票等有效證券、用於銷售的物品、公司样品、ATA 單證等物品

農林畜水產品及中草藥免稅範圍 總量40公斤以內, 總價不超過10萬韓元, 僅限於檢疫合格的產品。

超過免稅範圍的物品通關 主動申報時, 關稅減免30%, 減免上限為20萬韓元. 未主動申報時, 將追加征收漏繳稅款的40%加算稅(2年內超過2次的情况將被征收60%加算稅). 未如實申報、替人攜帶等情况將受到通告或舉報處理。

• 申報方法如下: 在旅客行李物品申報單 第1項, 是否攜帶超過免稅數量範圍的類別里填寫“有超出免稅範圍”內容, 並在經過海關申報通關時提交給海關工作人員。

出境時海關申報 入境時重新攜帶入境的高價物品需要在出境時進行申報. 折合超過1萬美元以上的外幣或韓幣需進行申報. 文化遺產等類似的物品禁止攜帶出境。

海外旅行時, 請注意避免涉及毒品運輸 近期, 發生多起旅客被國際販毒組織利用, 以免費海外旅行為誘餌, 通過航空與船舶攜帶毒品時被查獲的案例. 世界各國對毒品犯罪的處罰最高可執行死刑, 為避免被販毒組織利用, 請特別注意。

咨詢: 關稅廳(www.customs.go.kr)

旅行者攜帶品免稅範圍 韓國に入境する全ての旅行者の免稅範圍は米ドル800ドルであり, 超過分は稅関申告後, 税金を納付しなければなりません。

• 次の商品は基本免稅範圍に關係なく別途免稅となります. 酒類容量2リットル以下 (米ドル400ドル以下), タバコカートン(200本以内), 香水100ml. 但し, 満19歳未満(満19歳になる年の1月1日を迎えた者は除く)には酒類, タバコ免稅が除外されます。

申告の対象となる携帯品 海外(国内外免稅店を含む)取得(購入・ギフトなど)物品として免稅範圍超過物品、原産地がFTA協定國家である物品として協定關稅の適用を受けようとする物品、銃砲・刀剣類、麻薬類などの危害物品、偽造紙幣及び偽造品、檢疫対象物品(動物・植物・水産動物、畜産物加工品、土、果物類など)、米ドル1万ドルを超える外貨、ウォン、小切手などの支払手段、販売用品、会社で使用する物品、カルネ(A.T.ACARNET)物品など。

農林畜水産物、および漢方薬の免稅範圍 總量40Kg以内、海外での取得價格の總額が10万ウォン以内で、檢疫検査に合格した品に限ります。

免稅範圍を超過した物品に対する通關 免稅範圍を超える物品を自主申告する場合、20万ウォンを限度額として關稅の30%が軽減されます. 申告しない場合、納稅額の40%の加算稅が課せられ(2年以内に2回超過した場合は60%)、虚偽申告、代理搬入する場合は通告処分および告発などの不利益を被るようになります。

• 申告方法は携帯品申告書に「1. 携帯品免稅範圍を超える品目」に「免稅超過あり」をチェックした後、税関「申告あり」通路に移動し税関職員に提出します。

出国時の税関申告 入境時に再び持ち込む高価品は、出国時に申告しなければなりません. 米ドル一万ドル以上の外貨や韓国ウォンを持ち出す場合も、税関に申告しなければなりません. 文化財、またはこれに準ずる物品は搬出が制限されます。

海外旅行の際には麻薬の運搬に関わらないよう注意してください 最近、一部の旅行者が無料の海外旅行と引き換えに国際麻薬組織に抱きこまれ、航空便や船便などによる麻薬運搬を請け負い摘発されるケースが頻繁に発生しています. 世界各国では、麻薬犯罪に対して最高で死刑を求刑するなど厳格な法を執行しており、被害を受けないように注意し行動してください。

問い合わせ先關稅庁(www.customs.go.kr)

The priority is you



Your journey deserves the best. At SkyTeam, our member airlines focus on delivering an exceptional travel experience that puts you first. With seamless connections to 945+ destinations, innovative solutions designed to ensure smoother journeys and exclusive benefits that reward your loyalty, we make every moment unforgettable.

SkyTeam.com



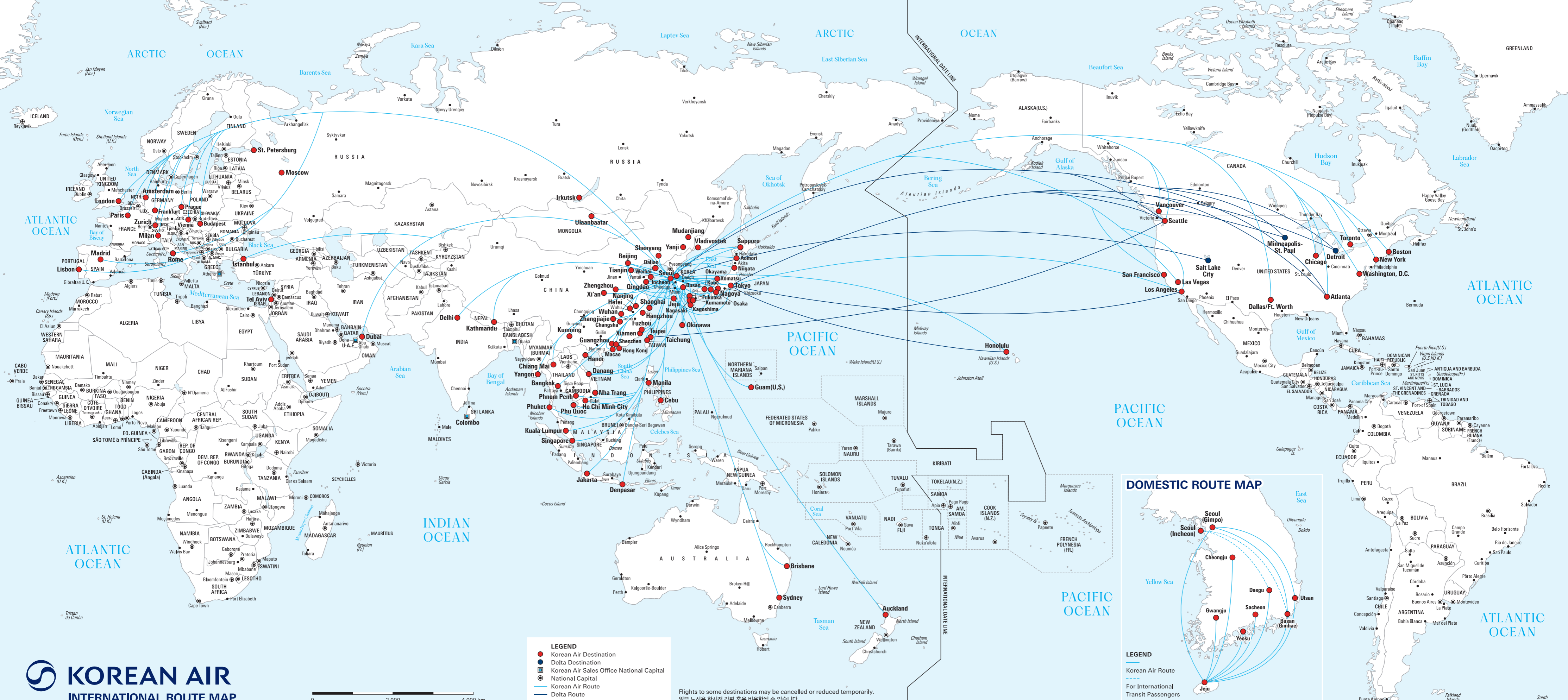
LEGEND

- Korean Air Destination
- Korean Air Route

Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily. 일부 노선은 한시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.

0 200 400km

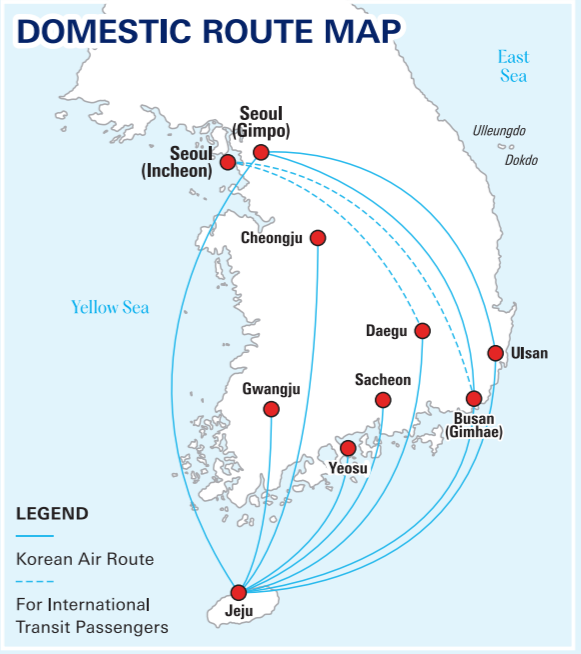




KOREAN AIR
INTERNATIONAL ROUTE MAP

- LEGEND**
- Korean Air Destination
 - Delta Destination
 - Korean Air Sales Office National Capital
 - National Capital
 - Korean Air Route
 - - - Delta Route

Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily.
일부 노선은 한시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.



- LEGEND**
- Korean Air Route
 - - - For International Transit Passengers

MorningCalm, Everywhere

<모닝칼>을 디지털 플랫폼으로 만나보세요

Our new digital magazine and Instagram account bring our curated travel stories closer and make them easier to encounter than ever.

감도 높은 여행을 한층 더 가까이 경험할 수 있는 <모닝칼> 디지털 매거진과 인스타그램을 만나보세요. 기내에서의 깊은 감동이 일상으로 확장됩니다.



morningcalm.koreanair.com

The digital magazine of *MorningCalm* was developed to share our stories with more readers. The webzine is capable of carrying many more images than the in-flight magazine, given its limited page space. Readers who discover a particularly touching story or stunning image are encouraged to use the "share" button to bring others the same experience.



<모닝칼> 디지털 매거진에서는 지면 관계상 <모닝칼>에 실지 못한 이미지를 더 많이 만날 수 있습니다. 마음에 와닿는 글이나 아름다운 사진을 발견했다면, 공유 기능으로 감동을 나눠주세요.

[@morningcalm_magazine](https://www.instagram.com/morningcalm_magazine)

MorningCalm's Instagram account curates a range of stories, with each post exemplifying the magazine's signature sophistication. The feed itself unfolds like a seamless travel itinerary. Our Instagram account shares travel sensations while also directing readers to our rebooted in-flight and digital magazines.



<모닝칼> 인스타그램은 콘텐츠 하나하나에 <모닝칼>만의 감성과 정보를 균형 있게 담아냅니다. 피드 전체가 하나의 '여정'처럼 자연스럽게 이어지는 인스타그램은 기내지와 디지털 매거진으로 가는 통로이기도 합니다.



WIN YOUR DAY

PARADISE

CASINO

PARADISE CITY
パラダイスシティ | 百乐达斯城

SEOUL WALKERHILL
ソウルウォーカーヒル | 首尔华克山庄

BUSAN
釜山

JEJU
济州

ANYWHERE... ✈️ ...IS POSSIBLE

SEOUL

BLEND IN WITH THE STYLISH
AND SOULFUL CAPITAL



대한항공
KOREAN AIR

 KOREAN AIR